

# KEJADIAN

## Penciptaan

**1** Pada awalnya<sup>a</sup> Elohim<sup>b</sup> menciptakan langit dan bumi<sup>c</sup>. <sup>2</sup>Bumi dalam keadaan tidak berbentuk dan kosong<sup>d</sup>, dan kegelapan menutupi samudera raya; dan Roh Elohim melingkup di atas permukaan air itu. <sup>3</sup>Lalu Elohim berfirman, “Jadilah terang.” Dan terang itu jadi. <sup>4</sup>Elohim melihat bahwa terang itu baik, lalu Elohim memisahkan terang itu dari gelap. <sup>5</sup>Elohim menyebut terang itu siang dan gelap itu malam. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari pertama.

<sup>6</sup>Dan Elohim berfirman, “Jadilah cakrawala di tengah segala air untuk memisahkan air dari air.” <sup>7</sup>Dan Elohim membuat cakrawala dan memisahkan air yang ada di bawah cakrawala itu dengan air yang ada di atasnya. Dan jadilah demikian. <sup>8</sup>Lalu Elohim menyebut cakrawala itu langit. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kedua. <sup>9</sup>Dan Elohim berfirman, “Hendaklah semua air yang ada di bawah langit berkumpul pada satu tempat, dan biarlah tanah yang kering itu tampak.” Dan jadilah demikian. <sup>10</sup>Dan Elohim menyebut yang kering itu daratan dan kumpulan air itu disebut-Nya lautan. Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. <sup>11</sup>Lalu Elohim berfirman, “Hendaklah daratan menumbuhkan rerumputan, tanaman biji-bijian dan berbagai jenis pohon buah-buahan yang bijinya ada di dalamnya, yang menghasilkan buah sesuai jenisnya, di atas bumi.” Dan jadilah demikian. <sup>12</sup>Dan daratan itu menumbuhkan rerumputan dan berbagai jenis tanaman biji-bijian serta berbagai jenis pohon buah-buahan yang berbiji, yang menghasilkan buah sesuai jenisnya. Dan Elohim melihat semuanya itu baik. <sup>13</sup>Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari ketiga.

<sup>14</sup>Dan Elohim berfirman, “Jadilah benda-benda penerang pada cakrawala di langit untuk menjadi pemisah antara siang dan malam, dan akan menjadi tanda-tanda dan penentu waktu-waktu, dan hari-hari, serta tahun-tahun. <sup>15</sup>Dan

semuanya itu menjadi penerang pada cakrawala di langit untuk memberi penerangan di atas bumi.” Dan jadilah demikian. <sup>16</sup>Dan Elohim menjadikan dua benda penerang. Benda penerang yang besar untuk menguasai siang dan benda penerang yang kecil serta bintang-bintang untuk menguasai malam. <sup>17</sup>Dan Elohim menempatkan semuanya itu pada cakrawala di langit untuk memberi penerangan pada bumi, <sup>18</sup>dan untuk menguasai siang dan malam, serta untuk memisahkan antara terang dan gelap. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. <sup>19</sup>Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keempat.

<sup>20</sup>Dan Elohim berfirman, “Hendaklah di dalam air mengeriाप makhluk hidup yang berkeriाप, dan biarlah burung-burung beterbangan di atas bumi di atas permukaan cakrawala di langit.” <sup>21</sup>Lalu Elohim menciptakan binatang-binatang laut yang besar dan segala makhluk hidup yang bergerak, yang berkeriाप di dalam air, menurut jenisnya; dan segala burung bersayap, menurut jenisnya. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. <sup>22</sup>Dan Elohim memberkati semuanya itu sambil berfirman, “Berkembangbiaklah dan berlipatgandalah dan penuhilah air di lautan dan hendaklah burung-burung di bumi berlipat ganda.” <sup>23</sup>Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kelima.

<sup>24</sup>Dan Elohim berfirman, “Hendaklah bumi mengeluarkan makhluk-makhluk hidup menurut jenisnya: hewan, binatang merayap, dan binatang liar menurut jenisnya.” Dan jadilah demikian. <sup>25</sup>Dan Elohim menjadikan binatang liar di bumi menurut jenisnya, dan hewan menurut jenisnya, dan segala yang merayap di tanah menurut jenisnya. Dan Elohim melihat bahwa semuanya itu baik. <sup>26</sup>Dan Elohim berfirman, “Marilah Kita membuat manusia di dalam citra Kita, menurut rupa Kita, dan biarlah mereka berkuasa atas ikan-ikan di laut, dan atas burung-burung di langit, dan atas ternak, dan atas seluruh bumi<sup>e</sup>, dan atas segala yang melata, yang merayap di atas bumi.”

<sup>a</sup> Pada awalnya (JGLT: *In the beginning*; MT: בראשית ).

<sup>c</sup> langit dan bumi (JGLT: *the heavens and the earth*; MT: השמים והארץ ).

<sup>d</sup> tidak berbentuk dan kosong (JGLT: *without form and empty*; MT: תהו ובהו ).

<sup>e</sup> dan atas seluruh bumi (JGLT: *and over all the earth*; MT: וכל־הארץ ). Versi lain: *binatang liar*.

1:3=2Kor. 4:6 1:6-8=2Pet. 3:5 1:26=1Kor. 11:7

<sup>27</sup>Lalu Elohim menciptakan manusia menurut citra-Nya. Dalam citra Elohim, Dia telah menciptakannya; laki-laki dan perempuan Dia telah menciptakan mereka. <sup>28</sup>Dan Elohim memberkati mereka, dan Elohim berfirman kepada mereka, “Beranakuculah dan berlipatgandalah, dan penuhilah bumi dan taklukkanlah itu, dan berkuasalah atas ikan-ikan di laut dan atas burung-burung di langit dan atas segala yang hidup yang merayap di atas bumi.” <sup>29</sup>Lalu Elohim berfirman, “Lihatlah, Aku telah memberikan kepadamu segala macam tanaman biji-bijian yang ada di seluruh muka bumi, dan segala macam pohon yang padanya ada buah pohon yang berbiji, semuanya itu untuk menjadi makanan bagimu. <sup>30</sup>Namun untuk semua binatang buas di bumi, dan untuk segala burung di langit, dan untuk segala yang merayap di bumi yang di dalamnya ada napas hidup, segala tumbuhan hijau sebagai makanannya.” Dan jadilah demikian. <sup>31</sup>Dan Elohim melihat segala sesuatu yang telah Dia buat, dan tampak sangat baik. Dan jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keenam.

### Penciptaan Manusia

**2** Maka langit dan bumi serta segala isinya telah diselesaikan. <sup>2</sup>Dan pada hari ketujuh, Elohim telah menyelesaikan pekerjaan yang telah Dia lakukan. Dan Dia beristirahat pada hari ketujuh dari semua pekerjaan yang telah Dia lakukan. <sup>3</sup>Lalu Elohim memberkati hari ketujuh itu dan menguduskannya, karena pada hari tersebut Dia berhenti dari segala pekerjaan penciptaan yang dilakukan-Nya itu.

<sup>4</sup>Inilah riwayat langit dan bumi ketika semuanya itu diciptakan pada waktu YAHWEH Elohim menjadikan bumi dan langit. <sup>5</sup>Dan setiap semak belukar ladang belum ada di muka bumi, serta setiap tanaman ladang belum bertumbuh, karena YAHWEH Elohim belum menurunkan hujan ke bumi, dan belum ada orang yang mengolah tanah itu. <sup>6</sup>Dan kabut dari bumi naik ke atas lalu membasahi seluruh permukaan bumi. <sup>7</sup>Dan, YAHWEH Elohim membentuk manusia dari debu tanah dan mengembuskan napas kehidupan ke dalam lubang

hidungnya; dan manusia itu menjadi suatu jiwa yang hidup<sup>f</sup>.

<sup>8</sup>Dan YAHWEH Elohim telah membuat taman di Eden, di sebelah timur; di situlah ditempatkan-Nya manusia yang telah dibentuk-Nya itu. <sup>9</sup>Dan YAHWEH Elohim menumbuhkan segala macam pohon dari tanah, yang menarik dan baik untuk dimakan buahnya, serta pohon kehidupan dan pohon pengetahuan baik dan jahat<sup>g</sup>, di tengah-tengah taman itu. <sup>10</sup>Dan dari Eden, mengalirlah sebuah sungai yang mengairi taman itu. Dan dari situ, sungai tersebut terbagi menjadi empat cabang. <sup>11</sup>Nama yang pertama adalah Pison, yaitu yang mengitari seluruh tanah Hawila, tempat terdapat emas. <sup>12</sup>Dan emas dari negeri itu baik; di sana pun terdapat damar wangi dan batu akik. <sup>13</sup>Nama sungai yang kedua adalah Gihon, yang mengalir mengelilingi seluruh tanah Kush<sup>h</sup>. <sup>14</sup>Nama sungai yang ketiga adalah Tigris, yang mengalir di sebelah timur Ashur. Dan sungai yang keempat adalah Efrat. <sup>15</sup>YAHWEH Elohim membawa manusia itu dan menempatkannya dalam Taman Eden untuk mengolah dan memelihara taman itu. <sup>16</sup>Selanjutnya YAHWEH Elohim memberi perintah kepada manusia, “Engkau boleh makan buah dari pohon mana pun yang ada dalam taman ini, <sup>17</sup>tetapi pohon pengetahuan tentang hal yang baik dan jahat jangan kamu makan buahnya, karena pada hari engkau memakannya, engkau pasti akan mati.”

<sup>18</sup>Dan YAHWEH Elohim berfirman, “Tidak baik kalau manusia itu seorang diri saja, Aku akan menjadikan baginya seorang penolong yang sesuai baginya.” <sup>19</sup>Dan YAHWEH Elohim membentuk dari tanah setiap binatang di padang dan burung-burung di udara, lalu membawanya kepada manusia untuk melihat bagaimana manusia itu menamai setiap makhluk hidup itu, itulah namanya. <sup>20</sup>Demikianlah manusia itu memberi nama pada segala ternak, pada segala burung di udara, dan pada segala binatang di padang belantara, tetapi untuk dirinya sendiri tidak ditemukan seorang penolong yang sepadan baginya. <sup>21</sup>Maka YAHWEH Elohim membuat manusia itu tidur nyenyak, dan ketika dia tidur, Dia mengambil satu dari rusuk-rusuknya<sup>i</sup>, lalu menutup tempat itu dengan daging.

<sup>f</sup> suatu jiwa yang hidup (JGLT: a living soul; MT: לַנֶּפֶשׁ חַיָּה) = suatu makhluk yang hidup.

<sup>g</sup> pohon pengetahuan baik dan jahat (JGLT: the tree of knowledge of good and evil; MT: יְעִץ הַדַּעַת הַטֹּב וְהָרָע).

<sup>h</sup> Kush. Yang ini di Mesopotamia (bd. 10:6-8). Ada Kush = Etiopia: 2Taw 14:9-15 (MT: ay.8-14); 21:16.

<sup>i</sup> satu dari rusuk-rusuknya (JGLT: one of his ribs; MT: אֶחָד מִצַּלְעוֹתָיו; צַלַע = rib/part/side = rusuk/bagian/sisi. 1:27= Mat. 19:4; Mrk. 10:6 1:27-28= Kej. 5:1-2 2:2= Ibr. 4:4, 10 2:2-3= Kel. 20:11 2:7= 1Kor. 15:45 2:9= Why 2:7; 22:2, 14.

<sup>22</sup>Dan YAHWEH Elohim membentuk rusuk yang diambil-Nya dari manusia itu menjadi seorang perempuan, dan membawanya kepada manusia. <sup>23</sup>Lalu berkatalah manusia itu, "Inilah dia tulang dari tulangku dan daging dari dagingku. Ia akan disebut perempuan, karena dia diambil dari laki-laki." <sup>24</sup>Itulah sebabnya, seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan akan bersatu padu dengan istrinya sehingga keduanya menjadi satu daging. <sup>25</sup>Dan mereka telanjang, baik manusia itu maupun istrinya, tetapi mereka tidak merasa malu.

### Kejatuhan Manusia

**3** Dan ular adalah binatang yang paling cerdas di antara segala binatang di darat yang telah dijadikan oleh YAHWEH Elohim di bumi. Ular itu bertanya kepada perempuan itu, "Benarkah Elohim berfirman bahwa engkau tidak boleh makan buah-buahan dari semua pohon yang terdapat dalam taman itu?" <sup>2</sup>Perempuan itu menjawab ular, "Kami boleh makan semua buah dari pohon-pohon yang ada di taman ini, <sup>3</sup>kecuali buah dari pohon yang ada di tengah-tengah taman. Elohim telah berfirman: Engkau tidak boleh makan atau menyentuhnya, karena engkau akan mati." <sup>4</sup>Namun ular itu berkata kepada perempuan itu, "Kamu sekali-kali tidak akan mati, <sup>5</sup>karena Elohim mengetahui bahwa pada saat kamu makan buah itu, matamu akan terbuka dan kamu akan menjadi seperti Elohim, yaitu mengetahui yang baik dan yang jahat." <sup>6</sup>Dan perempuan itu melihat bahwa pohon itu baik sebagai makanan, dan karena daya tariknya bagi mata, maka pohon itu diinginkan untuk membuat bijaksana, dan dia memetik buahnya dan memakannya, dan juga memberikannya kepada suaminya yang ada bersamanya dan dia memakannya. <sup>7</sup>Dan, terbukalah mata mereka keduanya, dan mereka menyadari bahwa mereka telanjang, dan mereka menyemat daun pohon ara dan membuat cawat.

<sup>8</sup>Ketika mereka mendengar bunyi langkah YAHWEH Elohim, yang sedang berjalan dalam taman itu pada waktu hari sejuk, Adam<sup>k</sup> dan istrinya menyembunyikan diri mereka dari hadapan YAHWEH Elohim di antara pohon-pohon di tengah taman itu. <sup>9</sup>Tetapi YAHWEH

Elohim memanggil Adam dan berfirman kepadanya, "Di manakah engkau?" <sup>10</sup>Dan dia menjawab, "Aku telah mendengar suara-Mu di taman, aku merasa takut karena aku telanjang, maka aku bersembunyi." <sup>11</sup>Lalu, Dia berkata, "Siapa-kah yang memberitahukan kepadamu bahwa engkau telanjang? Apakah engkau telah makan dari pohon yang telah Aku perintahkan kepadamu jangan memakannya?" <sup>12</sup>Manusia itu menjawab, "Perempuan yang Engkau tempatkan bersamaku, dialah yang telah memberikan kepadaku dari pohon itu, dan aku memakannya." <sup>13</sup>Kemudian, YAHWEH Elohim berfirman kepada perempuan itu, "Apakah yang telah engkau lakukan ini?" Perempuan itu menjawab, "Ular itulah yang memperdaya aku, dan aku memakannya."

<sup>14</sup>Lalu YAHWEH Elohim berfirman kepada ular itu, "Karena engkau berbuat demikian, maka terkutuklah engkau di atas segala binatang ternak dan di atas setiap binatang buas di padang. Dan engkau akan menjalar dengan perutmu dan engkau akan makan debu seumur hidupmu. <sup>15</sup>Dan Aku akan mengadakan permusuhan antara engkau dengan perempuan ini, dan antara keturunanmu dan keturunannya. Keturunannya akan meremukkan kepalamu dan engkau akan meremukkan tumitnya." <sup>16</sup>Kepada perempuan itu Dia berfirman, "Aku akan membuat sangat banyak penderitaanmu dan kandunganmu, dalam kesakitan kamu akan melahirkan anak-anak; tetapi birahimu tetap kepada suamimu, dan dia akan berkuasa atasmu." <sup>17</sup>Dan kepada Adam Dia berfirman, "Karena engkau telah mendengarkan apa yang dikatakan istrimu dan telah memakan dari pohon yang telah Aku perintahkan kepadamu dengan berkata: Jangan kamu makan dari padanya; maka terkutuklah tanah karena kamu. Dengan bersusah payah engkau akan mencari nafkah dari tanah itu, seumur hidupmu. <sup>18</sup>Dan dia akan menghasilkan semak duri dan tanaman berduri bagimu, dan engkau akan memakan tumbuh-tumbuhan di padang. <sup>19</sup>Dengan cucuran keringat di wajahmu engkau akan makan roti sampai engkau kembali kepada tanah, karena dari situ-lah engkau telah diambil; sebab engkau debu, dan kepada debu engkau akan kembali." <sup>20</sup>Dan Adam menyebut istrinya dengan nama Hawa, karena ialah yang

<sup>j</sup> perempuan... laki-laki (JGLT: woman... man; MT: נִשְׂאָה ...אִישׁ). Pelafalan kedua kata Ibrani ini mirip.

<sup>k</sup> Adam (JGLT: Adam; MT: אָדָם). Adam = (umat) manusia. Bd. 5:2.

2:24= Mat. 19:5; Mrk.10:7-8; 1Kor. 6:16; Ef. 5:31 3:1= Why. 12:9; 20:2 3:13= 2Kor. 11:3; 1Tim. 2:14 3:15= Why. 12:17 3:17-18= Ibr. 6:8

menjadi ibu semua yang hidup<sup>1</sup>. <sup>21</sup>Dan YAHWEH Elohim membuat pakaian dari kulit untuk manusia itu dan istrinya, dan mengenakannya kepada mereka.

<sup>22</sup>Dan berfirmanlah YAHWEH Elohim, "Lihatlah, manusia itu telah menjadi seperti salah satu dari Kita, mengetahui tentang yang baik dan yang jahat. Maka sekarang, jangan sampai dia mengulurkan tangannya dan mengambil juga dari pohon kehidupan, dan memakannya, dan hidup untuk selamanya." <sup>23</sup>Oleh sebab itu, YAHWEH Elohim memerintahkannya keluar dari Taman Eden supaya mengolah tanah yang darinya dia diambil. <sup>24</sup>Dan Dia mengusir manusia itu ke luar, dan Dia menempatkan kerub-kerub<sup>m</sup> di sebelah timur Taman Eden dengan pedang yang menyala-nyala dan menyambar-nyambar untuk menjaga jalan ke pohon kehidupan itu.

### Kain dan Habel

**4** Dan Adam bersetubuh<sup>n</sup> dengan Hawa, istrinya dan mengandunglah dia, lalu melahirkan Kain<sup>o</sup>; dan berkata-lah dia, "Aku telah memperoleh seorang anak laki-laki dari YAHWEH." <sup>2</sup>Dan dia menambah untuk melahirkan adik baginya, yaitu Habel. Dan Habel menjadi pemelihara kambing domba dan Kain menjadi penggarap tanah. <sup>3</sup>Dan terjadilah pada hari-hari terakhir, Kain membawa dari hasil tanah itu suatu persembahan bagi YAHWEH. <sup>4</sup>Dan Habel, ia sendiri juga membawa dari yang sulung kambing dombanya, dan dari yang tambuntambun. Dan YAHWEH berkenan kepada Habel dan pada persembahannya. <sup>5</sup>Dan kepada Kain dan pada persembahannya Dia tidak berkenan. Dan Kain menjadi sangat gusar dan wajahnya menjadi muram. <sup>6</sup>Dan YAHWEH berfirman kepada Kain, "Mengapa engkau marah, dan mengapa mukamu menunduk? <sup>7</sup>Jika engkau berbuat baik, tidakkah akan menengadahkan? Tetapi jika engkau tidak berbuat baik, di depan pintu ada dosa dan keinginannya yang mengintai terhadap kamu, tetapi engkau harus berkuasa atasnya!"

<sup>8</sup>Dan Kain bercakap-cakap dengan Habel, adiknya<sup>a</sup>, dan terjadilah, ketika

mereka sedang berada di ladang, maka Kain bangkit melawan Habel, adiknya, lalu membunuhnya. <sup>9</sup>Lalu YAHWEH berfirman kepada Kain, "Di manakah Habel, adikmu?" Dan dia menjawab, "Aku tidak tahu; apakah aku penjaga adikku?" <sup>10</sup>Dan Dia berfirman, "Apa yang telah engkau perbuat? Suara darah adikmu berseru kepada-Ku dari tanah. <sup>11</sup>Maka sekarang, terkutuklah kamu dari tanah yang telah membuka mulutnya untuk menerima darah saudaramu dari tanganmu. <sup>12</sup>Apabila engkau mengolah tanah itu, ia tidak akan lagi memberikan hasil sepenuhnya kepadamu, kamu akan menjadi orang yang menggelandang dengan mengembara di bumi." <sup>13</sup>Dan berkatalah Kain kepada YAHWEH, "Hukumanku berat, lebih dari yang kutanggung. <sup>14</sup>Lihatlah, hari ini Engkau telah mengusirku keluar dari tanah ini, dan aku akan tersembunyi dari wajah-Mu, dan aku akan menjadi seorang gelandangan dan pengembara di bumi, dan akan terjadi, setiap orang yang menjumpai aku, ia akan membunuhku." <sup>15</sup>Dan dalam hal ini berfirmanlah YAHWEH, "Sesungguhnya, setiap orang yang membunuh Kain, dia akan dibalas tujuh kali lipat." Dan YAHWEH memberi tanda kepada Kain, supaya tidak seorang pun yang menjumpainya akan membunuhnya. <sup>16</sup>Dan Kain pergi dari hadapan YAHWEH dan menetap di tanah Nod, di sebelah timur Eden. <sup>17</sup>Dan Kain bersetubuh dengan istrinya dan istrinya mengandung dan melahirkan Henokh. Dan dia telah membangun sebuah kota, dan dia menyebut nama kota itu menurut nama anaknya, Henokh. <sup>18</sup>Dan lahirlah bagi Henokh, Irad, dan Irad memperanakkan Mehuyael, dan Mehuyael memperanakkan Metusael, dan Metusael memperanakkan Lamekh. <sup>19</sup>Dan Lamekh mengambil bagi dirinya dua orang istri; nama yang pertama Ada, dan nama yang kedua Zila. <sup>20</sup>Dan Ada melahirkan Yabal; ia adalah bapak dari semua orang yang menghuni kemah-kemah dan berternak. <sup>21</sup>Dan nama adiknya adalah Yubal; dia yang menjadi bapak dari semua orang yang memainkan kecapi dan seruling. <sup>22</sup>Dan Zila, dia pun melahirkan Tubal-Kain; yang menempa semua tembaga dan besi yang berukir. Dan adik Tubal-Kain ialah Naama.

<sup>1</sup> semua yang hidup (JGLT: all living; MT: כָּל־חַיִּים). Pelafalan hidup mirip dengan: Hawa (MT: חַוָּה).

<sup>m</sup> kerub-kerub (JGLT: the cherubs; MT: הַכְּרֻבִּים). Mahluk surgawi yang bersayap.

<sup>n</sup> bersetubuh (JGLT: knew; MT: יָדַע). Lih. ay.17 dan ay.25.

<sup>o</sup> Kain (MT: קַיִן). Pelafalannya mirip dengan: aku telah memperoleh (MT: קָנִיתִי).

<sup>p</sup> tidakkah akan menengadahkan (JGLT: is there not exaltation?). Versi lain, "Tidakkah mukamu akan berseri?".

<sup>a</sup> bercakap-cakap dengan.. adiknya (JGLT: ...talked with his brother...). Versi lain: "Mari kita pergi ke ladang!".

3:22= Why. 22:14 4:4= Ibr. 11:4 4:8= Mat. 23:35; Luk. 11:51; 1 Yoh. 3:12 4:10= Ibr. 12:24

<sup>23</sup>Dan Lamekh berkata kepada istri-istrinya:

“Ada dan Zila,  
dengarkanlah suaraku,  
hai istri-istri Lamekh,  
pasanglah telinga terhadap  
perkataanku.

Sebab aku telah membunuh  
seorang laki-laki karena lukaku,  
bahkan seorang muda  
karena rasa sakitku.

<sup>24</sup>Sebab, jika Kain akan dibalaskan  
tujuh kali lipat,  
maka Lamekh tujuh puluh tujuh  
kali lipat.”

<sup>25</sup>Dan Adam bersetubuh lagi dengan istrinya dan perempuan itu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menamainya Set<sup>f</sup>, karena Elohim telah menentukan bagiku benih yang lain sebagai ganti Habel, karena Kain telah membunuhnya. <sup>26</sup>Dan bagi Set, seorang anak laki-laki telah dilahirkan baginya juga, dan dia menyebut namanya Enos. Maka orang mulai berseru dalam nama YAHWEH.

#### Silsilah Adam

**5** Inilah catatan silsilah Adam. Pada hari Elohim menciptakan manusia, Dia telah membuatnya dalam rupa Elohim. <sup>2</sup>Dia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan, dan Dia memberkati mereka, dan Dia memanggilnya dengan nama<sup>g</sup> Adam, pada hari mereka diciptakan.

<sup>3</sup>Dan Adam hidup seratus tiga puluh tahun, dan dia memperanakkan seorang anak laki-laki dalam rupanya, menurut citranya, dan dia memanggil namanya Set. <sup>4</sup>Dan hari-hari Adam setelah memperanakkan Set adalah delapan ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>5</sup>Jadi seluruh umur Adam, waktu ia hidup adalah sembilan ratus tiga puluh tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>6</sup>Dan Set hidup seratus lima tahun, dan dia memperanakkan Enos. <sup>7</sup>Dan setelah memperanakkan Enos, Set masih hidup delapan ratus tujuh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>8</sup>Jadi seluruh umur Set adalah sembilan ratus dua belas tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>9</sup>Dan Enos hidup sembilan puluh tahun, dan dia memperanakkan Kenan. <sup>10</sup>Dan setelah memperanakkan Kenan, Enos masih hidup delapan ratus lima

belas tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.

<sup>11</sup>Jadi, seluruh umur Enos adalah sembilan ratus lima tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>12</sup>Dan Kenan hidup tujuh puluh tahun, dan dia memperanakkan Mahalaleel.

<sup>13</sup>Dan setelah memperanakkan Mahalaleel, Kenan masih hidup delapan ratus empat puluh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.

<sup>14</sup>Jadi, seluruh umur Kenan adalah sembilan ratus sepuluh tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>15</sup>Dan Mahalaleel hidup enam puluh lima tahun, dan dia memperanakkan Yared.

<sup>16</sup>Dan setelah memperanakkan Yared, Mahalaleel masih hidup delapan ratus tiga puluh tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>17</sup>Jadi, seluruh umur Mahalaleel adalah delapan ratus sembilan puluh lima tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>18</sup>Dan Yared hidup seratus enam puluh dua tahun, dan dia memperanakkan Henokh. <sup>19</sup>Dan setelah memperanakkan Henokh, Yared masih hidup delapan ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>20</sup>Jadi, seluruh umur Yared adalah sembilan ratus enam puluh dua tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>21</sup>Dan Henokh hidup enam puluh lima tahun, dan dia memperanakkan Metusalah. <sup>22</sup>Dan setelah memperanakkan Metusalah, Henokh hidup bergaul dengan Elohim tiga ratus tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>23</sup>Jadi, seluruh umur Henokh adalah tiga ratus enam puluh lima tahun. <sup>24</sup>Dan Henokh hidup bergaul dengan Elohim, kemudian dia tidak ada lagi, karena Elohim telah mengangkatnya.

<sup>25</sup>Dan Metusalah hidup seratus delapan puluh tujuh tahun, dan dia memperanakkan Lamekh. <sup>26</sup>Dan setelah memperanakkan Lamekh, Metusalah masih hidup tujuh ratus delapan puluh dua tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>27</sup>Jadi, seluruh umur Metusalah adalah sembilan ratus enam puluh sembilan tahun, kemudian dia meninggal.

<sup>28</sup>Dan Lamekh hidup seratus delapan puluh dua tahun, dan dia memperanakkan seorang anak laki-laki. <sup>29</sup>Dan dia memanggil namanya Nuh, sambil mengatakan, “Anak ini akan menghibur kita mengenai pekerjaan kita dan dari

<sup>f</sup> Set (MT: שֵׁט). Pelafalannya mirip dengan: *telah menentukan* (MT: שָׁט).

<sup>g</sup> dengan nama (JGLT: *their name*; MT: שְׁמֵם אָדָם).

4:24= Mat. 18:22 5:2= Mat. 19:4; Mrk. 10:6 5:24= Ibr. 11:5; Yud. 14

jerih payah tangan kita<sup>t</sup>, karena tanah yang telah YAHWEH kutuk.<sup>30</sup> Dan setelah memperanakkan Nuh, Lamekh masih hidup lima ratus sembilan puluh lima tahun, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan.<sup>31</sup> Jadi, seluruh umur Lamekh adalah tujuh ratus tujuh puluh tujuh tahun, kemudian dia meninggal.<sup>32</sup> Dan Nuh hidup lima ratus tahun. Dan Nuh memperanakkan: Sem, Ham, dan Yafet.

### Kejahatan Manusia

**6** Dan terjadilah, ketika manusia di muka bumi mulai berlipat ganda, dan anak-anak perempuan telah diperanakkan bagi mereka,<sup>2</sup> lalu anak-anak Elohim<sup>u</sup> melihat anak-anak perempuan manusia, bahwa mereka elok. Maka mereka mengambil istri dari setiap perempuan yang telah mereka pilih bagi mereka.<sup>3</sup> Dan YAHWEH berfirman, “Roh-Ku tidak akan berhadapan dengan manusia untuk selamanya, yang di dalamnya juga dia itu daging, dan hari-harinya akan menjadi seratus dua puluh tahun<sup>v</sup>.”

<sup>4</sup>Pada hari-hari itu, para raksasa<sup>w</sup> telah ada di bumi, bahkan juga sesudahnya ketika anak-anak Elohim menghampiri anak-anak perempuan manusia dan mereka telah melahirkan baginya, mereka adalah orang-orang perkasa yang ada sejak lama, orang-orang yang ternama.

<sup>5</sup>Dan YAHWEH melihat bahwa kejahatan manusia demikian besar di bumi, dan setiap angan-angan pikiran hatinya semata-mata jahat sepanjang hari,<sup>6</sup> dan YAHWEH menyesal bahwa Dia telah menjadikan manusia di bumi, dan hal itu telah memilukan hati-Nya.<sup>7</sup> Dan YAHWEH berfirman, “Aku akan melenyapkan manusia yang telah Kuciptakan itu dari muka bumi, dari manusia hingga binatang buas, sampai yang melata dan sampai burung-burung di langit, karena Aku menyesal bahwa Aku telah menjadikan mereka.”<sup>8</sup> Namun, Nuh mendapat kasih karunia di mata YAHWEH.

<sup>9</sup>Inilah silsilah Nuh. Nuh adalah seorang yang benar, ia tidak bercela di antara orang-orang sezamannya. Nuh hidup

bergaul dengan Elohim.<sup>10</sup> Nuh memperanakkan tiga orang anak laki-laki: Sem, Ham, dan Yafet.

<sup>11</sup>Dan bumi itu telah rusak di hadapan Elohim bahkan bumi itu dipenuhi dengan kekerasan.<sup>12</sup> Dan Elohim menilik bumi, dan sesungguhnya bumi telah rusak, karena setiap manusia telah merusak jalannya di bumi.<sup>13</sup> Dan Elohim berfirman kepada Nuh, “Kesudahan semua manusia telah tiba di hadapan-Ku, karena bumi telah dipenuhi kekerasan dari pihak mereka. Dan lihatlah, Aku menghancurkan mereka bersama bumi.<sup>14</sup> Buatlah bagimu sebuah bahtera dari kayu gofir. Bahtera itu engkau harus membuatnya berbilik-bilik dan engkau harus menutupnya dengan pakal dari dalam dan luar.<sup>15</sup> Dan beginilah engkau harus membuatnya: Panjang bahtera itu tiga ratus hasta, lebarnya lima puluh hasta, dan tingginya tiga puluh hasta.<sup>16</sup> Engkau harus membuat sebuah jendela<sup>x</sup> pada bahtera itu dan engkau harus menyelesaikannya sampai sehasta dari atas, dan engkau harus memasang pintu bahtera itu pada lambungnya. Engkau harus membuat bahtera itu bertingkat: bawah, tengah dan atas.<sup>17</sup> Dan Aku, lihatlah, Aku akan mendatangkan air bah ke atas bumi untuk memusnahkan dari kolong langit semua manusia yang di dalamnya ada roh kehidupan<sup>y</sup>; segala yang ada di bumi akan mati binasa.<sup>18</sup> Tetapi Aku akan mengadakan perjanjian-Ku dengan engkau. Dan engkau akan masuk ke dalam bahtera itu, engkau dan anak-anakmu dan istrimu dan istri anak-anakmu bersamamu.<sup>19</sup> Dan dari segala yang hidup, dari segala makhluk, engkau harus membawa sepasang dari setiap jenisnya ke dalam bahtera itu, untuk melestarikannya bersama engkau; jantan dan betina.<sup>20</sup> Dari burung-burung, menurut jenisnya; dan dari ternak, menurut jenisnya; dan dari setiap yang melata di atas tanah, menurut jenisnya; dua dari setiap jenis itu, mereka akan datang kepadamu untuk memelihara hidupnya.<sup>21</sup> Dan engkau, bawalah bagimu segala makanan yang dapat dimakan; dan engkau harus mengumpulkan bagi dirimu, dan hal itu akan menjadi makanan bagimu dan bagi mereka.”<sup>22</sup> Dan Nuh melakukan-

<sup>t</sup> jerih payah tangan kita (JGLT: *the toil of our hands*; MT: עֲצָבוֹן יְדֵינִי). Bd. arti nama Nuh = istirahat.

<sup>u</sup> anak-anak Elohim (JGLT: *the sons of God*; MT: בְּנֵי־אֱלֹהִים). Tafsiran: keturunan Set atau malaikat (Yud.6-7).

<sup>v</sup> hari-harinya akan menjadi seratus dua puluh tahun. Ada yang menafsir: masa hingga datangnya Air Bah.

<sup>w</sup> para raksasa (JGLT: *the giants*; MT: הַגִּבּוֹרִים). נָפַל = to fall, הַנֹּפְלִים = orang-orang yang menjatuhkan/menggulingkan.

<sup>x</sup> jendela (JGLT: *jendela*; MT: צִדָּה), arti pertama: *tengah hari*, arti kedua: *atap (yang berjendela ke luar)*.

<sup>y</sup> roh kehidupan (JGLT: *the breath of life*; MT: רוּחַ הַיִּים). Bd. 1:30; 2:7.

6:1-4= Ayb. 1:6; 2:1 6:4= Bil. 13:33 6:5-8= Mat. 24:37; Luk. 17:26; 1Pet. 3:20 6:9= 2Pet. 2:5 6:22= Ibr. 11:7

nya seperti semua yang telah Elohim perintahkan kepadanya, demikianlah dia melakukannya.

### Air Bah

**7** Kemudian YAHWEH berfirman kepada Nuh, "Masuklah ke dalam bahtera itu, engkau dan seisi rumahmu, karena engkau yang Kulihat benar di hadapan-Ku dalam generasi ini. <sup>2</sup>Dari segala binatang buas yang tidak haram, engkau harus mengambil bagimu tujuh pasang, jantan dan betinanya. Tetapi dari binatang buas yang haram, dua ekor, jantan dan betinanya; <sup>3</sup>juga dari burung-burung di udara tujuh pasang, jantan dan betina, untuk memelihara hidup benihnya di muka bumi. <sup>4</sup>Sebab, tujuh hari lagi Aku akan menurunkan hujan ke atas bumi empat puluh hari empat puluh malam dan Aku akan menyapakan dari atas permukaan bumi segala yang ada, yang telah Aku jadikan." <sup>5</sup>Lalu Nuh melakukannya sesuai dengan segala yang telah YAHWEH perintahkan kepadanya. <sup>6</sup>Dan Nuh berusia enam ratus tahun ketika air bah terjadi di atas bumi.

<sup>7</sup>Maka Nuh, dan anak-anaknya, serta istrinya, dan istri anak-anaknya, masuk ke dalam bahtera karena air bah itu. <sup>8</sup>Dari binatang yang tidak haram dan dari binatang yang haram, dari burung-burung, dan dari setiap yang merayap di atas tanah, <sup>9</sup>sepasang demi sepasang mereka telah datang kepada Nuh, ke dalam bahtera itu, jantan dan betina, seperti yang telah Elohim perintahkan kepada Nuh. <sup>10</sup>Dan terjadilah, setelah tujuh hari, air bah itu pun datang meliputi bumi. <sup>11</sup>Pada tahun keenam ratus dalam kehidupan Nuh, pada bulan yang kedua, pada hari yang ketujuh belas bulan itu, pada hari itu segala mata air samudera raya telah terbelah dan tingkap-tingkap langit<sup>2</sup> telah terbuka. <sup>12</sup>Dan terjadilah hujan lebat ke atas bumi, empat puluh hari dan empat puluh malam. <sup>13</sup>Pada hari itu juga masuklah Nuh, dan Sem, dan Ham, dan Yafet, anak-anak Nuh, dan istri Nuh; dan ketiga istri dari anak-anaknya bersama-sama mereka ke dalam bahtera. <sup>14</sup>Mereka dan setiap makhluk hidup menurut jenisnya, dan setiap binatang buas menurut jenisnya, dan setiap yang melata yang merayap di atas bumi menurut jenisnya, dan setiap burung menurut jenisnya, setiap yang berbulu, setiap yang bersayap, <sup>15</sup>dan mereka datang kepada Nuh, ke dalam bahtera,

sepasang demi sepasang dari semua makhluk yang di dalamnya terdapat napas kehidupan. <sup>16</sup>Dan mereka yang masuk itu, jantan dan betina dari segala makhluk, mereka telah masuk sebagaimana Elohim telah memerintahkannya, dan YAHWEH telah menutup bahtera itu baginya.

<sup>17</sup>Dan air bah itu berlangsung empat puluh hari di atas bumi, dan air itu meninggi dan mengangkat bahtera itu sehingga bergerak naik dari atas muka bumi. <sup>18</sup>Dan air itu semakin hebat, dan bertambah-tambah banyaknya di atas bumi, dan bahtera itu berjalan terapung-apung di atas permukaan air. <sup>19</sup>Dan air itu telah menjadi sedemikian hebatnya di atas bumi, dan telah menutupi semua gunung-gunung tinggi yang ada di seluruh kolong langit. <sup>20</sup>Air itu telah menjadi tinggi lima belas hasta ke atas, dan gunung-gunung telah ditutupinya. <sup>21</sup>Dan binasalah segala makhluk yang bergerak di atas bumi, burung-burung, dan ternak, dan binatang buas, dan segala yang merayap, yang berkeriapan di bumi, dan semua manusia. <sup>22</sup>Matilah semua yang di hidungnya ada napas kehidupan, dari semua yang ada di daratan. <sup>23</sup>Dan setiap yang hidup yang ada di atas permukaan bumi telah dilenyapkan, dari manusia sampai ternak, dan hingga binatang melata dan burung-burung di langit. Dan mereka telah dilenyapkan dari bumi, dan hanya Nuh dan mereka yang bersama-sama dengannya dalam bahtera itu yang tertinggal. <sup>24</sup>Dan berkuasalah air itu di atas bumi seratus lima puluh hari lamanya.

### Air Bah Menyusut

**8** Dan Elohim mengingat Nuh dan segala yang hidup, dan semua ternak yang ada bersama dengannya dalam bahtera. Lalu Elohim membuat angin berembus melintasi permukaan bumi dan air pun menjadi surut. <sup>2</sup>Dan sumber-sumber air dari kedalaman dan tingkap-tingkap langit telah disumbat, dan hujan dari langit dihentikan. <sup>3</sup>Dan surutlah air itu dari muka bumi, dan terus semakin surut. Dan air itu berkurang pada akhir dari seratus lima puluh hari.

<sup>4</sup>Dan dalam bulan yang ketujuh, pada hari yang ketujuh belas bulan itu, kandaslah bahtera itu di atas pegunungan Ararat. <sup>5</sup>Dan air itu terus semakin menurun sampai bulan yang kesepuluh. Dalam bulan yang kesepuluh, pada

<sup>2</sup> *tingkap-tingkap langit* (JGLT: *the window of the heavens*; MT: *פְּתוֹת הַשָּׁמַיִם*) = pintu untuk lewatnya air.  
7:7 = Mat. 24:38-39; Luk. 17:27      7:11 = 2Pet. 3:6

tanggal satu bulan itu, tampaklah puncak-puncak pegunungan itu.

<sup>6</sup>Dan terjadilah, pada akhir dari empat puluh hari itu, maka Nuh membuka jendela<sup>a</sup> bahtera yang dibuatnya. <sup>7</sup>Dan dia melepaskan seekor burung gagak. Dan burung itu pergi, terbang dan kembali lagi sampai air itu menjadi kering dari atas bumi. <sup>8</sup>Dia juga melepaskan darinya burung merpati, untuk melihat apakah air itu telah berkurang dari permukaan bumi. <sup>9</sup>Tetapi burung merpati itu tidak mendapatkan tempat bagi tumpuan kakinya, sehingga dia pulang kembali kepadanya ke dalam bahtera itu, karena air itu masih menggenangi permukaan seluruh bumi. Lalu Nuh mengulurkan tangannya dan menangkapnya, dan memasukkannya ke dalam bahtera. <sup>10</sup>Dan dia menunggu tujuh hari lagi, dan dia melepaskan lagi burung merpati itu dari bahtera itu. <sup>11</sup>Dan burung merpati itu pulang kembali kepadanya pada waktu senja. Dan tampaklah sehelai daun zaitun yang baru terpetik, ada pada paruhnya. Dan Nuh mengetahui, bahwa air itu telah surut dari atas bumi. <sup>12</sup>Dan dia masih menunggu tujuh hari lagi, lalu ia melepaskan burung merpati, tetapi dia tidak kembali lagi kepadanya.

<sup>13</sup>Dan terjadilah, pada tahun keenam ratus satu, pada permulaan bulan, hari pertama bulan itu, air itu telah kering dari bumi. Dan Nuh membuka tudung bahtera itu dan memandang, dan tampaklah permukaan tanah itu telah mengering. <sup>14</sup>Dan pada bulan kedua, pada hari yang kedua puluh tujuh bulan itu, bumi itu telah menjadi kering. <sup>15</sup>Dan Elohim berfirman kepada Nuh, sambil berkata, <sup>16</sup>“Keluarlah dari bahtera itu, engkau dan istrimu, dan anak-anakmu, dan istri anak-anakmu, bersamamu. <sup>17</sup>Bawalah keluar darimu, setiap yang hidup yang bersama-sama kamu, baik burung-burung, ternak, dan setiap binatang melata yang merayap di bumi; dan biarlah mereka berkeriapan di bumi, dan berkembang biak, dan berlipat ganda di bumi.” <sup>18</sup>Maka keluarlah Nuh dan anak-anaknya, dan istrinya, dan istri anak-anaknya bersamanya; <sup>19</sup>setiap binatang, setiap binatang melata, dan setiap burung, segala yang merayap di bumi menurut jenisnya, keluar dari bahtera itu.

<sup>20</sup>Kemudian, Nuh mendirikan mezbah bagi YAHWEH dan dia mengambil setiap binatang yang tidak haram dan setiap

burung yang tidak haram, dan dia mempersembahkan kurban bakaran di atas mezbah itu. <sup>21</sup>Dan YAHWEH mencium aroma harum itu, lalu YAHWEH berfirman dalam hati-Nya, “Aku tidak akan lagi mengutuk tanah ini karena manusia, sebab pikiran hati manusia adalah jahat sejak kecilnya; dan Aku tidak akan lagi membinasakan segala yang hidup sebagaimana yang pernah Aku lakukan. <sup>22</sup>Sepanjang berlangsungnya umur bumi, takkan berhenti musim menabur dan menuai, dingin dan panas, kemarau dan hujan, siang dan malam.”

### Pelangi sebagai Tanda Perjanjian

**9** Dan Elohim memberkati Nuh dan anak-anaknya, dan berfirmanlah Dia kepada mereka, “Beranakcuculah dan bertambah banyaklah dan penuhilah bumi. <sup>2</sup>Ketakutan dan kegentaran akan terjadi pada segala binatang di bumi, dan pada segala burung di langit, di antara segala yang merayap di atas tanah, dan di antara segala ikan di laut; ke dalam tanganmulah mereka telah diserahkan. <sup>3</sup>Setiap yang merayap, yang hidup, akan menjadi makanan bagimu. Aku telah memberikan segalanya kepadamu seperti halnya juga tumbuh-tumbuhan hijau. <sup>4</sup>Hanya daging dengan nyawanya, yaitu darahnya, kamu tidak memakannya. <sup>5</sup>Tetapi mengenai darahmu, yakni nyawamu, Aku akan menuntut balas, dari tangan segala yang hidup Aku akan menuntutnya, dan dari tangan manusia, dari tangan saudara laki-laki Aku akan menuntut balas nyawa. <sup>6</sup>Maka barangsiapa menumpahkan darah manusia, darahnya sendiri akan ditumpahkan oleh manusia, karena Elohim membuat manusia itu menurut citra-Nya sendiri. <sup>7</sup>Dan kamu, beranakcuculah dan berlipatgandalah, bertambah banyaklah di bumi, dan berlipatgandalah di atasnya.”

<sup>8</sup>Lalu Elohim berfirman kepada Nuh dan anak-anaknya yang bersamanya, firman-Nya, <sup>9</sup>“Dan Aku, lihatlah, Aku sedang menegakkan perjanjian-Ku denganmu dan dengan keturunan sesudah kamu, <sup>10</sup>juga pada segala makhluk hidup yang ada bersama-sama denganmu: di antara burung-burung, di antara ternak, dan di antara segala binatang di bumi yang bersamamu, dari segala binatang yang keluar dari bahtera itu, bagi setiap yang hidup di bumi. <sup>11</sup>Aku telah menegakkan perjanjian-Ku denganmu,

<sup>a</sup> *jendela* (JGLT: *window*; MT: חַלּוֹן). Mungkin jendela ini = 6:16. Dalam 6:16 ditekankan fungsinya.

9:1= Kej. 1:28 9:4= Ke. 7:26-27; 17:10-14; Im. 19:26; Ul. 12:16, 23; 15:23 9:6= Kej. 1:26; Kel. 20:13 9:7= Kej. 1:28



dan segala makhluk tidak akan dimusnahkan oleh air bah, dan tidak akan ada lagi air bah untuk memusnahkan bumi.”<sup>12</sup> Dan Elohim berfirman, “Inilah tanda perjanjian yang Aku buat di antara Aku dan engkau, dan di antara segala makhluk hidup yang bersama-sama denganmu, turun-temurun untuk selamanya.<sup>13</sup> Aku telah menaruh busur-Ku<sup>b</sup> di awan, dan itu akan menjadi tanda perjanjian antara Aku dan bumi.<sup>14</sup> Dan ketika Aku menggiring awan di atas bumi maka busur itu akan terlihat di awan itu,<sup>15</sup> dan Aku akan mengingat perjanjian-Ku yang ada di antara Aku dan engkau, dan di antara setiap jiwa yang hidup di dalam segala daging, dan air tidak akan lagi menjadi air bah untuk memusnahkan segala daging.<sup>16</sup> Dan busur itu akan ada di awan, dan Aku akan melihatnya untuk mengingat perjanjian kekal antara Elohim dan setiap jiwa yang hidup dalam semua tubuh yang ada di atas bumi.”<sup>17</sup> Dan Elohim berfirman kepada Nuh, “Inilah tanda perjanjian yang telah Aku tegakkan di antara Aku dan segala makhluk yang ada di atas bumi.”

<sup>18</sup> Dan anak-anak Nuh yang keluar dari bahtera ialah Sem, Ham, dan Yafet. Dan Ham adalah bapak orang Kanaan.<sup>19</sup> Inilah ketiga anak Nuh, dan dari mereka ini menyebarlah penduduk seluruh bumi.<sup>20</sup> Dan Nuh menjadi seorang penggarap tanah, dan dia membuat kebun anggur.<sup>21</sup> Dan setelah dia minum dari anggur itu, maka mabuklah dia, dan dia tidak berpakaian di dalam kemahnya.<sup>22</sup> Lalu Ham, bapak orang Kanaan itu, melihat ketelanjangan ayahnya, lalu diceritakanlah kepada kedua saudaranya di luar.<sup>23</sup> Lalu Sem dan Yafet mengambil sehelai kain dan membentangkannya pada bahu mereka berdua, lalu mereka berjalan mundur; mereka menutupi ketelanjangan ayahnya dan muka mereka berpaling, sehingga mereka tidak melihat ketelanjangan ayahnya.<sup>24</sup> Dan setelah Nuh sadar dari mabuknya, dan mengetahui apa yang telah anaknya yang lebih muda perbuat kepadanya,<sup>25</sup> maka berkatalah dia, “Terkutuklah Kanaan, hendaklah dia menjadi hamba yang paling hina bagi saudara-saudaranya.”<sup>26</sup> Dan dia berkata, “Diberkatilah YAHWEH<sup>c</sup>, Elohim Sem, dan Kanaan akan menjadi hambanya.<sup>27</sup> Kiranya Elohim meluaskan tempat kediaman bagi Yafet, dan kiranya dia

tinggal di dalam kemah-kemah Sem, tetapi biarlah Kanaan menjadi hamba bagi mereka.”

<sup>28</sup> Dan Nuh masih hidup tiga ratus lima puluh tahun lagi sesudah air bah.<sup>29</sup> Jadi, seluruh umur Nuh adalah sembilan ratus lima puluh tahun, lalu ia meninggal.

### Keturunan Nuh

**10** Dan inilah silsilah anak-anak Nuh: Sem, Ham, dan Yafet; dan bagi mereka dilahirkanlah anak-anak laki-laki sesudah air bah itu.

<sup>2</sup> Anak-anak laki-laki Yafet ialah Gomer, dan Magog, dan Madai, dan Yawan, dan Tubal, dan Meshek, dan Tiras.<sup>3</sup> Dan anak-anak laki-laki Gomer ialah Arkenas, dan Rifat, dan Togarma.<sup>4</sup> Dan anak-anak laki-laki Yawan ialah Elisa, dan Tarsis, Kitim, dan Dodanim.<sup>5</sup> Dari mereka inilah terpecah bangsa-bangsa pesisir di bumi, setiap orang menurut bahasanya, menurut kaum keluarga mereka, menurut bangsa-bangsa mereka.

<sup>6</sup> Dan anak-anak laki-laki Ham ialah Kush, dan Mesir, dan Put, dan Kanaan.<sup>7</sup> Dan anak-anak laki-laki Kush ialah Seba, dan Hawila, dan Sabta, dan Raema, dan Sabtekha. Dan anak-anak laki-laki Raema ialah Sheba dan Dedan.<sup>8</sup> Kush memperanakkan Nimrod; ia mulai menjadi perkasa di bumi.<sup>9</sup> Ia seorang pemburu yang perkasa di hadapan YAHWEH. Sebab itu dikatakan, “Seperti Nimrod, seorang pemburu yang perkasa di hadapan YAHWEH.”<sup>10</sup> Dan mula-mula kerajaannya terdiri atas Babel, dan Erekh, dan Akad, dan Kalneh, di tanah Sinear.<sup>11</sup> Dari negeri itu ia pergi ke Ashur, lalu mendirikan Nineweh, dan Rehobot-Ir<sup>d</sup>, dan Kalakh,<sup>12</sup> dan Resen yang terletak antara Nineweh dan Kalakh, itu adalah kota yang besar.<sup>13</sup> Dan Mesir memperanakkan orang Ludim, dan orang Anamim, dan orang Lehabim, dan orang Naftuhim,<sup>14</sup> dan orang Patrusim, dan orang Kasluhim—mereka inilah asal mula orang Filistin— dan orang Kathorim.<sup>15</sup> Dan Kanaan memperanakkan Sidon—anak sulungnya— dan orang Het,<sup>16</sup> dan orang Yebusi, dan orang Amori, dan orang Girgasi,<sup>17</sup> dan orang Hewi, dan orang Arki, dan orang Sini,<sup>18</sup> dan orang Arwadi, dan orang Semari, dan orang Hamati, dan kemudian terseraklah kaum-kaum Kanaan ini.<sup>19</sup> Dan daerah perbatasan

<sup>b</sup> busur-Ku (JGLT: *My bow*; MT: קֶשֶׁת) = pelangi.

<sup>c</sup> Diberkatilah YAHWEH. Kata memberkati (MT: בָּרַךְ) arti utamanya: *berlutut*. Seseorang yang memberkati orang lain berarti *ia berlutut sambil mempersembahkan sesuatu kepada orang tsb*. Dari makna ini berarti manusia pantas memberkati Tuhan. Renungan kerelaan Tuhan yang luar biasa ketika Dia memberkati manusia!

<sup>d</sup> Rehobot-Ir (JGLT: *Rehobot the city*; MT: רְחֹבוֹת עִיר) = the broad places of the city = lapangan di tengah kota.

orang Kanaan adalah dari Sidon ke arah Gerar sampai ke Gaza, ke arah Sodom, dan Gomora, dan Adma, dan Zeboim sampai ke Lasa. <sup>20</sup>Inilah keturunan Ham menurut kaum keluarga mereka, menurut bahasa-bahasa mereka, menurut tanah-tanah mereka, menurut bangsa-bangsa mereka.

<sup>21</sup>Dan telah dilahirkan pula bagi Sem, bapak dari semua keturunan Eber, saudara Yafet yang tertua itu. <sup>22</sup>Anak-anak laki-laki Sem ialah Elam, dan Ashur, dan Arpaksad, dan Lud, dan Aram. <sup>23</sup>Dan anak-anak laki-laki Aram ialah Us, dan Hul, dan Geter, dan Mash. <sup>24</sup>Dan Arpaksad memperanakan Sela, dan Sela memperanakan Eber. <sup>25</sup>Dan bagi Eber telah dilahirkan dua anak laki-laki, nama yang seorang Peleg—sebab dalam zamannya bumi terbagi—dan nama adiknya ialah Yoktan. <sup>26</sup>Dan Yoktan memperanakan Almodad, dan Selef, dan Hazar-Mawet, dan Yerah, <sup>27</sup>dan Hadoram, dan Uzal, dan Dikla, <sup>28</sup>dan Obal, dan Abimael, dan Sheba, <sup>29</sup>dan Ofir, dan Hawila, dan Yobab; inilah semuanya keturunan Yoktan. <sup>30</sup>Dan tempat kediaman mereka ialah dari Mesa ke arah Sefar, yaitu sebuah gunung di sebelah timur. <sup>31</sup>Inilah keturunan Sem, menurut kaum keluarga mereka, menurut bahasa-bahasa mereka, menurut tanah-tanah mereka, dan menurut bangsa-bangsa mereka.

<sup>32</sup>Inilah kaum anak-anak Nuh berdasarkan silsilah mereka, menurut bangsa mereka. Dan dari mereka itulah bangsa-bangsa telah tersebar di bumi sesudah air bah itu.

### Bahasa Dikacaukan

**11** Adapun seluruh bumi itu satu bahasanya dan satu logatnya. <sup>2</sup>Dan terjadilah, dalam perjalanan mereka dari timur, dan mereka menemukan lembah di tanah Sinear, maka menetaplah mereka di sana. <sup>3</sup>Dan mereka berkata seorang kepada yang lain, “Marilah kita membuat batu bata dan membakarnya dengan sempurna.” Dan bagi mereka batu bata itu sebagai batunya dan aspal itu sebagai perekatnya. <sup>4</sup>Dan mereka berkata, “Marilah kita membangun bagi kita sebuah kota dan sebuah menara dan puncaknya di langit, dan membuat bagi kita suatu nama, supaya kita jangan tercerai-berai ke seluruh muka bumi.”

<sup>5</sup>Dan turunlah YAHWEH untuk melihat kota dan menara yang telah anak-anak manusia bangun. <sup>6</sup>Dan YAHWEH

berfirman, “Lihatlah, bangsa ini satu, dan bahasa pun satu untuk semua mereka. Dan inilah permulaan mereka untuk bertindak. Dan sekarang, segala yang mereka mimpikan untuk melakukannya, tidak ada yang tidak terlaksana. <sup>7</sup>Marilah Kita turun dan mengacaukan bahasa mereka di sana, agar seseorang tidak dapat mengerti bahasa dari temannya.” <sup>8</sup>Dan YAHWEH menceraiberaikan mereka dari sana ke seluruh muka bumi dan mereka berhenti mendirikan kota itu. <sup>9</sup>Itulah sebabnya, orang memanggil namanya Babel<sup>e</sup>, karena di sana YAHWEH telah mengacau-balaukan bahasa seluruh bumi, dan dari sana YAHWEH telah menceraiberaikan mereka ke seluruh permukaan bumi.

### Keturunan Sem

<sup>10</sup>Inilah silsilah Sem. Sem berusia seratus tahun, dan dia memperanakan Arpaksad, dua tahun setelah air bah itu. <sup>11</sup>Dan Sem masih hidup lima ratus tahun setelah dia memperanakan Arpaksad, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>12</sup>Dan Arpaksad berusia tiga puluh lima tahun, dia memperanakan Sela. <sup>13</sup>Dan Arpaksad masih hidup empat ratus tiga tahun setelah dia memperanakan Sela, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>14</sup>Dan Sela berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Eber. <sup>15</sup>Dan Sela masih hidup empat ratus tiga tahun setelah dia memperanakan Eber dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>16</sup>Dan Eber berusia tiga puluh empat tahun, dan dia memperanakan Peleg. <sup>17</sup>Dan Eber masih hidup empat ratus tiga puluh tahun setelah dia memperanakan Peleg, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>18</sup>Dan Peleg berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Rehu. <sup>19</sup>Dan Peleg masih hidup dua ratus sembilan tahun setelah dia memperanakan Rehu, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>20</sup>Dan Rehu berusia tiga puluh dua tahun, dan dia memperanakan Serug. <sup>21</sup>Dan Rehu masih hidup dua ratus tujuh tahun setelah dia memperanakan Serug, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>22</sup>Dan Serug berusia tiga puluh tahun, dan dia memperanakan Nahor. <sup>23</sup>Dan Serug masih hidup dua ratus tahun setelah dia memperanakan Nahor, dan dia memperanakan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>24</sup>Dan

<sup>e</sup>Babel (MT: בבל). Pelafalannya mirip dengan: telah mengacau-balaukan (MT: בבל).

Nahor berusia dua puluh sembilan tahun, dan dia memperanakkan Terah. <sup>25</sup>Dan Nahor masih hidup seratus sembilan belas tahun setelah dia memperanakkan Terah, dan dia memperanakkan anak-anak laki-laki dan perempuan. <sup>26</sup>Dan Terah berusia tujuh puluh tahun, dan dia memperanakkan Abram, Nahor dan Haran.

<sup>27</sup>Dan inilah silsilah Terah. Terah memperanakkan Abram, Nahor, dan Haran. Dan Haran memperanakkan Lot. <sup>28</sup>Dan matilah Haran di hadapan Terah, ayahnya, di negeri kelahirannya, di Ur-Kasdim. <sup>29</sup>Dan Abram dan Nahor telah mengambil istri bagi diri mereka. Nama istri Abram ialah Sarai, dan nama istri Nahor ialah Milka, anak perempuan Haran, ayah Milka dan ayah Yiska. <sup>30</sup>Dan Sarai itu mandul, ia tidak mempunyai anak. <sup>31</sup>Dan Terah membawa Abram, anaknya, dan Lot, cucunya, yakni anak Haran, dan Sarai, menantunya, istri Abram, anaknya. Dan mereka berangkat bersama-sama dengan mereka dari Ur-Kasdim pergi menuju ke tanah Kanaan. Dan mereka tiba di Haran, dan menetap di sana. <sup>32</sup>Dan usia Terah adalah dua ratus lima tahun, dan matilah Terah di Haran.

#### Perjalanan Abram ke Mesir

**12** Dan YAHWEH berfirman kepada Abram, “Keluarlah kamu dari negerimu, dan dari sanak saudaramu dan dari rumah ayahmu ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu. <sup>2</sup>Dan Aku akan menjadikan darimu suatu bangsa yang besar. Dan Aku akan memberkati engkau, dan membuat namamu masyhur; dan jadilah berkat. <sup>3</sup>Dan Aku akan memberkati mereka yang memberkati engkau dan mengutuk<sup>f</sup> orang yang mengusik engkau<sup>g</sup>, dan di dalam engkau semua keluarga di bumi akan diberkati.”

<sup>4</sup>Lalu pergilah Abram, seperti yang telah YAHWEH firmankan kepadanya, dan Lot pun pergi bersamanya. Dan Abram berusia tujuh puluh lima tahun pada saat keberangkatannya dari Haran. <sup>5</sup>Dan Abram membawa Sarai, istrinya, dan Lot, anak saudaranya, dan segala harta bendanya yang telah mereka kumpulkan dan orang-orang yang mereka dapatkan di Haran, dan mereka berangkat untuk pergi menuju ke tanah Kanaan. Dan tibalah mereka di tanah Kanaan. <sup>6</sup>Dan Abram melintas melalui tanah itu

sampai ke tempat di Sikhem, sampai ke pohon tarbantin Moreh. Dan pada masa itu orang-orang Kanaan berdiam di tanah itu. <sup>7</sup>Dan YAHWEH menampakkan diri kepada Abram dan berfirman, “Aku akan memberikan tanah ini kepada keturunanmu.” Dan di sana dia membangun mezbah bagi YAHWEH yang telah menampakkan diri kepadanya. <sup>8</sup>Kemudian dia pindah dari sana ke dekat bukit di sebelah timur Betel. Dan dia membentangkan kemahnya dengan Betel ke arah laut dan Ai di sebelah timurnya, dan dia membangun sebuah mezbah bagi YAHWEH di sana, lalu memanggil nama YAHWEH. <sup>9</sup>Dan Abram menjelajah, sambil terus berjalan dan melakukan penjelajahan hingga ke Negeb.

<sup>10</sup>Dan terjadilah kelaparan di negeri itu, lalu pergilah Abram ke Mesir untuk menumpang di sana, karena kelaparan di negeri itu sangat hebat. <sup>11</sup>Dan ketika dia sudah dekat untuk masuk ke Mesir, ia berkata kepada Sarai, istrinya, “Aku mohon, lihatlah, aku tahu bahwa engkau adalah seorang perempuan yang cantik parasnya. <sup>12</sup>Dan akan terjadi, apabila orang-orang Mesir melihat engkau, maka mereka akan mengatakan: Ini adalah istrinya, dan mereka akan membunuh aku dan membiarkan engkau hidup. <sup>13</sup>Tolong katakanlah, bahwa engkau adalah adikku, supaya karena engkau, hal itu akan menjadi baik bagiku, dan jiwaku akan hidup oleh sebab engkau.”

<sup>14</sup>Dan terjadilah pada saat Abram masuk ke Mesir, orang-orang Mesir melihat perempuan itu, bahwa dia sangat cantik. <sup>15</sup>Dan setelah para bangsawan Firaun melihat kepadanya, mereka memuji-muji dia di hadapan Firaun, dan perempuan itu dibawa ke istana Firaun. <sup>16</sup>Dan kepada Abram, ia berbuat baik oleh karena perempuan itu, dan dia memperoleh baginya: domba, dan lembu jantan, dan keledai jantan, dan hamba-hamba laki-laki, dan hamba-hamba perempuan, dan keledai betina, dan unta-unta. <sup>17</sup>Namun, YAHWEH menimpakan tulah yang dahsyat kepada Firaun, dan kepada seisi istananya berkenaan dengan Sarai, istri Abram. <sup>18</sup>Dan Firaun memanggil Abram serta berkata, “Apakah ini yang telah engkau lakukan kepadaku? Mengapa engkau tidak memberitahukan kepadaku bahwa dia istrimu? <sup>19</sup>Mengapa engkau mengatakan: Dia adalah adikku, sehingga aku mengambilnya sebagai istri bagiku? Dan

<sup>f</sup> mengutuk (JGLT: curse; MT: ַעֲרַף).

<sup>g</sup> orang yang mengusik engkau (JGLT: the one despising you; MT: ַעֲרַףְךָ).

12:1= Kis. 7:2-3; Ibr. 11:8 12:3= Gal. 3:8 12:7= Kis. 7:5; Gal. 3:16 12:13= Kej. 20:2, 26:7

sekarang, lihatlah ini istrimu, ambillah, dan pergilah!”<sup>20</sup>Lalu Firaun memerintahkan orang-orangnya mengurus ia, dan mereka menyuruh dia pergi, dan istrinya dan segala kepunyaannya.

### Abram dan Lot

**13** Maka Abram pergi keluar dari Mesir ke tanah Negeb, ia dan istrinya dan segala yang dipunyaiinya, dan Lot bersamanya.<sup>2</sup>Dan Abram sangat berkelimpahan dengan ternak, perak, dan emasnya.<sup>3</sup>Dan dia meneruskan perjalanannya dari Negeb bahkan sampai ke Betel, ke tempat yang kemahnya mula-mula didirikan, di antara Betel dan Ai.<sup>4</sup>Ke tempat mezbah yang telah dia dirikan di sana untuk yang pertama kali, dan di sanalah Abram memanggil nama YAHWEH.<sup>5</sup>Dan juga Lot, yang ikut bersama-sama dengan Abram, ia juga memiliki domba, dan lembu jantan, dan kemah-kemah.<sup>6</sup>Dan negeri itu tidak dapat lagi menampung mereka untuk tinggal bersama-sama, karena harta milik mereka sudah sedemikian banyaknya, dan tidak mampu lagi untuk tinggal bersama-sama.<sup>7</sup>Maka terjadilah perselisihan antara mereka yang menggembalakan ternak Abram dengan mereka yang menggembalakan ternak Lot. Pada waktu itu orang-orang Kanaan dan orang-orang Feris juga diam di negeri itu.

<sup>8</sup>Maka berkatalah Abram kepada Lot, “Janganlah kiranya ada pertengkaran antara aku dengan engkau dan antara para gembalaku dengan para gembalamu, karena kita ini bersaudara.<sup>9</sup>Bukankah seluruh negeri ini ada di hadapanmu? Silakan pisahkan dirimu dariku. Jika engkau ke kiri, maka aku akan ke kanan; jika engkau ke kanan, maka aku akan ke kiri.”<sup>10</sup>Dan Lot mengangkat matanya dan melihat ke seluruh lembah Yordan, bahwa daerah itu seluruhnya terairi—sebelum pembinasaaan YAHWEH terhadap Sodom dan Gomora—seperti taman YAHWEH<sup>h</sup>, seperti tanah Mesir, sejauh penyusunanmu ke Zoar.<sup>11</sup>Maka Lot memilih bagi dirinya seluruh lembah Yordan itu, dan Lot menempuh perjalanan dari sebelah timur dan mereka berpisah, seorang dari yang lain.<sup>12</sup>Abram menetap di tanah Kanaan, sedangkan Lot menetap di kota-kota lembah itu dan

berkemah di dekat Sodom.<sup>13</sup>Dan orang Sodom itu jahat dan sangat berdosa di hadapan YAHWEH.

<sup>14</sup>Dan YAHWEH berfirman kepada Abram, setelah Lot berpisah darinya, “Coba arahkanlah pandanganmu, dan lihatlah dari tempat engkau berada, ke utara, dan selatan, dan ke timur, serta ke barat.<sup>15</sup>Sebab seluruh negeri yang sedang engkau lihat, Aku akan berikan kepadamu, dan kepada keturunanmu, sampai selamanya.<sup>16</sup>Dan Aku akan menjadikan keturunanmu seperti debu tanah, sehingga, jika ada orang yang dapat menghitung debu tanah, keturunanmu pun akan dapat dihitung.<sup>17</sup>Bangkitlah, jalanilah panjang dan lebarnya negeri itu, karena Aku akan memberikannya kepadamu.”<sup>18</sup>Lalu Abram memindahkan kemahnya dan datang serta menetap di antara pohon-pohon tarbantin di Mamre<sup>i</sup> yang ada di Hebron, dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah bagi YAHWEH.

### Abram Membebaskan Lot

**14** Dan pada masa Amrafel menjadi raja Sinear; Ariokh, raja Elasar; Kedorlaomer<sup>j</sup>, raja Elam; dan Tideal, raja Goyim<sup>k</sup><sup>2</sup>mereka berperang dengan Bera, raja Sodom; dan dengan Birsha, raja Gomora; Shinab, raja Adma; dan Shemeber, raja Zeboim, dan raja Bela, yakni Zoar.<sup>3</sup>Mereka semua ini telah bersekutu di lembah Sidim, yakni laut Asin.<sup>4</sup>Mereka telah melayani Kedorlaomer dua belas tahun, tetapi pada tahun ketiga belas mereka memberontak.<sup>5</sup>Dan pada tahun yang keempat belas, Kedorlaomer dan raja-raja yang bersamanya datang dan memukul orang Refaim di Ashterot-Karnaim, dan orang Zuzim di Ham, dan orang Emim di Shaweh-Kiryataim,<sup>6</sup>dan orang Hori di perbukitan mereka, Seir, sampai ke El-Paran yang di tepi padang gurun.<sup>7</sup>Dan mereka pulang kembali dan tiba di En-Mispal, yakni Kadesh, dan mereka memukul seluruh perkampungan orang Amalek dan juga orang Amori yang tinggal di Hazezon-Tamar.<sup>8</sup>Dan keluarlah raja Sodom, dan raja Gomora, dan raja Adma, dan raja Zeboim dan raja Bela, yakni Zoar, dan mereka mengatur barisan perang bersama mereka di lembah Sidim,<sup>9</sup>melawan Kedorlaomer, raja Elam; Tideal, raja Goyim; Amrafel, raja Sinear; dan Ariokh,

<sup>h</sup> taman YAHWEH (JGLT: *the garden of Jehovah*; MT: בְּנֵי יְהוָה). Menunjuk pada *Taman Eden*.

<sup>i</sup> Mamre (MT: מַמְרֵי) di Hebron. Bd. *Moreh* (MT: מוֹרֵה) di Sikhem (12:6).

<sup>j</sup> Kedorlaomer (JGLT: *Chedor-laomer*; MT: כְּדֻרְלֹמֶר) = Raja Elam (lih.14:1).

<sup>k</sup> Raja Goyim (JGLT: *king of the nations*; MT: מְלֹךְ גּוֹיִם). Juga diterjemahkan: *raja bangsa-bangsa lain*.

13:10= Kej. 2:10 13:15= Kis. 7:5

raja Elasar, empat raja melawan lima raja. <sup>10</sup>Dan lembah Sidim itu penuh dengan sumur-sumur aspal. Ketika raja Sodom dan raja Gomora melarikan diri, maka jatuhlah mereka ke dalamnya, dan mereka yang tersisa melarikan diri ke perbukitan. <sup>11</sup>Dan mereka menjarah seluruh harta benda Sodom dan Gomora dan semua bahan makanan, lalu mereka pergi. <sup>12</sup>Mereka membawa Lot, anak saudara Abram—adapun dia berdiam di Sodom—dan harta bendanya, lalu mereka pergi.

<sup>13</sup>Dan salah seorang yang melarikan diri, datang dan menceritakan kepada Abram, orang Ibrani itu, yang tinggal di antara pohon tarbantin milik Mamre, orang Amori, saudara dari Eskol, dan saudara dari Aner, dan mereka adalah teman sekutu Abram. <sup>14</sup>Ketika Abram mendengar bahwa saudaranya telah ditawan, lalu ia mengerahkan orang-orang yang terlatih yang dilahirkan di kediamannya, sebanyak tiga ratus delapan belas orang, dan mereka mengejar hingga sampai di Dan.

<sup>15</sup>Dan dia membagi pasukannya melawan mereka pada malam hari, dia dan para hambanya, lalu memukul mereka dan mengejar mereka sampai di Hoba yang terletak di sebelah kiri Damaskus. <sup>16</sup>Dan dia membawa kembali segala harta benda dan juga membawanya kembali Lot, saudaranya dan harta bendanya; dan juga perempuan-perempuan serta orang-orang itu.

#### Melkisedek dan Raja Sodom Menjumpai Abram

<sup>17</sup>Dan keluarlah raja Sodom menyongsongnya setelah dia kembali dari mengalahkan Kedorlaomer dan raja-raja yang bersamanya, ke lembah Shawe, yakni lembahnya raja. <sup>18</sup>Dan Melkisedek, raja Salem<sup>1</sup>, membawa roti dan anggur. Dan dia adalah seorang imam bagi *El-Elyon*<sup>m</sup>. <sup>19</sup>Dan dia memberkatinya dan berkata, “Diberkatilah Abram oleh *El-Elyon*, yang empunya langit dan bumi, <sup>20</sup>dan terpujilah *El-Elyon*, yang telah menyerahkan musuh-musuhmu ke dalam tanganmu.” Dan dia memberikan kepadanya persepuluhan dari semuanya.

<sup>21</sup>Kemudian berkatalah raja Sodom kepada Abram, “Berikanlah kepadaku orang-orang itu dan ambillah untukmu harta benda itu.” <sup>22</sup>Tetapi Abram berkata kepada raja Sodom itu, “Aku telah meng-

angkat tanganku kepada YAHWEH, Elohim *Elyon*, yang empunya langit dan bumi; <sup>23</sup>dari sehelai benang hingga tali kasut sekalipun, aku tidak akan mengambil sesuatu dari semua kepunyaanmu, supaya jangan kamu berkata bahwa Aku telah menjadikan Abram kaya. <sup>24</sup>Kecuali hanya apa yang telah orang-orang muda ini makan, dan bagian orang-orang yang pergi bersamaku: Aner, Eskol, dan Mamre, mereka akan mengambil bagiannya.”

#### Abram Menerima Janji Elohim

**15** Sesudah itu, datanglah firman YAHWEH kepada Abram melalui sebuah penglihatan, dengan mengatakan, “Janganlah takut Abram, Akulah perisai bagimu, upahmu sangat berlimpah-limpah.” <sup>2</sup>Dan Abram berkata, “Ya, Tuhan YAHWEH, apa yang akan Engkau berikan kepadaku, sedangkan aku tidak mempunyai anak? Dan ahli waris di rumahku ialah Eliezer, orang Damaskus.” <sup>3</sup>Dan Abram berkata, “Lihatlah, Engkau tidak memberikan keturunan kepadaku, dan lihatlah, anak laki-laki di rumahku yang menjadi ahli warisku.” <sup>4</sup>Tetapi, datanglah firman YAHWEH kepadanya dengan mengatakan, “Orang ini tidak akan menjadi ahli warismu, melainkan dia yang keluar dari benihmu, ia yang akan menjadi ahli warismu.” <sup>5</sup>Dan Dia membawanya ke luar dan berfirman, “Lihatlah ke langit dengan saksama, dan hitunglah bintang-bintang itu sekiranya engkau dapat menghitungnya.” Dan Dia berfirman kepadanya, “Demikianlah kelak keturunanmu.” <sup>6</sup>Lalu percayalah dia kepada YAHWEH dan Dia memperhitungkan hal itu kepadanya sebagai kebenaran.

<sup>7</sup>Dan Dia berfirman kepadanya, “Akulah YAHWEH, yang membawa engkau keluar dari Ur-Kasdum untuk memberikan negeri ini kepadamu untuk mewarisinya.” <sup>8</sup>Dan dia menjawab, “Ya, Tuhan YAHWEH, dengan cara bagaimana aku akan mengetahui bahwa aku akan mewarisinya?” <sup>9</sup>Dan Dia berfirman kepadanya, “Ambillah bagi-Ku seekor lembu betina berusia tiga tahun, dan seekor kambing betina berusia tiga tahun, dan seekor domba jantan berusia tiga tahun, dan seekor burung tekukur dan seekor anak burung merpati.” <sup>10</sup>Dan dia mengambil semuanya itu bagi-Nya, dan membelah di tengah-tengahnya menjadi

<sup>1</sup> *Raja Salem* (JGLT: *king of Salem*; MT: שֶׁלֶם מֶלֶךְ). Salem adalah nama awal dari Yerusalem (Strong-8004).

<sup>m</sup> *El-Elyon* = *Elohim Yang Mahatinggi* (JGLT: *the most high God*; MT: אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן).

14:18-20= Ibr. 7:1-10

15:5= Rom. 4:18; Ibr. 11:12

15:6= Rom.4:3; Gal.3:6; Yak. 2:23

dua, lalu ia meletakkan bagian yang satu berhadapan dengan yang lain, tetapi dia tidak membelah burung. <sup>11</sup>Dan datanglah burung-burung pemangsa hinggap pada daging binatang-binatang itu, dan Abram segera mengusirnya.

<sup>12</sup>Ketika matahari mulai terbenam, maka rasa kantuk yang sangat berat menggelayuti Abram. Dan sungguh rasa takut terhadap kegelapan yang dahsyat meliputi Abram. <sup>13</sup>Dan Dia berfirman kepada Abram, "Ketahuilah dengan sungguh-sungguh, bahwa keturunanmu akan menjadi pengembara di negeri yang bukan kepunyaannya, dan mereka akan melayani bangsa itu; sebaliknya bangsa itu akan memperbudak mereka selama empat ratus tahun. <sup>14</sup>Dan bangsa itu, yang akan mereka layani, Aku juga akan menghukumnya; dan sesudah itu, mereka akan keluar dengan harta kekayaan yang besar. <sup>15</sup>Dan engkau sendiri akan pulang kepada leluhurmu dengan damai, engkau akan dikuburkan pada waktu telah benar-benar putih rambutmu. <sup>16</sup>Tetapi keturunan keempat, mereka akan kembali ke sini, karena sampai sekarang kejahatan orang Amori itu belum genap."

<sup>17</sup>Dan terjadilah, matahari telah terbenam dan hari telah menjadi gelap, dan tampaklah sebuah perapian yang berasap dan sebuah suluh yang berapi melintas di antara potongan-potongan daging itu. <sup>18</sup>Pada hari itulah YAHWEH telah membuat sebuah perjanjian dengan Abram, dengan berfirman, "Aku telah memberikan negeri ini kepada keturunanmu, mulai dari sungai Mesir sampai ke sungai besar, yakni sungai Efrat: <sup>19</sup>tanah orang Keni, dan orang Kenis, dan orang Kadmon, <sup>20</sup>dan orang Het, dan orang Feris, dan orang Refaim, <sup>21</sup>dan orang Amori, dan orang Kanaan, dan orang Girgasi, serta orang Yebus."

### Sarai dan Hagar

**16** Dan Sarai, istri Abram itu, tidak memberi anak baginya. Dan dia mempunyai seorang hamba perempuan, seorang Mesir, dan namanya Hagar. <sup>2</sup>Dan berkatalah Sarai kepada Abram, "Lihatlah, YAHWEH telah menahan aku dari melahirkan anak, silakan hampiri hambaku, barangkali aku dibangun keturunan darinya." Dan Abram mendengarkan perkataan Sarai. <sup>3</sup>Lalu Sarai,

istri Abram mengambil Hagar, hambanya, orang Mesir itu, dan memberikannya kepada Abram, suaminya, sebagai istri baginya pada akhir tahun kesepuluh sejak Abram tinggal di tanah Kanaan. <sup>4</sup>Dan dia menghampiri Hagar, dan perempuan itu mengandung. Namun ketika dia mengetahui bahwa dirinya mengandung, maka nyonyanya itu direndahkan dalam pandangannya. <sup>5</sup>Maka berkatalah Sarai kepada Abram, "Penderitaanku ini adalah tanggung jawabmu. Aku telah memberikan hamba perempuanku ke pangkuanmu, tetapi ketika dia mengetahui bahwa dia mengandung, aku telah direndahkan dalam pandangannya. YAHWEH kiranya menjadi hakim antara aku dan engkau." <sup>6</sup>Namun Abram berkata kepada Sarai, "Lihatlah, hambamu itu ada di dalam kekuasaanmu, perbuatlah kepadanya apa yang baik di matamu." Lalu Sarai menindasnya sehingga dia lari dari hadapannya. <sup>7</sup>Dan Malaikat YAHWEH<sup>a</sup> menjumpai dia di dekat mata air di padang gurun, yaitu suatu mata air yang berada di sisi jalan menuju ke Shur. <sup>8</sup>Dan Dia bertanya, "Hagar, hamba Sarai, dari manakah engkau datang dan ke manakah engkau akan pergi?" Dan dia menjawab, "Aku melarikan diri dari hadapan Sarai, nyonyaku." <sup>9</sup>Dan Malaikat YAHWEH itu berkata kepadanya, "Kembalilah kepada nyonyamu dan tundukkanlah dirimu kepadanya." <sup>10</sup>Dan Malaikat YAHWEH itu berkata kepadanya, "Aku akan membuat keturunanmu sangat banyak dan tidak dapat dihitung karena banyaknya." <sup>11</sup>Lalu berkatalah Malaikat YAHWEH kepadanya, "Lihatlah, engkau sedang mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki, dan engkau harus menyebut namanya Ismael<sup>b</sup>, karena YAHWEH telah mendengarkan penderitaanmu. <sup>12</sup>Dan dia akan menjadi manusia keledai liar, tangannya melawan setiap orang dan tangan setiap orang melawan dia; dan dia akan tinggal berhadapan dengan semua saudaranya." <sup>13</sup>Dan perempuan itu memanggil nama YAHWEH yang telah berfirman kepadanya, "Engkaulah *El-Roi*<sup>c</sup>," karena dia berkata, "Seandainya di sini aku telah melihat di belakang yang melihat aku." <sup>14</sup>Sungguh itulah sebabnya orang menyebut mata air antara Kadesh dan Bered: mata air Lahai-Roi. <sup>15</sup>Dan Hagar melahirkan seorang anak laki-laki bagi

<sup>a</sup> *kejahatan.. belum genap* => setelah genap, Tuhan menghukum melalui Israel (Bil.21:21-26; Am.2:9; Mzm.135:11).

<sup>b</sup> Malaikat YAHWEH (JGLT: *the Angel of Jehovah*; MT: מלאך יהוה) => ditafsir: ini YAHWEH sendiri berteo-fani.

<sup>c</sup> *Ismael* (MT: ישמעאל), artinya *Elohim mendengarkan* (אל שומע).

<sup>d</sup> *El-Roi* (JGLT: *God of vision*; MT: אל ראי) = *Elohim Pemerhatiku*; bd. *Lahai-Roi* (ay.14).

15:12= Ayb. 4:13-14 15:13= Kel. 1:1-14; Kis. 7:6 15:14= Kel. 12:40-41; Kis. 7:7 15:18= Kis. 7:5 16:15= Gal.4:22

Abram dan Abram menyebut nama anak yang telah Hagar lahirkan: Ismael.<sup>16</sup> Dan Abram berusia delapan puluh enam tahun pada saat Hagar melahirkan Ismael bagi Abram.

### Sunat sebagai Tanda Perjanjian

**17** Ketika Abram berusia sembilan puluh sembilan tahun, YAHWEH menampakkan diri kepada Abram dan berfirman kepadanya, "Akulah *El-Shaday*<sup>r</sup>, hiduplah di hadapan-Ku dan jadilah sempurna.<sup>2</sup> Dan Aku akan membuat perjanjian antara Aku dan engkau, dan Aku akan membuat keturunanmu sangat banyak."<sup>3</sup> Maka Abram tersungkur dengan mukanya, dan Elohim berfirman kepadanya, sambil berkata, "Sesungguhnya Aku, perjanjian-Ku dengan engkau, engkau akan menjadi bapak banyak bangsa.<sup>4</sup> Dan namamu tidak lagi disebut Abram, tetapi namamu akan menjadi Abraham<sup>s</sup> karena Aku telah menjadikan engkau bapak banyak bangsa.<sup>6</sup> Dan Aku telah membuat engkau bertambah sangat banyak dan Aku akan membuat engkau menjadi bangsa-bangsa, dan raja-raja akan berasal dari padamu.<sup>7</sup> Dan Aku telah mendirikan perjanjian-Ku, antara Aku dan engkau dan keturunanmu sesudah engkau, kepada keturunan-keturunan mereka, untuk suatu perjanjian kekal, untuk menjadi Elohim bagimu dan bagi keturunanmu sesudah engkau.<sup>8</sup> Dan Aku telah memberikan kepadamu dan kepada keturunanmu sesudah engkau, tanah tempat pengembaraanmu, yakni seluruh tanah Kanaan, sebagai milik yang kekal, Aku akan menjadi Elohim mereka."<sup>9</sup>

<sup>9</sup> Dan Elohim berfirman kepada Abraham, "Dan engkau harus memelihara perjanjian-Ku, engkau dan keturunanmu sesudah engkau, sampai keturunan-keturunan mereka.<sup>10</sup> Inilah perjanjian-Ku yang harus engkau pelihara antara Aku dan engkau dan keturunanmu sesudah engkau: Setiap laki-laki dari antara kamu harus disunat;<sup>11</sup> dan kamu harus disunat kulit khatanmu, dan hal itu telah menjadi suatu tanda dari perjanjian antara Aku dan kamu.<sup>12</sup> Dan seorang anak laki-laki berumur delapan hari haruslah disunat olehmu, setiap laki-laki dalam keturunanmu, baik yang lahir di rumahmu maupun yang dibeli dengan uang dari anak laki-

laki seorang asing, yang bukan dari keturunanmu.<sup>13</sup> Ia yang lahir di rumahmu dan dia yang dibeli dengan uang harus disunat. Dan perjanjian-Ku akan ada di dalam dagingmu sebagai perjanjian yang kekal.<sup>14</sup> Dan seorang laki-laki yang tidak bersunat, yang kulit khatannya tidak dipotong, orang itu harus dilenyapkan dari antara orang sebangsanya, dia telah mengingkari perjanjian-Ku."

<sup>15</sup> Dan Elohim berfirman kepada Abraham, "Dan kepada Sarai, istrimu, engkau tidak akan memanggil namanya Sarai, karena namanya menjadi Sara<sup>t</sup>.<sup>16</sup> Dan Aku telah memberkatinya dan Aku juga telah memberikan kepadamu seorang anak laki-laki dari padanya, dan Aku telah memberkatinya, dan dia akan menjadi bangsa-bangsa; raja-raja banyak bangsa berasal dari padanya."<sup>17</sup>

Dan Abraham bersujud dan tertawa serta berkata dalam hatinya, "Apakah seseorang akan dilahirkan bagi dia yang telah berusia seratus tahun? Dan apakah Sara yang telah berusia sembilan puluh tahun itu akan melahirkan?"<sup>18</sup>

Lalu, Abraham berkata kepada Elohim, "Biarlah Ismael diperkenankan hidup di hadapan-Mu!"<sup>19</sup> Namun, Elohim berfirman, "Sara, istrimu, pasti akan melahirkan anak laki-laki bagimu, dan engkau harus memanggil namanya Ishak<sup>u</sup>, dan Aku telah membangun perjanjian-Ku dengannya, untuk suatu perjanjian yang kekal bagi keturunanmu sesudah dia.<sup>20</sup> Dan mengenai Ismael, Aku telah mendengarkan engkau. Lihatlah, Aku telah memberkatinya, dan Aku akan membuatnya beranak cucu dan membuatnya sangat banyak, ia akan melahirkan dua belas raja, dan Aku telah membuatnya menjadi bangsa yang besar.<sup>21</sup> Tetapi perjanjian-Ku, Aku membangunnya dengan Ishak, yang akan Sara lahirkan bagimu tahun depan pada waktu seperti ini."<sup>22</sup> Dan setelah Dia selesai berbicara dengannya, maka Elohim naik meninggalkan Abraham.

<sup>23</sup> Dan Abraham mengambil Ismael, anaknya dan semua yang lahir di rumahnya, dan semua yang dibeli dengan uangnya, setiap laki-laki dari antara orang-orang di rumah Abraham. Lalu, ia memotong kulit khatan mereka pada hari itu juga, seperti yang telah Elohim perintahkan kepadanya.<sup>24</sup> Abraham berusia sembilan puluh sembilan tahun

<sup>r</sup> *El-Shaday* = Elohim Yang Mahakuasa (JGLT: *the Almighty God*; MT: אֱלֹהִים שַׁדַּי). Shaddai = Yang Mencukupi.

<sup>s</sup> Abraham (MT: אַבְרָהָם). Pelafalannya mirip dengan: bapak dari banyak bangsa (MT: אֲבִי הַרְבֵּי עַמִּים).

<sup>t</sup> Sara (MT: שָׂרָה) = perempuan mulia / istri bangsawan.

<sup>u</sup> Ishak (MT: יִצְחָק). Pelafalannya mirip dengan: dia tertawa (MT: יִצְחָק - ay.17, 18:12).

17:5= Rom.4:17 17:7= Luk.1:55 17:8= Kis.7:5 17:10= Kis.7:8; Rom.4:11

pada saat kulit khatannya dipotong.<sup>25</sup>Dan Ismael, anaknya berusia tiga belas tahun pada saat kulit khatannya dipotong.<sup>26</sup>Pada hari itu juga Abraham dan Ismael, anaknya, telah disunatkan.<sup>27</sup>Dan semua laki-laki di rumahnya, baik yang lahir di rumah, maupun yang dibeli dengan uang dari orang asing, telah disunat bersamanya.

### Kelahiran Ishak Ditegaskan Kembali kepada Abraham

**18** Dan YAHWEH menampakkan diri kepadanya di antara pohon-pohon tarbantin di Mamre, dan dia sedang duduk di pintu kemah pada waktu cuaca panas terik.<sup>2</sup>Dan, dia mengangkat matanya dan melihat, dan tampaklah tiga orang sedang berdiri di hadapannya. Dan dia melihatnya, dan dia berlari dari pintu kemahnya untuk menyongsong mereka, dan dia bersujud ke tanah,<sup>3</sup> dan dia berkata, "Tuanku<sup>v</sup>, aku mohon, sekiranya aku boleh mendapatkan kemurahan di matamu, aku memohon, janganlah berlalu dari hambamu ini.<sup>4</sup>Aku mohon, biarlah sedikit air dapat diterima, dan cucilah kakimu, dan beristirahatlah di bawah pohon.<sup>5</sup>Dan aku akan membawa sepotong roti, dan akan menyegarkan hatimu, sesudah itu Tuan-tuan<sup>w</sup> boleh berlalu. Sebab, untuk itulah Tuan-tuan telah lewat kepada hambamu." Dan mereka menjawab, "Jadi, lakukanlah seperti yang telah engkau katakan!"<sup>6</sup>Lalu Abraham segera masuk ke dalam kemah, dan berkata kepada Sara, "Cepatlah! Ambil tiga sukat tepung yang terbaik! Remaslah itu dan buatlah roti bundar!"<sup>7</sup>Dan, berlailah Abraham menuju ke kawanan lembu dan mengambil seekor anak dari lembu itu, yang empuk dan baik, dan menyerahkannya kepada seorang muda, dan segeralah dia mengolahnya.<sup>8</sup>Dan, dia mengambil dadih dan susu dan anak lembu yang telah dia olah itu, dan dia menghidangkannya di hadapan mereka, tetapi dia sendiri berdiri di dekat mereka, di bawah pohon itu. Dan mereka pun makanlah.

<sup>9</sup>Dan mereka bertanya kepadanya, "Di manakah Sara, istrimu?" Dan dia menjawab, "Di sana, di dalam kemah."<sup>10</sup>Dan Dia berkata, "Aku pasti akan kembali

lagi kepadamu sesuai dengan waktu kehidupan<sup>x</sup> dan lihatlah, seorang anak laki-laki akan ada bagi Sara, istrimu." Dan Sara mendengarkan itu di pintu kemah dan itu ada di belakang Dia.<sup>11</sup>Adapun Abraham dan Sara yang sudah tua, karena sudah memasuki hari-hari menjalani apa yang biasa pada perempuan<sup>y</sup> telah berakhir bagi Sara,<sup>12</sup> maka tertawalah Sara sambil berkata dalam hatinya, "Akan berahikah aku, setelah aku lisut dan tuanku pun sudah renta?"<sup>13</sup>Lalu YAHWEH<sup>z</sup> berfirman kepada Abraham, "Mengapakah Sara tertawa sambil berkata dalam hatinya: Sungguh-kah aku akan melahirkan seorang anak, padahal aku sudah tua?<sup>14</sup>Adakah sesuatu yang mustahil bagi YAHWEH? Pada waktu yang telah ditetapkan, Aku akan kembali kepadamu pada waktu kehidupan, dan seorang anak laki-laki akan ada bagi Sara."<sup>15</sup>Sara menyangkal dengan berkata, "Aku tidak tertawa," karena dia takut; tetapi Dia berfirman, "Tidak, engkau memang tertawa!"

### Tawar-menawar Abraham dengan Tuhan

<sup>16</sup>Dan berangkatlah orang-orang tersebut dari tempat itu, dan mereka memandang ke arah Sodom. Dan Abraham pergi bersama mereka untuk mengantarkan mereka.<sup>17</sup>Dan YAHWEH berfirman, "Apakah Aku akan merahasiakan dari Abraham apa yang sedang Aku lakukan?"<sup>18</sup>Bukankah Abraham sesungguhnya akan menjadi bangsa yang besar dan berkuasa, dan dalam ia segala bangsa di bumi akan diberkati?<sup>19</sup>Sebab, Aku telah mengenalnya<sup>a</sup>, bahwa apa saja yang akan dia perintahkan kepada anak-anaknya dan seisi rumah sesudah dia, mereka bahkan akan memelihara jalan YAHWEH untuk melakukan kebenaran dan keadilan, sehingga YAHWEH dapat mendatangkan bagi Abraham apa yang telah Dia firmankan mengenai dirinya."<sup>20</sup>Maka YAHWEH berfirman, "Betapa banyaknya keluh kesah tentang Sodom dan Gomora, dan dosa mereka sudah terlampau berat.<sup>21</sup>Aku akan turun sekarang dan melihat, apakah benar seperti keluh kesah orang yang telah masuk kepada-Ku, mereka telah melakukan semuanya

<sup>v</sup> *Tuanku* (JGLT: *My Lord*; MT: אֲדֹנָי). Pengenalan Abraham terhadap Teofani YAHWEH bersifat progresif. Bd. ay.13,27.

<sup>w</sup> *Tuan-tuan*. Mengganti pronomina *kamu*. Dipilih berdasarkan sebutan *Tuanku* (ay.3) dan *hambamu* (ay.3,5).

<sup>x</sup> *sesuai dengan waktu kehidupan*. Ungkapan Ibrani yang kemungkinan berarti: *seumur kandungan manusia* atau *saat seperti ini tahun depan*. Bd. ay.14 dan 17:21.

<sup>y</sup> *apa yang biasa pada perempuan* (JGLT: *the custom as to women*; MT: אֲדֹנָי כְּנִשִׁים) = siklus haid.

<sup>z</sup> YAHWEH. Bd. cat.kaki <sup>u</sup>, <sup>v</sup>, ay.1 dan 27. Di sini penulis Kejadian menganggap pengenalan Abraham telah penuh.

<sup>a</sup> *Aku telah mengenalnya*. Ayat ini membuktikan fore-knowing YAHWEH atas Abraham dan keturunannya.

18:2= Ibr. 13:2 18:10= Rom. 9:9 18:12= 1Pet. 3:6 18:14= Luk. 1:37



itu, dan jika tidak, maka Aku mengetahuinya.”

<sup>22</sup>Dan beranjaklah orang-orang itu dari sana, lalu pergi menuju Sodom, tetapi Abraham masih tetap berdiri di hadapan YAHWEH. <sup>23</sup>Lalu Abraham datang mendekat dan berkata, “Apakah Engkau juga akan membinasakan orang benar bersama orang jahat? <sup>24</sup>Seandainya ada lima puluh orang benar di tengah-tengah kota itu, apakah Engkau juga akan membinasakan dan tidak memedulikan terhadap tempat itu demi kelima puluh orang benar yang ada di tengah-tengahnya? <sup>25</sup>Jauhlah kiranya dari Engkau untuk melakukan hal seperti demikian, yaitu untuk menghukum mati orang benar bersama orang durhaka, dan seolah-olah orang benar menjadi sama dengan orang durhaka; jauhlah kiranya dari Engkau. Apakah yang menghakimi seluruh bumi tidak akan memberlakukan keadilan?” <sup>26</sup>Dan YAHWEH berfirman, “Bila Aku mendapati di Sodom lima puluh orang benar di tengah-tengah kota itu, maka Aku akan memedulikan terhadap seluruh tempat itu demi mereka.” <sup>27</sup>Lalu Abraham menjawab dan berkata, “Mohon ampun, aku telah lancang untuk berbicara kepada Tuhan, padahal aku hanyalah debu dan abu. <sup>28</sup>Seandainya kurang lima orang dari lima puluh orang benar itu akankah Engkau membinasakan seluruh kota karena lima orang itu? Dan Dia menjawab, “Aku tidak akan membinasakannya apabila Aku mendapati empat puluh lima orang benar di sana.” <sup>29</sup>Dan dia menambah lagi dengan berbicara kepada-Nya dan berkata, “Sekiranya empat puluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan melakukannya oleh karena keempat puluh orang benar itu.” <sup>30</sup>Dan dia berkata, “Kiranya tidak menjadi murka bagi Tuhan kalau aku berkata: sekiranya tiga puluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan melakukannya, apabila Aku mendapati tiga puluh orang benar di sana.” <sup>31</sup>Dan dia berkata, “Mohon ampun, aku telah lancang untuk berbicara kepada Tuhan, sekiranya didapati dua puluh orang benar di sana?” Dan Dia berfirman, “Aku tidak akan membinasakannya oleh karena kedua puluh orang benar itu.” <sup>32</sup>Dan dia berkata, “Kiranya tidak menjadi murka bagi Tuhan kalau aku berkata sekali ini saja: Sekiranya sepuluh orang benar didapati di sana?” Dan Dia menjawab, “Aku tidak

akan membinasakannya oleh karena kesepuluh orang benar itu.” <sup>33</sup>Dan setelah Dia selesai berbicara kepada Abraham, pergilah YAHWEH, dan kembalilah Abraham ke tempat tinggalnya.

### Malapetaka atas Kota Sodom

**19** Dan kedua malaikat itu datang ke Sodom pada waktu petang. Dan Lot sedang duduk di pintu gerbang Sodom. Dan Lot melihat, dan bangunlah dia untuk menyongsong mereka, dan dia bersujud dengan mukanya ke tanah, <sup>2</sup>dan dia berkata, “Mari, Tuan-tuan<sup>b</sup>, silakan singgah ke rumah hambamu ini, dan bermalamlah, dan basuhlah kaki-Mu; dan Engkau bangun pagi-pagi lalu melanjutkan perjalanan-Mu.” Dan mereka menjawab, “Tidak, karena kami akan bermalam di tanah lapang.” <sup>3</sup>Tetapi dia sangat mendesak mereka, maka singgahlah mereka kepadanya dan masuk ke dalam rumahnya, dan dia menghidangkan jamuan bagi mereka, dan dia membakar roti tanpa ragi, lalu mereka makan. <sup>4</sup>Sebelum mereka duduk makan, lalu orang-orang dari kota itu, orang-orang Sodom, mengepung rumah itu, mulai dari yang muda sampai yang tua, bahkan seluruhnya tidak ada yang terkecuali. <sup>5</sup>Dan mereka berseru kepada Lot dan berkata kepadanya, “Di manakah orang-orang yang datang kepadamu malam ini? Bawalah mereka keluar kepada kami, supaya kami dapat menggauli mereka.” <sup>6</sup>Dan Lot keluar ke pintu, kepada mereka, dan dia menutup pintu di belakangnya, <sup>7</sup>dan dia berkata, “Saudara-saudaraku, mohon kiranya tidak berbuat jahat. <sup>8</sup>Lihatlah aku mempunyai dua orang anak perempuan yang belum pernah mengenal laki-laki, biarlah aku membawa mereka keluar kepadamu, dan perbuatlah kepada mereka apa yang baik di matamu, asalkan kamu tidak melakukan sesuatu pada orang-orang ini, karena dalam hal ini mereka datang untuk berlindung di dalam rumahku.”

<sup>9</sup>Tetapi mereka berteriak, “Mundur-lah! Dan mereka berkata: Orang ini datang untuk menumpang, tetapi dia benar-benar mau mengambil keputusan! Sekarang, kami akan berbuat jahat kepada engkau lebih daripada terhadap mereka!” Lalu mereka dengan kasar mendorong orang itu, yaitu Lot, dan mereka mendekat untuk mendobrak pintu itu. <sup>10</sup>Tetapi orang-orang itu meng-

<sup>b</sup>Tuan-tuan. Bd. 18:5: pengganti pronomina kamu.

<sup>c</sup>kami dapat menggauli mereka (JGLT: *we may know them*; MT: ארצה ידעו). Bd.4:1,17,25 = menyetubuhi =sodomi. 19:5-8= Hak. 19:22-24;

ulurkan tangan mereka dan menarik Lot ke arah mereka ke dalam rumah, lalu menutup pintunya.<sup>11</sup> Dan mereka memukul orang-orang yang berada di depan pintu rumah itu dengan kebutaan, dari yang kecil sampai yang besar, dan mereka bersusah payah menemukan pintu itu.<sup>12</sup> Dan orang-orang itu berkata kepada Lot, "Siapakah yang masih ada di sini bersamamu? Bawalah keluar dari tempat ini, anak-anak laki-lakimu, dan menantu laki-lakimu, dan anak-anak perempuanmu, dan siapa saja kaum keluargamu yang ada di kota ini."<sup>13</sup> Sebab kami akan membinasakan tempat ini, karena keluh kesah tentang mereka sangat besar di hadapan YAHWEH. Dan YAHWEH telah mengutus kami untuk membinasakannya.<sup>14</sup> Dan keluarlah Lot untuk berbicara kepada menantu-menantu laki-lakinya, yang mengambil anak-anak perempuannya, dan dia berkata, "Bangunlah, keluarlah dari tempat ini, karena YAHWEH akan membinasakan kota ini." Tetapi dia tampaknya seperti seorang yang sedang berkelakar dengan menantu-menantu laki-lakinya.

<sup>15</sup> Dan ketika fajar menyingsing, maka malaikat-malaikat itu mendesak Lot dengan mengatakan, "Bangunlah, ajaklah istrimu dan kedua anak perempuanmu yang ada di sini supaya kamu jangan dibinasakan bersama penghukuman kota ini."<sup>16</sup> Dan dia berlambat-lambat, dan orang-orang itu memegang tangannya dan tangan istrinya, dan tangan kedua anak perempuannya, karena YAHWEH berbelaskasihan kepadanya. Dan mereka membawanya ke luar, dan melepaskannya di luar kota itu.<sup>17</sup> Dan terjadilah, ketika mereka menuntunnya ke luar, Dia berkata, "Selamatkanlah nyawamu, janganlah menoleh ke belakangmu, dan janganlah tinggal di sekitar dataran rendah, larilah ke pegunungan supaya engkau jangan dibinasakan."<sup>18</sup> Dan Lot berkata kepada mereka, "Aku mohon, janganlah demikian, Tuan."<sup>19</sup> Lihatlah, sekarang hambamu telah mendapatkan belas kasihan di matamu, dan engkau telah memperbesar kasih setiamu yang telah engkau lakukan kepadaku dengan menyelamatkan jiwaku. Namun aku tidak sanggup untuk melarikan diri ke pegunungan agar bencana itu tidak menimpa aku dan aku bisa mati.<sup>20</sup> Lihatlah, kota itu dekat untuk melarikan diri ke

sana, dan kota itu kecil; izinkanlah aku menyelamatkan diri ke sana, bukannya itu kota kecil, sehingga dia dapat melindungi jiwaku?"<sup>21</sup> Dan Dia menjawab kepadanya, "Baiklah, Aku telah mengabulkan permohonanmu juga untuk hal ini, dengan tidak menghancurkan kota itu, karena apa yang telah engkau katakan."<sup>22</sup> Cepatlah, larilah ke sana, karena Aku tidak dapat berbuat apa-apa sebelum engkau sampai ke sana." Itu sebabnya, nama kota itu disebut Zoar<sup>d</sup>.<sup>23</sup> Matahari telah terbit di atas bumi, dan Lot tiba di Zoar.

<sup>24</sup> Dan YAHWEH telah menghujankan ke atas Sodom dan Gomora, belerang dan api dari langit, dari YAHWEH.<sup>25</sup> Dan Dia menghancurkan kota-kota itu dan dataran-dataran sekitarnya, dan semua yang berdiam di kota-kota itu, dan hasil dari tanah itu.<sup>26</sup> Dan istrinya menoleh ke belakang, dan dia menjadi tiang garam<sup>e</sup>.

<sup>27</sup> Pagi-pagi sekali Abraham bangun dan pergi ke tempat ia pernah berdiri di hadapan YAHWEH.<sup>28</sup> Dan dia memandang ke arah Sodom dan Gomora, dan ke arah tanah datar di sekitarnya. Dan dia melihat, dan tampaklah asap dari negeri itu membubung ke atas seperti asap dari dapur peleburan.<sup>29</sup> Dan ketika Elohim membinasakan kota-kota di dataran itu, Elohim mengingat Abraham, dan Dia mengeluarkan Lot dari kebinasaan, saat penghancuran kota-kota itu, tempat Lot tinggal.

### Asal Usul Orang Moab dan Amon

<sup>30</sup> Dan keluarlah Lot dari Zoar dan dia menetap di pegunungan, dan kedua anak perempuannya bersamanya. Sebab ia khawatir tinggal di Zoar. Dan dia tinggal di dalam sebuah gua, dia bersama kedua anak perempuannya.<sup>31</sup> Dan yang sulung berkata kepada yang lebih muda, "Ayah kita sudah tua, dan tidak ada laki-laki di tanah ini yang datang kepada kita, seperti kebiasaan di seluruh bumi."<sup>32</sup> Marilah kita memberi minum anggur kepada ayah kita, lalu kita berbaring dengannya, supaya kita dapat meneruskan keturunan dari ayah kita."<sup>33</sup> Dan mereka memberi ayah mereka minum anggur malam itu, lalu masuklah yang sulung dan berbaring dengan ayahnya. Dan dia tidak enge-

<sup>d</sup> Zoar (MT: צוֹר). Pelafalannya mirip dengan: *yang kecil* (MT: כְּטֵר).

<sup>e</sup> *tiang garam* (JGLT: *pillar of salt*; MT: עַמֻּד מֶלַח). Istri Lot mungkin tertimbin belerang dalam keadaan berdiri. Di Jebel Usdum (dekat L.Mati) terdapat karang-karang garam, ada yang salah satu puncaknya menonjol dan secara tradisi diasosiasikan dengan istri Lot.

19:11=2Raj. 6:18 19:16=2Pet. 2:7 19:24-25=Mat. 10:15; 11:23-24; Luk. 10:12; 17:29; 2Pet. 2:6; Yud. 7 19:26=Luk. 17:32

tahui saat yang sulung itu berbaring, maupun saat ia bangun.

<sup>34</sup>Dan terjadilah, keesokan harinya berkatalah yang sulung kepada yang lebih muda, "Lihatlah, tadi malam aku telah berbaring dengan ayahku, malam ini kita memberi dia minum anggur juga, lalu masuklah, berbaringlah dengan dia, dan kita akan meneruskan keturunan dari ayah kita."<sup>35</sup>Dan pada malam itu, mereka juga memberi ayah mereka minum anggur. Lalu bangkitlah yang lebih muda dan berbaring dengannya. Dan dia tidak mengetahui saat yang muda itu berbaring maupun saat ia bangun. <sup>36</sup>Lalu mengandunglah kedua anak perempuan Lot itu dari ayah mereka. <sup>37</sup>Dan yang sulung melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Moab<sup>f</sup>; ia adalah leluhur Moab sampai hari ini. <sup>38</sup>Dan yang bungsu juga melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Ben-Ami<sup>g</sup>, dia adalah leluhur bani Amon sampai hari ini.

#### Abraham dan Abimelekh

**20** Dan berangkatlah Abraham dari sana menuju tanah sebelah selatan dan menetap di antara Kades dan Shur. Dan dia menumpang di Gerar. <sup>2</sup>Dan mengenai Sara, istrinya, Abraham mengatakan, "Dia adalah saudaraku perempuan." Dan Abimelekh, raja Gerar, menyuruh orang mengambil Sara. <sup>3</sup>Tetapi pada waktu malam, Elohim datang kepada Abimelekh dalam suatu mimpi dan berfirman kepadanya, "Lihatlah, engkau akan mati oleh karena perempuan yang telah engkau ambil itu, telah dinikahi seorang suami." <sup>4</sup>Dan Abimelekh sama sekali belum mendekatinya. Dan dia memohon, "Ya Tuhan, akankah Engkau membunuh bangsa yang tidak bersalah? <sup>5</sup>Bukankah dia sendiri telah mengatakan kepadaku: Ia saudara perempuanku? Dan dia sendiri pun telah mengatakan: Ia saudara laki-lakiku. Dengan ketulusan hatiku dan dengan kesucian tanganku, aku telah melakukan hal ini." <sup>6</sup>Dan dalam mimpi Elohim berfirman kepadanya, "Ya, Aku tahu bahwa engkau telah melakukan hal itu dengan ketulusan hatimu, dan Aku juga mencegah engkau dari berbuat dosa terhadap Aku; atas yang demikian itu, Aku tidak membiarkan engkau untuk menjamahnya. <sup>7</sup>Dan sekarang, kembali-

kanlah istri orang itu, karena dia adalah seorang nabi<sup>h</sup>. Dan dia akan berdoa untukmu, dan engkau akan tetap hidup. Tetapi jika engkau tidak mengembalikannya, ketahuilah engkau pasti akan mati, engkau dan semua orang yang bersama-sama denganmu."

<sup>8</sup>Dan bangunlah Abimelekh pada pagi hari dan memanggil semua hambanya dan dia menceritakan seluruh peristiwa itu ke telinga mereka, dan orang-orang itu merasa sangat takut. <sup>9</sup>Dan Abimelekh memanggil Abraham dan berkata kepadanya, "Apa yang telah kamu perbuat terhadap kami? Dan dalam hal apa aku pernah berbuat dosa terhadap dirimu sehingga kamu mendatangkan dosa besar terhadapku dan terhadap kerajaanku? Perbuatan yang tidak sepatutnya kamu lakukan, kamu telah melakukannya kepadaku." <sup>10</sup>Dan Abimelekh berkata kepada Abraham, "Apakah yang engkau maksudkan, ketika engkau melakukan hal itu terhadap diriku?" <sup>11</sup>Lalu Abraham menjawab, "Sebab aku menganggap, sesungguhnya takut akan Elohim tidak ada di tempat ini, dan mereka akan membunuhku karena hal istriku. <sup>12</sup>Lagi pula, dia memang benar-benar saudaraku perempuan, yaitu anak perempuan dari ayahku, hanya bukan anak perempuan dari ibuku, dan dia menjadi istriku. <sup>13</sup>Dan terjadilah, ketika Elohim membuat aku mengembara dari rumah ayahku dan aku berkata kepadanya: Inilah kebaikanmu yang akan engkau lakukan kepadaku di segala tempat yang akan kita singgahi, katakanlah tentang diriku: Ia adalah saudaraku." <sup>14</sup>Selanjutnya, Abimelekh mengambil kambing domba dan kawanannya lembu, dan hamba laki-laki dan hamba perempuan, dan dia memberikan kepada Abraham; dan dia juga mengembalikan Sara, istrinya kepadanya. <sup>15</sup>Dan Abimelekh mengatakan, "Lihatlah, negeriku ini ada di hadapanmu; menetaplah di tempat yang baik menurut pandanganmu." <sup>16</sup>Lalu ia berkata kepada Sara, "Lihatlah, aku telah memberikan kepada saudaramu seribu shikal perak. Sungguh hal itu bagimu adalah sebuah cadar mata<sup>i</sup> bagi semua orang yang bersama-sama denganmu; dan dalam semuanya itu maka kamu terbukti benar." <sup>17</sup>Dan Abraham berdoa kepada Elohim dan Elohim menyembuhkan Abimelekh dan istrinya, dan hamba-

<sup>f</sup> Moab (MT: מואב), artinya anak dari bapakku.

<sup>g</sup> Ben-Ami (MT: בן-אמי), artinya anak dari bangsaku atau anak dari kaumku.

<sup>h</sup> seorang nabi (JGLT: a prophet; MT: נביא). Di sini untuk pertama kali istilah nabi disebut dalam kitab suci.

<sup>i</sup> sebuah cadar mata (JGLT: a covering of the eyes; MT: כסוּת עינים) = tanda kesucian.

20:2= Kej. 12:13; 26:7

hamba perempuannya, dan mereka melahirkan. <sup>18</sup>Sebab, YAHWEH telah benar-benar menahan setiap kandungan di istana Abimelekh karena hal Sara, istri Abraham.

### Ishak Dilahirkan

**21** Dan YAHWEH memperhatikan Sara sebagaimana Dia telah berfirman, dan YAHWEH melakukan kepada Sara seperti yang telah Dia firman. <sup>2</sup>Maka mengandunglah Sara, lalu ia melahirkan seorang anak laki-laki bagi Abraham pada masa tuanya, pada waktu yang telah ditetapkan, sebagaimana Elohim telah berfirman kepadanya. <sup>3</sup>Dan Abraham menyebut nama anak yang baru dilahirkan baginya, yang telah Sara lahirkan baginya itu, Ishak. <sup>4</sup>Dan Abraham menyunat Ishak, anak laki-lakinya yang berusia delapan hari itu, seperti yang telah Elohim perintahkan kepadanya.

<sup>5</sup>Dan Abraham berusia seratus tahun ketika Ishak, anaknya, dilahirkan baginya. <sup>6</sup>Dan Sara berkata, "Elohim telah membuat aku bahan tertawaan; setiap orang yang mendengar akan menerawakan aku." <sup>7</sup>Selanjutnya dia berkata, "Siapakah yang telah mengatakan kepada Abraham, bahwa Sara akan menyusui anak? Sebab, aku telah melahirkan seorang anak laki-laki pada masa tuanya."

<sup>8</sup>Dan anak tersebut bertambah besar, kemudian dia disapih<sup>i</sup>. Pada hari Ishak disapih, Abraham mengadakan sebuah perjamuan besar.

### Hagar dan Ismael Terusir

<sup>9</sup>Dan Sara melihat anak Hagar, orang Mesir yang telah melahirkan bagi Abraham, sedang mengolok-olok. <sup>10</sup>Dan dia berkata kepada Abraham, "Usirlah perempuan hamba<sup>k</sup> itu dan anaknya, karena anak perempuan hamba itu tidak akan menjadi ahli waris bersama anakku, bersama Ishak." <sup>11</sup>Dan hal itu sangatlah jahat di mata Abraham, berkenaan dengan anaknya itu. <sup>12</sup>Namun Elohim berfirman kepada Abraham, "Kiranya hal itu tidak menjadi jahat di matamu, berkenaan dengan anak muda itu dan berkenaan dengan perempuan hamba itu; semua yang Sara katakan kepadamu, dengarkanlah keluhannya, karena yang akan disebut keturunan

bagimu adalah dari Ishak. <sup>13</sup>Namun anak dari perempuan hamba itu pun Aku akan mempersiapkannya sebagai suatu bangsa, karena dia juga keturunanmu."

<sup>14</sup>Dan Abraham bangun pagi-pagi, lalu mengambil roti dan sekirbat air, dan memberikannya kepada Hagar dengan meletakkannya di bahunya, dan juga anaknya, dan dia menyuruhnya pergi. Maka dia pergi dan mengembara di padang gurun Bersheba.

<sup>15</sup>Dan habislah air dari kirbat itu, dan dia membaringkan anak itu di bawah salah satu semak. <sup>16</sup>Dan dia melangkah dan duduk di seberangnya sejauh kira-kira sepemanah jaraknya, karena ia berkata, "Biarlah aku tidak melihat kematian anak itu." Dan dia duduk di seberangnya dan memanjatkan keluhannya kemudian menangis. <sup>17</sup>Dan Elohim mendengar suara anak itu, lalu malaikat Elohim berseru kepada Hagar dari langit dan berkata kepadanya, "Ada apa denganmu, Hagar? Janganlah takut, karena Elohim telah mendengar suara anak itu dari tempat ia berada. <sup>18</sup>Bangunlah, berdirikanlah anak itu dan tegakkanlah dia dengan tanganmu, karena Aku akan mempersiapkan dia sebagai suatu bangsa yang besar." <sup>19</sup>Lalu Elohim membuka matanya, dan dia melihat sebuah mata air. Kemudian dia pergi dan mengisi kirbatnya dengan air, lalu diberinyalah anak itu minum. <sup>20</sup>Dan Elohim menyertai anak itu dan dia bertambah besar, dan dia tinggal di padang gurun dan menjadi seorang pemanah. <sup>21</sup>Dan dia menetap di padang gurun Paran, dan ibunya mengambil seorang istri baginya dari tanah Mesir.

### Perjanjian dengan Abimelekh

<sup>22</sup>Dan terjadilah pada waktu itu, bahwa Abimelekh, beserta Pikhol, panglima tentaranya, berbicara kepada Abraham dengan mengatakan, "Elohim menyertai engkau dalam segala sesuatu yang engkau perbuat. <sup>23</sup>Dan sekarang, bersumpahlah kepadaku demi Elohim di sini, bahwa engkau tidak akan berdusta kepadaku, dan kepada anak-anakku, dan kepada cucu cicitku; sesuai dengan kebajikan yang telah aku perbuat kepadamu, harus engkau perbuat kepadaku dan kepada negeri yang di dalamnya engkau tumpang." <sup>24</sup>Dan Abraham berkata, "Aku mau bersumpah!" <sup>25</sup>Tetapi Abraham berunding dengan Abimelekh berkenaan

<sup>i</sup> kemudian dia disapih (JGLT: and (he) was weaned; MT: ויניח).

<sup>k</sup> perempuan hamba (JGLT: slavegirl; MT: הַאִמָּה). Bd. Gal 4:22.

21:2= Ibr.11:11 21:4= Kej.17:12; Kis. 7:8 21:10= Gal.4:29-30 21:12= Rom.9:7; Ibr.11:18 21:22= Kej.26:26

dengan masalah sumur air yang telah hamba-hamba Abimelekh rampas.<sup>26</sup> Dan Abimelekh berkata, “Aku tidak mengetahui siapa yang telah melakukan hal ini; dan kamu juga belum memberitahunya kepadaku, malah aku belum pernah mendengarnya, kecuali hari ini.”<sup>27</sup> Dan Abraham mengambil kambing domba dan lembu, dan dia memberikan kepada Abimelekh. Lalu mereka keduanya mengadakan perjanjian.<sup>28</sup> Kemudian Abraham mengumpulkan tujuh domba betina muda dari antara kambing domba itu secara terpisah.<sup>29</sup> Dan Abimelekh berkata kepada Abraham, “Apakah maksudnya ketujuh domba betina muda yang telah engkau kumpulkan secara terpisah ini?”<sup>30</sup> Dan dia menjawab, “Engkau harus menerima ketujuh domba betina muda ini dari tanganku, supaya hal itu dapat menjadi suatu kesaksian bagiku, bahwa aku telah menggali sumur ini.”<sup>31</sup> Itulah sebabnya orang menyebut tempat itu Bersheba, karena di sanalah kedua orang itu telah bersumpah.<sup>32</sup> Dan mereka mengadakan perjanjian di Bersheba, dan Abimelekh, serta Pikhol panglima tentaranya, bangkit dan pulang ke negeri orang Filistin.<sup>33</sup> Dan dia menanam sebatang pohon Tamariska di Bersheba, dan di sana dia memanggil nama YAHWEH, *El-Olam*<sup>1</sup>.<sup>34</sup> Dan cukup lama Abraham mengembara di negeri orang Filistin.

### Ishak Dipersembahkan

**22** Dan setelah peristiwa-peristiwa itu, terjadilah bahwa Elohim menguji Abraham dan berfirman kepadanya, “Abraham!” Dan dia menjawab, “Inilah aku!”<sup>2</sup> Dan Dia berfirman, “Bawalah sekarang anak laki-lakimu yang tunggal, yang engkau kasihi, yakni Ishak, dan pergilah engkau ke tanah Moria, dan persembahkanlah dia di sana sebagai persembahan bakaran di atas salah satu gunung yang akan Kukatakan kepadamu.”<sup>3</sup> Dan bangunlah Abraham pada pagi-pagi hari, lalu ia memelanai keledainya dan membawa bersamanya dua dari orang-orang mudanya, dan juga Ishak, anak laki-lakinya, dan dia membelah kayu untuk persembahan bakaran itu. Kemudian dia bangun dan berangkat menuju tempat yang telah Elohim katakan kepadanya.<sup>4</sup> Pada hari yang ketiga, Abraham mengangkat matanya dan melihat ke tempat itu dari kejauhan.

<sup>5</sup>Lalu Abraham berkata kepada orang-orang mudanya, “Tinggallah kamu di sini dengan keledai itu. Aku dan anak ini akan pergi ke sana, lalu kami akan bersembahyang, kemudian kami akan kembali kepadamu.”<sup>6</sup> Lalu Abraham mengambil kayu untuk persembahan bakaran dan menaruhnya ke atas bahu Ishak, anak laki-lakinya; dan dia pun membawa api dan pisau di tangannya. Dan mereka keduanya berjalan bersama-sama.<sup>7</sup> Dan Ishak berbicara kepada Abraham, ayahnya dan berkata, “Bapakku.” Dan dia menjawab, “Inilah aku, anakku.” Dan dia bertanya, “Di sini ada api dan kayunya, tetapi di manakah anak domba untuk persembahan bakaran itu?”<sup>8</sup> Dan Abraham menjawab, “Elohim akan menyediakan anak domba untuk persembahan bakaran bagi-Nya, anakku.” Dan mereka keduanya terus berjalan bersama-sama.<sup>9</sup> Lalu sampailah mereka ke tempat yang telah Elohim katakan kepadanya, dan di sana Abraham mendirikan mezbah, dan dia menyusun kayu-kayu itu, dan dia mengikat Ishak, anak laki-lakinya itu, dan meletakkan dia di atas kayu-kayu di mezbah itu.<sup>10</sup> Lalu Abraham mengulurkan tangannya, dan mengambil sebilah pisau untuk menyembelih anak laki-lakinya.<sup>11</sup> Tetapi berserulah Malaikat YAHWEH dari langit kepadanya dan berfirman, “Abraham, Abraham!” Dan dia menjawab, “Inilah aku!”<sup>12</sup> Lalu Dia berfirman, “Janganlah engkau mengulurkan tanganmu ke atas anak itu, dan jangan berbuat apapun kepadanya, karena sekarang Aku telah mengetahui, bahwa engkau seorang yang takut akan Elohim, dan engkau tidak menahan anak laki-lakimu, anak tunggalmu, dari Aku!”<sup>13</sup> Lalu Abraham mengangkat matanya dan melihat, dan tampaklah di belakangnya ada seekor domba jantan yang tanduknya tersangkut dalam belukar. Jadi, pergilah Abraham dan mengambil domba jantan itu, lalu ia mempersembahkannya sebagai persembahan bakaran pengganti anak laki-lakinya.<sup>14</sup> Dan Abraham menyebut nama tempat itu, “YAHWEH *Yireh*”<sup>m</sup>. Sebab itu sampai hari ini dikatakan orang, “Di atas gunung YAHWEH, hal itu akan tampak.”

<sup>15</sup>Dan berserulah Malaikat YAHWEH dari langit kepada Abraham untuk kedua kalinya,<sup>16</sup> dan Dia berfirman, “Aku telah bersumpah demi diri-Ku –firman YAHWEH– bahwa oleh karena engkau telah melakukan hal ini, dan engkau tidak

<sup>1</sup> *El-Olam* = Elohim Yang Kekal (JGLT: *the everlasting God*; MT: אֵל עוֹלָם)

<sup>m</sup> YAHWEH *Yireh* (JGLT: *Jehovah Will See*; MT: יְהוָה יִרְאֶה) = YAHWEH Memperhatikan.  
22:1-13= Ibr. 11:17-19 22:2= 2Taw. 3:1 22:9= Yak. 2:21 22:16-17= Ibr. 6:13-14

menahan anak laki-lakimu yang tunggal itu, <sup>17</sup>maka dengan memberkati, Aku akan memberkati engkau dan dengan melipatgandakan aku akan melipatgandakan keturunanmu seperti bintang-bintang di langit dan seperti pasir yang ada di tepi laut, dan keturunanmu akan menduduki setiap gerbang yang memusuhinya. <sup>18</sup>Dan oleh keturunanmu segala bangsa di bumi akan diberkati, karena apa yang telah engkau dengarkan dari firman-Ku.” <sup>19</sup>Kemudian kembalilah Abraham kepada orang-orang mudanya, dan bangunlah mereka dan berangkat bersama-sama ke Bersheba; dan Abraham tinggal di Bersheba.

<sup>20</sup>Dan setelah peristiwa-peristiwa itu, terjadilah bahwa kepada Abraham diceritakan dengan berkata, “Ketahuilah, Milka, ya, dia telah melahirkan anak-anak lelaki bagi Nahor, saudaramu itu: <sup>21</sup>Us, anak sulungnya, dan Bus, saudaranya, dan Kemuel, bapak orang Aram, <sup>22</sup>dan Kesed, dan Hazo, dan Pildash, dan Yidlaf, dan Betuel. <sup>23</sup>Dan Betuel memperanakkan Ribka.” Inilah kedelapan anak yang telah Milka lahirkan bagi Nahor, saudara Abraham. <sup>24</sup>Dan gundiknya yang namanya Reuma, ya, dia juga telah melahirkan Tebah, dan Gaham, dan Tahash, serta Maakha.

#### Kematian dan Penguburan Sara

**23** Dan hidup Sara adalah seratus dua puluh tujuh tahun; inilah tahun-tahun hidup Sara. <sup>2</sup>Dan Sara mati di Kiryat-Arba, yaitu Hebron, di tanah Kanaan. Dan Abraham masuk untuk meratapi Sara dan menangisinya. <sup>3</sup>Dan Abraham bangun dari hadapan istrinya yang mati itu, dan dia berbicara kepada bani Het dengan mengatakan, <sup>4</sup>“Aku ini orang asing dan pengembara di antara kamu. Berikanlah kepadaku pekuburan milik di antaramu, dan aku dapat menguburkan orangku yang mati dari hadapanku.” <sup>5</sup>Dan bani Het menjawab Abraham sambil berkata kepadanya, <sup>6</sup>“Dengarkanlah kami, tuan. Engkau ini seorang pangeran Elohim di tengah-tengah kami, kuburkanlah orangmu yang mati itu dalam pekuburan kami yang terpilih, tidak ada seorang pun dari kami yang menutup kuburannya karena engkau, berkenaan dengan penguburan orangmu yang mati.” <sup>7</sup>Dan Abraham bangun dan bersujud kepada orang-orang negeri itu,

kepada bani Het, <sup>8</sup>dan dia berbicara kepada mereka dengan mengatakan, “Jika telah menjadi persetujuanmu untuk menguburkan orangku yang mati dari hadapanku, dengarkanlah aku dan pertemukanlah aku dengan Efron anak Zohar<sup>m</sup>, <sup>9</sup>agar ia memberikan kepadaku gua Makhpela yang adalah miliknya, yang terletak di ujung ladangnya. Biarlah dia berikan kepadaku dengan harga penuh sebagai pekuburan milik di tengah-tengahmu.” <sup>10</sup>Dan Efron sedang duduk di tengah-tengah bani Het. Maka Efron orang Het itu menjawab kepada Abraham di telinga bani Het, yaitu setiap orang yang masuk pintu gerbang kota, dengan mengatakan, <sup>11</sup>“Bukan demikian, tuanku, dengarkanlah aku, aku telah memberikan ladang itu kepadamu, dan gua yang ada di dalamnya itu, aku telah memberikannya kepadamu, di depan mata orang-orang sebangsaku, aku telah memberikannya kepadamu; kuburkanlah orangmu yang mati itu.” <sup>12</sup>Dan Abraham bersujud di hadapan penduduk negeri itu, <sup>13</sup>dan dia berbicara kepada Efron di telinga penduduk negeri itu dengan mengatakan, “Sesungguhnya, jika engkau suka, dengarkanlah aku. Aku telah memberikan harga ladang itu. Terimalah dariku, supaya aku dapat menguburkan orangku yang mati di sana.” <sup>14</sup>Dan Efron menjawab kepada Abraham, sambil berkata kepadanya, <sup>15</sup>“Tuanku, dengarkanlah aku, sebidang tanah seharga empat ratus shikal perak, apakah artinya bagiku dan bagimu? Kuburkanlah orangmu yang mati itu.” <sup>16</sup>Dan Abraham mendengarkan Efron, maka Abraham menimbang bagi Efron seharga yang ia bicarakan di telinga bani Het, empat ratus shikal perak, senilai dengan yang berdagang. <sup>17</sup>Dan orang memastikan ladang Efron yang di Makhpela itu, yang ada di depan Mamre, ladang dan gua yang berada di dalamnya, dan semua pohon yang ada di ladang itu, yang ada di seluruh perbatasan sekelilingnya, <sup>18</sup>sebagai milik Abraham melalui jual beli, di depan mata bani Het, di antara semua orang yang masuk ke gerbang kota itu. <sup>19</sup>Dan sesudah itu, Abraham menguburkan Sara, istrinya, di dalam gua di ladang Makhpela itu, sebelum Mamre, yaitu Hebron, di tanah Kanaan. <sup>20</sup>Dan orang memastikan ladang itu, dan gua yang ada di dalamnya sebagai milik Abraham, sebagai pekuburan miliknya, yang berasal dari bani Het.

<sup>m</sup> Efron anak Zohar. Abraham membeli ladang Makhpela dari orang Het ini untuk dijadikan pemakaman keluarga. 22:17= Ibr. 11:12 22:18=Kis. 3:25 23:4= Ibr. 11:9, 13; Kis. 7:16

### Mencari Istri untuk Ishak

**24** Dan Abraham telah tua, dia memasuki usia lanjut dan YAHWEH telah memberkati Abraham dalam segala hal. <sup>2</sup>Dan Abraham berkata kepada hambanya, yang paling tua di dalam rumahnya, yang mengelola atas segala kepunyaannya, “Ayo, letakkanlah tanganmu di bawah pangkal pahaku, <sup>3</sup>maka aku akan membuatmu bersumpah demi YAHWEH, Elohim langit dan Elohim bumi, bahwa engkau tidak akan mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku dari gadis-gadis Kanaan yang di antara mereka aku menetap. <sup>4</sup>Namun engkau harus pergi ke negeriku dan kepada sanak saudaraku, dan engkau harus mengambil seorang istri untuk Ishak, anak laki-lakiku.” <sup>5</sup>Dan hamba itu berkata kepadanya, “Barangkali perempuan itu tidak bersedia untuk pergi mengikutiku ke negeri ini, apakah sesungguhnya aku boleh membawa kembali anak laki-lakimu ke negeri yang dari sana engkau keluar?” <sup>6</sup>Namun Abraham berkata kepadanya, “Awass, kamu! Jangan sekali-kali engkau membawa kembali anak laki-lakiku ke sana. <sup>7</sup>YAHWEH, Elohim langit, yang telah membawa aku dari rumah ayahku dan dari tanah kelahiranku, dan yang telah berfirman kepadaku, dan yang telah bersumpah kepadaku, dengan berkata: Kepada keturunanmu Aku akan memberikan negeri ini. Dia akan mengutus malaikat-Nya di depanmu dan engkau akan mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku dari sana. <sup>8</sup>Dan jika perempuan itu tidak bersedia untuk pergi mengikutimu, maka engkau akan bebas dari sumpahku ini. Hanya saja, janganlah engkau membawa kembali anak laki-lakiku ke sana.” <sup>9</sup>Dan hamba itu meletakkan tangannya di bawah pangkal paha Abraham, tuannya, dan bersumpah mengenai hal ini kepadanya.

<sup>10</sup>Kemudian hamba itu mengambil sepuluh unta dari unta-unta tuannya dan berangkat, dan berbagai barang tuannya ada di tangannya. Lalu ia bangun dan pergi menuju Aram-Naharaim<sup>o</sup> ke kota Nahor. <sup>11</sup>Dan dia menyuruh unta-unta-nya berlutut di luar kota, di sebuah mata air, pada waktu petang hari, pada saat perempuan-perempuan yang menimba air keluar. <sup>12</sup>Kemudian dia berkata, “Ya, YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, aku mohon buatlah terjadi di hadapanku pada hari ini, dan lakukanlah kebaikan kepada tuanku Abraham. <sup>13</sup>Lihatlah, aku berdiri di dekat mata air ini dan anak-anak

perempuan para lelaki dari kota ini keluar untuk menimba air. <sup>14</sup>Dan terjadilah, ada seorang gadis yang kepadanya aku berkata: Aku mohon, turunkanlah buyungmu agar aku dapat minum. Dan, dia berkata: Minumlah, dan aku juga akan memberi minum unta-untamu. Biarlah dia yang Engkau putuskan bagi hamba-Mu, bagi Ishak. Dan dengan ini, aku mengetahui bahwa Engkau telah melakukan kebaikan kepada tuanku.”

### Ribka Terpilih

<sup>15</sup>Dan terjadilah, sebelum ia selesai berbicara, maka lihatlah, Ribka –yang telah dilahirkan bagi Betuel, anak laki-laki Milka istri Nahor saudara Abraham–pergi keluar, dan buyungnya ada di atas bahunya. <sup>16</sup>Dan gadis itu sangat cantik parasnya, seorang perawan, dan tidak seorang laki-laki pun pernah menggauli dia. Dan dia turun ke mata air itu dan mengisi buyungnya dan naik kembali, <sup>17</sup>dan berlarilah hamba itu memanggilya, dan dia berkata, “Aku mohon, berikanlah aku minum sedikit air dari buyungmu itu!” <sup>18</sup>Dan dia menjawab, “Minumlah, tuanku.” Maka dia segera menurunkan buyungnya ke tangannya, dan memberi dia minum. <sup>19</sup>Dan dia selesai memberinya minum, lalu ia berkata, “Aku akan menimba bagi unta-untamu juga sampai semuanya puas minum!” <sup>20</sup>Dan bersegeralah dia, lalu menuangkan isi buyungnya ke dalam palungan, dan dia berlari lagi ke mata air itu untuk menimba, dan dia menimbanya bagi semua untanya. <sup>21</sup>Dan, orang itu dengan diam-diam mengamati dia, untuk mengetahui apakah YAHWEH telah membuat perjalanannya berhasil atau tidak.

<sup>22</sup>Dan terjadilah, ketika unta-unta itu sudah puas minum, maka orang itu mengambil sebuah anting-anting emas yang beratnya setengah shikal, dan sepasang gelang bagi tangannya yang beratnya sepuluh shikal emas, <sup>23</sup>dan dia bertanya, “Anak siapakah engkau? Ceritakanlah kiranya kepadaku! Adakah di rumah ayahmu tempat bagi kami untuk bermalam?” <sup>24</sup>Dan dia menjawab kepadanya, “Aku adalah anak perempuan Betuel, anak laki-laki Milka, yang telah dia lahirkan bagi Nahor.” <sup>25</sup>Dan dia berkata kepadanya, “Baik jerami maupun makanan ternak berkelimpahan pada kami, juga tempat untuk bermalam.” <sup>26</sup>Lalu berlututlah orang itu dan sujud menyembah YAHWEH. <sup>27</sup>Dan dia

<sup>o</sup> Aram-Naharaim (JGLT: Mesopotamia; MT: אַרַם נַהֲרַיִם).

berkata, "Diberkatilah YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, yang tidak pernah melupakan kebaikan-Nya dan kebenaran-Nya terhadap tuanku. Selagi aku dalam perjalanan, YAHWEH telah menuntunku ke rumah saudara tuanku!"

<sup>28</sup>Dan berlarilah gadis itu dan dia memberitahukan ke rumah ibunya mengenai hal-hal itu. <sup>29</sup>Dan Ribka mempunyai seorang saudara laki-laki, dan namanya adalah Laban. Dan Laban berlari ke luar kepada orang itu, ke dekat mata air. <sup>30</sup>Dan terjadilah, ketika dia melihat anting-anting dan gelang yang ada di tangan saudara perempuannya dan ketika mendengar perkataan Ribka, saudara perempuannya, yang berkata, "Demikianlah orang itu telah berbicara kepadaku." Lalu datanglah dia kepada orang itu, dan tampaklah dia sedang berdiri dekat unta-unta itu di dekat mata air. <sup>31</sup>Dan dia berkata, "Kemarilah, hai yang diberkati YAHWEH, mengapa engkau berdiri di luar, padahal aku telah menyediakan rumah dan tempat bagi unta-untamu?" <sup>32</sup>Dan masuklah orang itu ke dalam rumah, dan dia melepaskan pelana unta-unta itu, dan dia memberikan jerami dan makanan kepada unta-unta itu, dan air untuk membasuh kakinya dan kaki orang-orang yang bersama-sama dengan dia. <sup>33</sup>Dan ketika makanan telah dihidangkan di hadapannya untuk dimakan, lalu berkatalah dia, "Aku tidak akan makan sampai aku telah membicarakan masalahku." Dan dia berkata, "Berbicaralah!" <sup>34</sup>Dan dia berkata, "Aku ini hamba Abraham. <sup>35</sup>Dan YAHWEH telah memberkati tuanku dengan berkelimpahan dan dia menjadi besar, dan kepadanya telah diberikan kambing domba dan kawanan lembu, dan perak, dan emas, dan hamba-hamba laki-laki, dan hamba-hamba perempuan, dan unta-unta, dan keledai-keledai. <sup>36</sup>Dan Sara, istri tuanku itu, telah melahirkan seorang anak laki-laki bagi tuanku setelah dia menjadi tua. Dan dia telah memberikan kepadanya segala sesuatu miliknya. <sup>37</sup>Dan tuanku telah membuat aku bersumpah dengan mengatakan: Engkau tidak boleh mengambil untuk anak laki-lakiku, seorang istri dari anak-anak perempuan orang Kanaan yang di negerinya aku berdiam, <sup>38</sup>tetapi engkau harus pergi ke rumah ayahku dan kepada kaum keluargaku, lalu engkau dapat mengambil seorang istri untuk anak laki-lakiku. <sup>39</sup>Dan aku telah mengatakan kepada tuanku: Barangkali perempuan itu tidak mau pergi mengikutiku. <sup>40</sup>Dan

dia berkata kepadaku: YAHWEH, yang di hadapan-Nya aku menjalani kehidupan, akan mengutus malaikat-Nya menyertai engkau dan akan membuat perjalananmu berhasil, dan engkau akan mengambil untuk anak laki-lakiku, seorang istri dari kaum keluargaku dan dari rumah ayahku. <sup>41</sup>Pada waktu itulah engkau akan bebas dari sumpahku, bilamana engkau datang kepada kaum keluargaku, dan apabila mereka tidak memberikan kepadamu, maka engkau akan menjadi bebas dari sumpahku. <sup>42</sup>Dan hari ini aku datang ke mata air itu, lalu aku berdoa: Ya, YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, aku mohon, jika Engkau membuat berhasil perjalananku yang sedang kutempuh, <sup>43</sup>lihatlah, aku berdiri di dekat mata air ini, dan terjadilah ada seorang gadis yang keluar untuk memimba air, dan aku berkata kepadanya: Aku mohon, berilah aku minum sedikit air dari buyungmu. <sup>44</sup>Dan dia menjawab kepadaku: Minumlah kedua-duanya, utukmu dan juga untuk unta-untamu, aku akan menimbanya. Dialah perempuan yang telah YAHWEH tetapkan bagi anak laki-laki tuanku. <sup>45</sup>Sebelum aku selesai berkata-kata dalam hatiku, maka tampaklah Ribka keluar dan buyungnya ada di atas bahunya, dan dia turun ke mata air itu dan memimba air, lalu aku berkata kepadanya: Aku mohon, berilah aku minum! <sup>46</sup>Dan bersegeralah dia, dan dia menurunkan buyungnya dari padanya, dan berkata: Minumlah, dan juga unta-untamu aku akan memberi minum! Lalu aku minum, dan dia juga memberi minum unta-unta itu. <sup>47</sup>Lalu bertanyalah aku kepadanya dan berkata: Anak perempuan siapakah engkau? Dan dia menjawab: Anak perempuan Betuel, anak laki-laki Nahor, yang dilahirkan Milka baginya. Dan aku mengenakan anting-anting pada hidungnya dan gelang pada tangannya. <sup>48</sup>Kemudian aku bersujud dan menyembah kepada YAHWEH, dan aku memuji YAHWEH, Elohim tuanku Abraham, yang telah menuntun aku di jalan yang benar untuk mengambil anak perempuan saudara tuanku ini untuk anak laki-lakinya. <sup>49</sup>Maka sekarang, apabila kamu mau menunjukkan kebaikan dan kebenaran terhadap tuanku, beritahukanlah kepadaku, dan jika tidak, beritahukanlah juga kepadaku, agar aku dapat berpaling ke kanan atau ke kiri."

<sup>50</sup>Lalu Laban, juga Betuel menjawab, dan mereka berkata, "Hal ini telah datang dari YAHWEH, kami tidak sanggup untuk mengatakan kepadamu



baik atau buruk. <sup>51</sup>Lihatlah, Ribka ada di hadapanmu, bawalah dan pergilah, agar ia dapat menjadi istri bagi anak laki-laki tuanku, sebagaimana yang telah YAHWEH firman.

<sup>52</sup>Dan terjadilah, tatkala hamba Abraham itu mendengar perkataan mereka, maka dia bersujud sampai ke tanah di hadapan YAHWEH. <sup>53</sup>Kemudian hamba itu mengeluarkan wadah-wadah perak dan wadah-wadah emas dan pakaian-pakaian, dan dia memberikannya kepada Ribka, dan dia juga memberikan kepada saudaranya dan kepada ibunya perhiasan-perhiasan. <sup>54</sup>Dan mereka makan dan minum, ia dan orang-orang yang bersama-sama dengannya, dan mereka bermalam, lalu mereka bangun pada pagi hari, dan dia berkata, "Suruhlah aku pulang kepada tuanku." <sup>55</sup>Namun berkatalah saudaranya, juga ibunya, "Biarkan anak gadis itu tinggal bersama kami beberapa hari atau sepuluh hari lagi, sesudah itu ia boleh pergi." <sup>56</sup>Namun dia berkata kepada mereka, "Janganlah menahan aku, sementara YAHWEH telah membuat perjalananku berhasil. Suruhlah aku pulang, supaya aku boleh pergi kepada tuanku." <sup>57</sup>Dan mereka berkata, "Biarlah kita memanggil anak gadis itu dan menanyakan dari mulutnya sendiri." <sup>58</sup>Dan mereka memanggil Ribka dan berkata kepadanya, "Maukah engkau pergi bersama orang ini?" Dan dia berkata, "Aku mau pergi."

<sup>59</sup>Dan mereka menyuruh Ribka saudara perempuan mereka, dan inang pengasuhannya, dan hamba Abraham beserta orang-orangnya, pergi. <sup>60</sup>Dan mereka memberkati Ribka dan berkata kepadanya, "Saudara perempuanku, biarlah engkau menjadi beribu-ribu laksa dan biarlah keturunanmu menduduki gerbang yang membencinya."

### Ishak Menikahi Ribka

<sup>61</sup>Dan bangunlah Ribka dan hambahamba perempuannya dan mereka mengendarai unta-unta dan pergi mengikuti orang itu. Demikianlah hamba itu membawa Ribka dan pergi.

<sup>62</sup>Dan Ishak telah datang dari arah sumur Lahai-Roi, dan dia tinggal di tanah Negeb. <sup>63</sup>Dan pergilah Ishak ke luar untuk menyendiri di padang saat menjelang sore hari. Ketika dia mengangkat matanya dan melihat, maka tampaklah sejumlah unta sedang datang. <sup>64</sup>Dan Ribka melayangkan pandangannya dan dia melihat

Ishak, lalu turunlah dia dari atas untanya. <sup>65</sup>Dan dia bertanya kepada hamba itu, "Siapakah laki-laki itu yang sedang berjalan di padang untuk menjumpai kita?" Dan hamba itu menjawab, "Ia adalah tuanku." Lalu ia mengambil cadarnya dan menutupi dirinya.

<sup>66</sup>Dan hamba itu menceritakan kepada Ishak segala hal yang telah dia lakukan. <sup>67</sup>Lalu Ishak membawa dia ke dalam kemah Sara, ibunya, dan dia menerima Ribka, dan gadis itu menjadi istrinya. Dan dia mencintainya, dan Ishak menghibur hatinya setelah kematian ibunya.

### Kematian Abraham

**25** Dan Abraham menambah dan mengambil lagi seorang istri, dan namanya adalah Ketura. <sup>2</sup>Dan perempuan itu melahirkan baginya Zimran, dan Yoksan, dan Medan, dan Midian, dan Ishbak, dan Shua. <sup>3</sup>Dan Yoksan memperanakan Sheba dan Dedan. Dan keturunan Dedan adalah orang Ashur, orang Letush, dan orang Leum. <sup>4</sup>Dan anak-anak Midian ialah Efa, dan Efer, dan Henokh, dan Abida, dan Eldaa. Itulah semuanya keturunan Ketura.

<sup>5</sup>Dan Abraham memberikan segala yang menjadi miliknya kepada Ishak, <sup>6</sup>tetapi kepada anak-anak para gundik yang dimiliki Abraham, Abraham telah memberikan beberapa pemberian selagi dia masih hidup, dan dia menyuruh mereka pergi jauh dari Ishak, anak laki-lakinya, ke sebelah timur, ke negeri Timur<sup>p</sup>.

<sup>7</sup>Inilah hari-hari dari tahun-tahun kehidupan Abraham yang telah ia jalani: seratus tujuh puluh lima tahun, <sup>8</sup>lalu berakhirlah Abraham dan mati, pada waktu rambutnya telah putih, sangat tua, lanjut umur dan telah puas. Dan dia dikumpulkan kepada para leluhurnya. <sup>9</sup>Dan Ishak serta Ismael, anak-anaknya, menguburkannya di dalam gua Makhpela, di ladang Efron anak Zohar, orang Het, yang terletak sebelum Mamre. <sup>10</sup>Sebuah ladang yang telah Abraham beli dari bani Het. Di sanalah Abraham dikuburkan, juga Sara, istrinya. <sup>11</sup>Dan terjadilah, setelah kematian Abraham, maka Elohim memberkati Ishak, anak laki-lakinya; dan Ishak menetap dekat sumur Lahai-Roi.

### Keturunan Ismael

<sup>12</sup>Dan inilah keturunan Ismael, anak

<sup>p</sup> negeri Timur (JGLT: *an eastern land*; MT: ארץ אֲשׁוּר). Negeri di sebelah timur Kanaan.  
25:10= Kej. 23:3-16

laki-laki Abraham, yang telah Hagar, perempuan Mesir, hamba Sara, lahirkan bagi Abraham. <sup>13</sup>Dan inilah nama dari anak-anak Ismael, menurut nama-nama mereka sesuai dengan urutan kelahiran mereka: Nebayot, anak sulung Ismael, dan Kedar, dan Adbeel, dan Mibsam, <sup>14</sup>dan Mishma, dan Duma, dan Masa, <sup>15</sup>Hadad, dan Tema, Yetur, Nafish, dan Kedma. <sup>16</sup>Inilah anak-anak Ismael, dan inilah nama-nama mereka menurut desa-desa dan tempat-tempat permukiman mereka, dua belas kepala suku sesuai dengan suku bangsanya.

<sup>17</sup>Inilah tahun-tahun kehidupan Ismael: seratus tiga puluh tujuh tahun, lalu berakhir dan mati. Dan dia dikumpulkan kepada para leluhurnya. <sup>18</sup>Dan mereka mendiami daerah Hawila sampai Shur, yang letaknya sebelum Mesir, dalam perjalanan ke arah Ashur, di hadapan semua saudaranya, dia telah meninggal.

#### Anak-Anak Ishak

<sup>19</sup>Dan inilah silsilah Ishak anak Abraham. Abraham memperanakkan Ishak. <sup>20</sup>Dan Ishak berusia empat puluh tahun ketika dia mengambil Ribka, anak perempuan Betuel, orang Aram dari Padan-Aram, saudara perempuan Laban orang Aram, sebagai istri baginya.

<sup>21</sup>Dan berdoalah Ishak kepada YAHWEH di hadapan istrinya, karena dia mandul. Dan YAHWEH dimohon dengan sangat olehnya, maka mengandunglah Ribka, istrinya. <sup>22</sup>Namun, anak-anak itu bertolak-tolakan di dalam rahimnya, dan dia berkata, "Jika demikian, mengapa aku sendiri begini?" Dan dia pergi untuk mencari YAHWEH. <sup>23</sup>Dan YAHWEH berfirman kepadanya, "Dua bangsa ada dalam kandunganmu dan dua umat dari rahimmu akan terpecah. Umat yang satu akan lebih kuat daripada umat yang lain dan yang besar akan melayani yang kecil."

<sup>24</sup>Dan waktu untuk bersalin telah genap, dan sungguh, ada dua anak kembar dalam kandungannya. <sup>25</sup>Dan keluarlah yang pertama, seluruh tubuhnya merah seperti jubah berbulu; dan mereka menyebut namanya Esau<sup>4</sup>. <sup>26</sup>Dan sesudah itu, keluarlah adiknya, dan tangannya sedang memegang tumit Esau; dan orang menyebut namanya Yakub<sup>5</sup>. Dan Ishak

berusia enam puluh tahun ketika istrinya melahirkan mereka.

<sup>27</sup>Dan anak-anak itu menjadi besar, Esau menjadi seorang pemburu, seorang yang suka di padang, tetapi Yakub adalah seorang yang tenang, yang suka berdiam di kemah. <sup>28</sup>Dan Ishak sayang kepada Esau, karena daging buruannya selalu ada di mulutnya; tetapi Ribka sayang kepada Yakub.

<sup>29</sup>Dan Yakub sedang memasak sup kental, lalu datanglah Esau dari padang, dan dia lelah. <sup>30</sup>Maka Esau berkata kepada Yakub, "Biarlah aku makan dari yang merah-merah itu, karena aku lelah!" Itulah sebabnya orang menyebut namanya Edom<sup>6</sup>. <sup>31</sup>Namun Yakub berkata, "Juallah kepadaku hak kesulunganmu hari ini!" <sup>32</sup>Dan Esau berkata, "Lihatlah, aku sedang menuju pada kematian, dan apakah gunanya hak kesulungan itu bagiku?" <sup>33</sup>Dan Yakub berkata, "Bersumpahlah kepadaku hari ini." Dan dia bersumpah kepadanya, dan dia menjual hak kesulungannya kepada Yakub. <sup>34</sup>Lalu Yakub memberikan roti dan sup kacang merah itu kepada Esau. Dan dia makan dan minum, lalu bangkit dan pergi. Demikianlah Esau meremehkan hak kesulungan itu.

#### Ishak di Negeri Gerar

**26** Dan terjadilah kelaparan di negeri itu, di samping kelaparan yang pertama yang pernah terjadi pada masa Abraham. Lalu Ishak pergi kepada Abimelekh, raja Filistin, di Gerar. <sup>2</sup>Dan YAHWEH menampakkan diri kepadanya, dan berfirman, "Janganlah pergi ke Mesir, diamlah di negeri yang akan Kukatakan kepadamu. <sup>3</sup>Menumpanglah di negeri ini, dan Aku akan menyertaimu dan memberkatimu, karena, bagimu dan keturunanmulah Aku akan memberikan seluruh negeri ini; dan Aku menggenapi sumpah-Ku yang telah Kuikrarkan kepada Abraham, ayahmu, <sup>4</sup>dan Aku akan memperbanyak keturunanmu seperti bintang di langit, dan Aku akan memberikan kepada keturunanmu seluruh negeri ini, dan oleh keturunanmulah segala bangsa di bumi akan diberkati. <sup>5</sup>Sebab Abraham telah mendengarkan suara-Ku, dan memelihara pesan-Ku, perintah-perintah-Ku, peraturan-peraturan-Ku dan hukum-hukum-Ku."

<sup>6</sup>Dan Ishak tinggal di Gerar. <sup>7</sup>Dan

<sup>4</sup> Esau (MT: עֵשָׂו). Pelafalannya mirip dengan: berbulu atau Seir (MT: שַׁעִר).

<sup>5</sup> Yakub (MT: יַעֲקֹב). Pelafalannya mirip dengan: tumit (MT: עֲקֵב) = pemegang tumit atau penipu.

<sup>6</sup> Edom (MT: עֲדוֹם). Pelafalannya mirip dengan: merah (MT: אָדָם) = nama lain bagi Esau (disamping Seir).

25:23= Rom. 9:12 25:33= Ibr. 12:16 26:3-4= Kej. 22:16-18 26:7= Kej. 12:13; 20:2

orang-orang di tempat itu bertanya tentang istrinya. Dan dia berkata, "Ya saudara perempuanku," karena dia takut untuk mengatakan, "Istriku –supaya jangan orang-orang dari tempat itu membunuh aku karena Ribka, sebab ia cantik parasnya." <sup>8</sup>Dan terjadilah, ketika telah beberapa lama dia berada di sana, dan Abimelekh, raja orang Filistin, melihat dari balik jendelanya, dan dia memperhatikan dan tampaklah Ishak sedang bermesraan dengan Ribka, istrinya. <sup>9</sup>Maka Abimelekh memanggil Ishak dan berkata, "Lihatlah, dia pasti istrimu. Namun, bagaimana engkau telah berkata, dia adalah saudara perempuanmu?" Maka Ishak berkata kepadanya, "Karena pikirku, jangan-jangan aku mati oleh karena dia." <sup>10</sup>Lalu berkata-lah Abimelekh, "Apakah ini yang telah engkau perbuat kepada kami? Mudah sekali seorang dari bangsa ini berbaring dengan istrimu, maka engkau telah mendatangkan kesalahan atas kami." <sup>11</sup>Lalu Abimelekh memberi perintah kepada seluruh bangsa itu dengan mengatakan, "Barangsiapa menjamah orang ini atau istrinya, dia pasti dihukum mati."

<sup>12</sup>Dan Ishak menabur di negeri itu dan dalam tahun itu juga dia memanen seratus kali lipat, dan YAHWEH memberkati dia. <sup>13</sup>Dan orang itu menjadi kaya, dan terus-menerus menjadi kaya, sampai dia menjadi sangat kaya. <sup>14</sup>Dan dia memiliki kawanan kambing domba dan kawanan lembu, dan banyak pelayan, dan orang-orang Filistin menjadi cemburu kepadanya. <sup>15</sup>Dan semua sumur yang telah hamba-hamba ayahnya gali pada masa Abraham ayahnya, orang-orang Filistin telah menutupnya dan menimbunnya dengan tanah. <sup>16</sup>Dan Abimelekh berkata kepada Ishak, "Pergilah dari kami, karena engkau telah menjadi jauh lebih berkuasa daripada kami." <sup>17</sup>Maka pergilah Ishak dari sana, lalu berkemah di lembah Gerar, dan dia tinggal di sana.

### Pertengkaran karena Sumur

<sup>18</sup>Dan Ishak menggali kembali sumur-sumur air yang telah mereka gali pada zaman Abraham, ayahnya, yang telah orang-orang Filistin tutup sesudah kematian Abraham. Dan dia menyebut nama baginya menurut nama-nama yang telah ayahnya sebut. <sup>19</sup>Dan hamba-hamba Ishak menggali di lembah itu, dan di sana mereka mendapati sebuah sumur yang berlimpah-limpah airnya.

<sup>20</sup>Dan para gembala dari Gerar berselisih dengan para gembala Ishak sambil berkata, "Air ini milik kami!" Maka dia menyebut nama sumur itu Esek, karena mereka telah berselisih dengan dia. <sup>21</sup>Lalu mereka menggali sumur lain. Dan mereka berselisih pula atasnya, maka dia menyebut namanya Sitna. <sup>22</sup>Dan dia berpindah dari sana, lalu menggali sumur yang lain lagi. Dan mereka tidak berselisih lagi karena itu. Dan dia menyebut namanya Rehobot<sup>1</sup>, dan dia berkata, "Karena sekarang YAHWEH telah memberikan kelegaan untuk kita, dan kita telah dapat beranak cucu di negeri ini."

<sup>23</sup>Dan dari sana Ishak pergi menuju ke Bersheba. <sup>24</sup>Dan pada malam harinya YAHWEH menampakkan diri kepadanya dan berfirman, "Akulah Elohim Abraham, ayahmu. Janganlah takut karena Aku menyertai engkau. Dan Aku telah memberkati engkau dan melipatgandakan keturunanmu karena Abraham, hamba-Ku." <sup>25</sup>Dan dia mendirikan mezbah di sana, dan memanggil nama YAHWEH. Dan dia memasang kemahnya di sana. Kemudian hamba-hamba Ishak menggali sumur di sana.

<sup>26</sup>Dan Abimelekh telah pergi kepadanya dari Gerar, serta Ahuzat, sahabatnya, dan Pikhol, kepala pasukannya. <sup>27</sup>Dan berkatalah Ishak kepada mereka, "Mengapa kamu datang kepadaku? Bukankah kamu membenciku dan telah menyuruhku menjauh darimu?" <sup>28</sup>Dan mereka menjawab, "Kami dengan jelas telah menyaksikan, bahwa YAHWEH senantiasa menyertai kamu, dan kami sepakat, biarlah kiranya ada sumpah di antara kita, antara kami dan engkau; dan biarlah kami mengikat perjanjian denganmu, <sup>29</sup>janganlah berbuat jahat kepada kami, sebagaimana kami tidak pernah menjamah engkau, dan sebagaimana kami hanya berbuat baik kepadamu, dan membiarkan kamu pergi dengan damai. Kamulah sekarang yang diberkati YAHWEH." <sup>30</sup>Dan dia mengadakan perjamuan bagi mereka, lalu mereka makan dan minum. <sup>31</sup>Dan mereka bangun pagi-pagi, dan mereka bersumpah seorang terhadap yang lain. Dan Ishak melepas mereka pergi dan mereka meninggalkan dia dengan damai. <sup>32</sup>Dan terjadilah, pada hari itu juga datanglah hamba-hamba Ishak dan memberitahukan kepadanya tentang keadaan sumur yang telah mereka gali, dan berkata kepadanya, "Kami telah mendapatkan air!" <sup>33</sup>Dan dia menyebut namanya Sheba. Itulah sebab-

<sup>1</sup> Rehobot (JGLT: *Broad Places*; MT: רחבות). Pelafalannya mirip dengan: *memperlebar* (MT: רחב). 26:26= Kej. 21:22

nya nama kota itu adalah Bersheba, sampai hari ini.

<sup>34</sup>Dan Esau berumur empat puluh tahun, dan dia mengambil istri yaitu: Yudith, anak perempuan Beerit orang Het, dan Basmat, anak perempuan Elon orang Het. <sup>35</sup>Dan mereka itu menimbulkan kepahitan roh bagi Ishak dan Ribka.

### Yakub Menipu untuk Mendapat Berkah Ayahnya

**27** Dan terjadilah, ketika Ishak sudah tua dan matanya telah rabun untuk melihat, maka dia memanggil Esau, anaknya yang sulung, lalu berkata kepadanya, "Anakku." Dan dia berkata kepadanya, "Inilah aku!" <sup>2</sup>Dan dia berkata, "Sekarang aku sudah tua dan tidak mengetahui hari kematianku. <sup>3</sup>Maka sekarang, ambillah senjatamu, tabung panah dan busurmu, dan pergilah ke padang, dan berburulah makanan bagiku. <sup>4</sup>Dan masalah bagiku makanan yang enak, seperti yang aku sukai, dan bawalah kepadaku supaya aku memakannya, maka jiwaku akan memberkati engkau sebelum aku mati."

<sup>5</sup>Dan Ribka mendengar pembicaraan Ishak dengan Esau anaknya. Dan Esau pergi berburu binatang buruan ke padang, untuk mendapatkannya. <sup>6</sup>Dan Ribka berbicara kepada Yakub, anaknya, dengan mengatakan, "Lihatlah, aku telah mendengar ayahmu berbicara kepada kakakmu, Esau, dengan berkata: <sup>7</sup>Bawalah hasil buruan kepadaku dan masalah makanan yang enak bagiku, dan aku akan memakannya, dan aku akan memberkati engkau di hadapan YAHWEH sebelum kematianku. <sup>8</sup>Maka sekarang anakku, dengarkanlah suaraku tentang apa yang kuperintahkan kepadamu. <sup>9</sup>Aku minta, pergilah ke tempat kambing domba, dan ambillah bagiku dari sana dua ekor anak kambing betina yang baik! Dan aku akan memasaknya menjadi makanan yang enak bagi ayahmu, seperti yang ia sukai. <sup>10</sup>Dan engkau harus membawanya kepada ayahmu dan biarlah dia memakannya, dengan demikian dia akan memberkatimu sebelum kematiannya!" <sup>11</sup>Namun Yakub berkata kepada Ribka, ibunya, "Lihatlah, Esau kakakku adalah seorang yang berbulu, sedangkan aku berkulit licin! <sup>12</sup>Barangkali ayahku akan meraba aku dan aku akan menjadi seperti seorang penipu di matanya, maka aku telah membawa kutuk bagi diriku, dan bukannya berkat." <sup>13</sup>Namun ibunya berkata kepadanya, "Ataskulah kutukmu itu,

anakku, hanya dengarkanlah suaraku dan pergi, ambillah bagiku!" <sup>14</sup>Lalu pergilah dia, serta mengambil dan membawanya kepada ibunya, dan ibunya memasak makanan yang enak, seperti yang ayahnya gemari. <sup>15</sup>Kemudian Ribka mengambil pakaian yang indah kepunyaan Esau, anak sulungnya, yang disimpan bersamanya di rumah, lalu ia memakaikannya kepada Yakub, anak bungsunya. <sup>16</sup>Dan mengenai kulit anak kambing betina itu, ia membalutkannya pada kedua tangannya dan pada lehernya yang licin itu. <sup>17</sup>Dan dia menyerahkan makanan yang enak dan roti yang telah dia masak itu ke tangan Yakub, anaknya.

<sup>18</sup>Kemudian dia masuk mendapati ayahnya dan berkata, "Bapakku!" Dan dia menjawab, "Inilah aku, siapakah engkau, anakku?" <sup>19</sup>Dan Yakub berkata kepada ayahnya, "Akulah Esau, anak sulungmu! Aku telah melakukan seperti yang telah engkau perintahkan kepadaku. Bangunlah kiranya, duduklah, dan makanlah hasil buruanku, dengan demikian jiwamu dapat memberkati aku!" <sup>20</sup>Lalu Ishak berkata kepada anaknya, "Bagaimana engkau mendapatkannya dengan cepat sekali, anakku!" Dan dia menjawab, "Oleh karena YAHWEH, Elohimmu, telah membuatnya tersedia di hadapanku."

<sup>21</sup>Lalu kata Ishak kepada Yakub, "Mendekatlah sekarang, dan biarlah aku merabamu, anakku, apakah engkau ini anakku Esau, atau bukan." <sup>22</sup>Maka Yakub datang mendekati Ishak, ayahnya, dan dia merabanya, dan berkata, "Suaranya adalah suara Yakub, tetapi tangannya adalah tangan Esau." <sup>23</sup>Dan dia tidak dapat mengenalinya, karena tangannya telah menjadi berbulu seperti tangan Esau, saudaranya, lalu ia memberkatinya. <sup>24</sup>Namun dia berkata, "Engkaulah ini anakku Esau?" Dan dia menjawab, "Akulah dia!" <sup>25</sup>Lalu berkatalah dia, "Bawalah dekat kepadaku, supaya aku memakan hasil buruan anakku, dengan demikian jiwaku dapat memberkatimu." Maka dia membawa dekat kepadanya, dan dia memakannya. Dan dia membawakan anggur kepadanya dan dia pun meminumnya. <sup>26</sup>Kemudian berkatalah Ishak, ayahnya, kepadanya, "Mendekatlah sekarang, dan ciumlah aku, anakku!" <sup>27</sup>Lalu ia datang mendekat dan menciumnya. Dan dia mencium bau pakaiannya, dan diberkatinyalah dia, dan berkata, "Lihatlah, bau anakku adalah seperti bau padang yang telah YAHWEH berkatikan." <sup>28</sup>Dan biarlah Elohim memberikan karunia kepadamu dari embun langit dan

dari tanah subur bumi, dan kelimpahan gandum dan anggur. <sup>29</sup>Biarlah bangsa-bangsa akan melayanimu, dan banyak umat akan sujud kepadamu. Jadilah tuan atas saudara-saudaramu, dan biarlah anak-anak ibumu akan sujud kepadamu. Dan terkutuklah mereka yang mengutuk engkau, dan diberkatilah mereka yang memberkati engkau!”

### Esau Memohon Berkat Ayahnya

<sup>30</sup>Dan terjadilah segera, ketika Ishak selesai memberkati Yakub, dan Yakub baru saja pergi dari hadapan Ishak, ayahnya, maka Esau, kakaknya, pulang dari perburuannya. <sup>31</sup>Dan dia juga memasak makanan yang enak, lalu membawanya kepada ayahnya. Dan dia berkata kepada ayahnya, “Bapakku, bangunlah dan makanlah hasil buruan anakmu, supaya jiwamu memberkati aku!” <sup>32</sup>Namun Ishak, ayahnya, berkata kepadanya, “Siapakah engkau?” Dan dia menjawab, “Akulah anakmu, anak sulungmu, Esau.” <sup>33</sup>Dan terkejutlah Ishak dengan rasa terkejut yang sangat luar biasa, dan dia berkata, “Lalu siapakah dia yang telah berburu hasil buruan dan telah membawanya kepadaku? Dan aku makan semuanya sebelum engkau datang, bahkan aku telah memberkatinya, sehingga dia tetap menjadi yang diberkati.” <sup>34</sup>Ketika Esau mendengar perkataan ayahnya, maka berteriaklah dia dengan teriakan yang sangat nyaring dan hatinya sangat pahit, dan dia memohon kepada ayahnya, “Berkatilah aku juga, bapakku!” <sup>35</sup>Dan dia berkata, “Adikmu telah datang dengan tipu daya dan telah merampas berkatmu.” <sup>36</sup>Dan dia berkata, “Apakah karena orang menyebut namanya Yakub, maka dia telah merampas tumitku ini dua kali, dia telah merampas hak kesulunganku, dan lihatlah, sekarang ia telah merampas berkatku.” Dia bertanya juga, “Tidakkah engkau menyimpan berkat lain bagiku?” <sup>37</sup>Dan Ishak menjawab dan berkata kepada Esau, “Lihatlah, aku telah menetapkan dia sebagai tuan atasmu, dan aku telah memberikan semua saudaranya kepadanya sebagai hambanya, dan aku telah membekali dia dengan gandum dan anggur; maka bagimu sekarang, apa lagi yang harus kuperbuat, anakku?” <sup>38</sup>Dan Esau berkata kepada ayahnya, “Apakah satu berkat itu saja yang ada padamu, bapakku? Berkatilah aku juga, bapakku!” Dan Esau menyeringkan

suaranya lalu ia menangis. <sup>39</sup>Kemudian Ishak, ayahnya, menjawab dan berkata kepadanya, “Lihatlah, jauh dari tanah yang subur dan jauh dari embun langit di atas akan menjadi tempat kediamanmu. <sup>40</sup>Dan engkau akan hidup oleh pedangmu dan engkau akan melayani adikmu. Dan akan terjadi, apabila engkau membebaskan diri, maka engkau dapat mematahkan kukunya dari lehermu!”

<sup>41</sup>Dan Esau membenci Yakub oleh karena berkat yang telah ayahnya berkatkan. Dan Esau berkata dalam hatinya, “Hari-hari perkabungan ayahku akan segera tiba, dan aku akan membunuh Yakub, adikku.” <sup>42</sup>Dan diberitahukanlah kepada Ribka perkataan Esau anak sulungnya itu, lalu ia menyuruh dan memanggil Yakub, anak bungsunya, dan dia berkata kepadanya, “Lihatlah, mengenai engkau, Esau kakakmu akan mengasihi dirinya dengan membunuhmu!” <sup>43</sup>Jadi sekarang anakku, dengarkanlah suaraku, dan bangunlah, melarikan dirilah ke Haran, kepada Laban saudaraku! <sup>44</sup>Dan engkau harus tinggal bersamanya beberapa hari, sampai kegeraman kakakmu surut, <sup>45</sup>sampai kemarahan kakakmu beralih dari padamu, dan dia melupakan apa yang telah engkau perbuat kepadanya! Maka aku akan menyuruh engkau dan menjemput engkau dari sana. Mengapa pula aku harus kehilangan kamu berdua dalam satu hari?”

### Pesan bagi Yakub Mencari Istri

<sup>46</sup>Dan Ribka berkata kepada Ishak, “Aku telah jemu dengan hidupku karena kehadiran anak-anak perempuan Het itu. Jikalau Yakub mengambil seorang istri dari antara anak-anak perempuan Het semacam itu, dari anak-anak perempuan negeri ini, apa arti hidup bagiku?”

**28** Kemudian Ishak memanggil Yakub, dan memberkatinya, dan memerintahnya, serta berkata kepadanya, “Janganlah engkau mengambil istri dari anak-anak perempuan Kanaan! <sup>2</sup>Bersiaplah dan pergilah ke Padan-Aram, ke rumah Betuel, ayah dari ibumu, dan ambillah bagimu dari sana seorang istri dari anak-anak perempuan Laban, saudara ibumu! <sup>3</sup>Dan, biarlah *El-Shaday* memberkatimu, dan membuat kamu beranak cucu dan menjadikanmu banyak, dan biarlah kamu menjadi suatu himpunan bangsa. <sup>4</sup>Biarlah Dia memberikan

27:29= Kej. 12:3 27:36= Kej. 25:29-34 27:38= Ibr. 12:17 27:39-40= Ibr. 11:20 27:40= Kej. 36:8; 2Raj. 8:20 28:4= Kej. 17:4-8

berkat Abraham kepadamu dan kepada keturunanmu, untuk membuat engkau memiliki negeri pengembaraanmu ini, yang telah Elohim berikan kepada Abraham.”<sup>5</sup>Demikianlah Ishak melepas Yakub. Lalu berangkatlah dia ke Padan-Aram, kepada Laban, anak Betuel orang Aram itu, saudara Ribka, ibu Yakub dan Esau.

<sup>6</sup>Dan Esau melihat bahwa Ishak telah memberkati Yakub, dan telah menyuruhnya pergi ke Padan-Aram untuk mengambil seorang istri baginya dari sana, dalam pemberian berkatnya baginya, dia berpesan kepadanya dengan mengatakan, “Janganlah engkau mengambil istri dari anak perempuan Kanaan!”<sup>7</sup>Maka Yakub mendengarkan ayahnya dan ibunya, dan dia pergi ke Padan-Aram.<sup>8</sup>Dan Esau mengetahui bahwa perempuan Kanaan adalah jahat di mata Ishak, ayahnya,<sup>9</sup>maka Esau pergi kepada Ismael, dan dia mengambil Mahalat, anak perempuan Ismael, anak Abraham, saudara perempuan Nebayot, sebagai istri bagi dirinya, di antara istri-istrinya.

#### Mimpi Yakub di Betel

<sup>10</sup>Dan Yakub keluar dari Bersheba dan pergi ke Haran.<sup>11</sup>Dan sampailah dia di suatu tempat dan bermalam di sana, karena matahari telah terbenam. Dan dia mengambil sebuah batu dari tempat itu, dan dia menjadikannya alas kepalanya, lalu tertidurlah dia di tempat itu.<sup>12</sup>Dan dia bermimpi, dan tampaklah sebuah tangga didirikan di atas bumi, dan ujungnya mencapai langit, dan tampaklah para malaikat Elohim sedang naik dan turun di atasnya.<sup>13</sup>Dan, tampaklah YAHWEH berdiri di atasnya, dan Dia berfirman, “Akulah YAHWEH, Elohim Abraham dan Elohim Ishak, bapakmu. Tanah yang di atasnya engkau berbaring ini, Aku akan memberikannya kepadamu dan kepada keturunanmu.<sup>14</sup>Dan keturunanmu akan menjadi seperti debu tanah, dan engkau akan berkembang ke arah timur, dan barat, dan utara, dan selatan. Dan semua kaum di muka bumi akan diberkati olehmu dan keturunanmu.<sup>15</sup>Dan lihatlah, Aku menyertai engkau dan menjaga engkau ke mana pun engkau pergi, serta akan mengembalikanmu ke tanah ini, karena Aku tidak akan meninggalkan engkau, sampai Aku melakukan apa yang telah Aku katakan kepadamu.”

<sup>16</sup>Dan Yakub bangun dari tidurnya,

dan berkata, “Sesungguhnya, YAHWEH ada di tempat ini, tetapi aku tidak mengetahuinya.”<sup>17</sup>Dan dia merasa takut, dan berkata, “Betapa dahsyatnya tempat ini! Ini tidak lain, melainkan bait Elohim, dan inilah gerbang surga.”

<sup>18</sup>Dan Yakub bangun pagi-pagi, dan mengambil batu yang telah dia jadikan alas kepalanya, dan dia dirikan sebagai sebuah tugu, dan dia tuangkan minyak ke atasnya.<sup>19</sup>Dan dia menyebut nama tempat itu Betel<sup>u</sup>, sedangkan pada mulanya nama kota itu adalah Lus.<sup>20</sup>Dan Yakub mengucapkan sumpah dengan mengatakan, “Jika Elohim menyertai aku dan melindungi aku dalam perjalanan yang kujalani ini, dan Dia memberikan kepadaku roti untuk dimakan serta pakaian untuk dipakai,<sup>21</sup>dan aku telah pulang kembali dengan selamat ke rumah ayahku, maka YAHWEH akan menjadi Elohimku,<sup>22</sup>dan batu ini, yang telah kudirikan sebagai tugu, akan menjadi bait Elohim, dan semua yang akan Kauberikan kepadaku, aku pasti akan mempersembahkan persepuluhannya kepada-Mu.”

#### Yakub Tiba di Rumah Laban

**29** Kemudian Yakub mengangkat kakinya, lalu pergi ke negeri bani Timur<sup>v</sup>.<sup>2</sup>Dan dia melihat, dan tampaklah sebuah sumur di padang, dan di sana tampaklah tiga kawan kambing domba yang sedang berbaring di dekatnya, karena, dari sumur itulah mereka memberi minum kawan itu, tetapi sebuah batu yang besar ada pada mulut sumur itu.<sup>3</sup>Dan setelah seluruh kawan terkumpul di sana, dan mereka telah menggulingkan batu itu dari atas mulut sumur itu, dan mereka telah memberi minum kambing domba itu, maka mereka akan mengembalikan batu itu ke tempatnya, di atas mulut sumur itu.

<sup>4</sup>Kemudian bertanyalah Yakub kepada mereka, “Saudara-saudaraku, dari manakah kamu ini?” Dan mereka menjawab, “Kami dari Haran.”<sup>5</sup>Dan dia berkata kepada mereka, “Kenalkah kamu dengan Laban, cucu Nahor?” Dan mereka menjawab, “Kami mengenalnya.”<sup>6</sup>Dan dia berkata kepada mereka, “Baikkah dia?” Dan mereka menjawab, “Baik, namun lihatlah, Rahel anak perempuannya sedang datang bersama kawan domba.”<sup>7</sup>Dan dia berkata, “Lihat, hari masih siang, belum waktunya untuk

<sup>u</sup> Betel (JGLT: *The House of God*; MT: בית אל) = bait Elohim.

<sup>v</sup> bani Timur (JGLT: *the sons of the east*; MT: בני קדם). Bd. negeri Timur (25:6).

28:12= Yoh. 1:51    28:13= Kej. 13:14:15    28:14= Kej. 12:3; 22:18

mengumpulkan ternak, berilah minum kambing domba itu dan pergilah, gembalakanlah!”<sup>8</sup>Namun mereka berkata, “Kami tidak bisa, sebelum seluruh kawanan itu terkumpul, dan mereka telah menggulingkan batu dari atas mulut sumur itu, dan kami memberi minum kambing domba itu.”<sup>9</sup>Sementara dia masih berbicara dengan mereka, Rahel tiba bersama kambing domba yang menjadi milik ayahnya, karena yang menggembalakan mereka adalah dia.

<sup>10</sup>Dan terjadilah, ketika Yakub melihat Rahel, anak perempuan Laban, saudara ibunya, dan kambing domba Laban, saudara ibunya, maka Yakub datang mendekati dan menggulingkan batu dari atas mulut sumur itu dan memberi minum kambing domba Laban, saudara ibunya.<sup>11</sup>Kemudian Yakub mencium Rahel, lalu menangis, dan menyeringkan suaranya.<sup>12</sup>Dan Yakub menceritakan kepada Rahel, bahwa dia adalah sanak saudara ayahnya, dan bahwa dia adalah anak laki-laki Ribka. Maka dia segera berlari dan menceritakan kepada ayahnya.<sup>13</sup>Dan terjadilah, ketika Laban mendengar kabar tentang Yakub, anak saudara perempuannya, maka berlailah dia untuk menyongsongnya, lalu ia memeluknya dan menciumnya, dan membawanya ke rumahnya. Dan dia menceritakan segala hal ihwalnya itu kepada Laban.<sup>14</sup>Dan Laban berkata kepadanya, “Sesungguhnya engkau adalah tulangku dan dagingku.” Dan dia tinggal bersamanya sebulan lamanya.

#### **Yakub Bekerja untuk Mendapatkan Rahel dan Lea**

<sup>15</sup>Dan Laban berkata kepada Yakub, “Apakah karena engkau adalah sanak saudaraku, maka engkau melayani aku dengan cuma-cuma? Katakanlah kepadaku apakah upahmu.”<sup>16</sup>Dan Laban mempunyai dua anak perempuan, nama yang lebih tua adalah Lea, dan nama yang lebih muda adalah Rahel.<sup>17</sup>Dan mata Lea lembut, sedangkan Rahel bertubuh indah dan berparas cantik.<sup>18</sup>Dan Yakub mencintai Rahel, lalu ia berkata, “Aku mau bekerja padamu tujuh tahun demi Rahel, anakmu yang bungsu.”<sup>19</sup>Dan Laban berkata, “Adalah lebih baik memberikan dia kepadamu daripada aku memberikannya kepada orang lain. Tinggallah bersamaku.”<sup>20</sup>Maka bekerjalah Yakub demi Rahel tujuh tahun. Dan di matanya semua itu seperti beberapa

hari saja, oleh karena cintanya kepadanya.<sup>21</sup>Dan Yakub berkata kepada Laban, “Berikanlah istriku, karena hari-hariku telah digenapi, supaya aku dapat menghampirinya.”

<sup>22</sup>Lalu Laban mengumpulkan semua orang di tempat itu, dan mengadakan perjamuan.<sup>23</sup>Dan terjadilah pada malam itu, bahwa dia mengambil Lea, anak perempuannya, dan membawanya kepada dia, dan dia menghampirinya.<sup>24</sup>Juga Laban memberikan kepada Lea anak perempuannya, Zilpa, hamba perempuannya, sebagai hamba perempuan baginya.<sup>25</sup>Dan terjadilah pada pagi hari, bahwa tampaklah dia itu Lea, maka berkatalah dia kepada Laban, “Apa yang telah kaulakukan kepadaku ini? Bukankah demi Rahel aku telah bekerja denganmu? Namun, mengapa engkau telah menipu aku?”<sup>26</sup>Dan Laban berkata, “Tidak pernah dilakukan yang seperti itu di tempat kami, memberikan yang lebih muda sebelum yang sulung.”<sup>27</sup>Genapilah dahulu tujuh hari ini, dan kami akan memberikan kepadamu yang itu juga, untuk pekerjaan yang akan kaukerjakan lagi denganku tujuh tahun berikutnya.”<sup>28</sup>Dan Yakub bersedia melakukan demikian, lalu menggenapi ketujuh hari itu. Dan dia memberikan kepadanya Rahel, anak perempuannya, sebagai istri baginya.<sup>29</sup>Juga Laban memberikan kepada Rahel anak perempuannya, Bilha, hamba perempuannya, sebagai hamba perempuan baginya.<sup>30</sup>Dan dia juga menghampiri Rahel, dan dia pun mencintai Rahel lebih daripada Lea. Dan dia masih terus bekerja dengannya tujuh tahun lagi.

#### **Kelahiran Anak-Anak Yakub**

<sup>31</sup>Dan YAHWEH melihat bahwa Lea adalah yang dibenci, dan Dia membuka kandungannya, tetapi Rahel mandul.<sup>32</sup>Dan Lea mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Ruben<sup>w</sup>, karena ia berkata, “Sesungguhnya YAHWEH telah melihat kesengsaraanmu, maka sekarang suamiku akan mencintai aku.”<sup>33</sup>Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Karena YAHWEH telah mendengar bahwa akulah yang dibenci, maka Dia juga memberikan kepadaku anak ini.” Dan dia menyebut namanya Simeon<sup>x</sup>.<sup>34</sup>Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Sekarang adalah waktunya suamiku

<sup>w</sup> Ruben (MT: רובן). Pelafalannya mirip dengan: melihat (MT: ראה) dan anak laki-laki (MT: בן).

<sup>x</sup> Simeon (MT: שמעון). Pelafalannya mirip dengan: mendengar (MT: שמע).

akan menyatu denganku, karena aku telah melahirkan baginya tiga anak laki-laki.” Itulah sebabnya, dia menyebut namanya Lewi<sup>y</sup>. <sup>35</sup>Dan dia mengandung lagi, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan kali ini dia berkata, “Aku memuji YAHWEH.” Itulah sebabnya dia menyebut namanya Yehuda<sup>z</sup>. Dan dia telah berhenti dari melahirkan.

**30** Dan Rahel melihat bahwa dia tidak dapat melahirkan bagi Yakub, dan Rahel cemburu kepada kakaknya, lalu ia berkata kepada Yakub, “Berikanlah kepadaku keturunan, dan jika tidak, akulah yang mati.” <sup>2</sup>Maka menyalahlah amarah Yakub terhadap Rahel, dan dia berkata, “Apakah aku ini pengganti Elohim, yang telah menghalangi benih kandungan dari padamu?” <sup>3</sup>Dan dia berkata, “Lihatlah Bilha, hamba perempuanku, hampirilah dia, agar ia melahirkan di pangkuanku, dan biarlah aku juga dibangunkan keturunan dari padanya.” <sup>4</sup>Dan dia memberikan Bilha, hamba perempuannya, kepadanya, sebagai istri, dan Yakub menghampirinya. <sup>5</sup>Dan mengandunglah Bilha, lalu melahirkan seorang anak laki-laki bagi Yakub. <sup>6</sup>Dan berkatalah Rahel, “Elohim telah memutuskan dan juga telah mendengarkan suaraku, dan Dia memberikan kepadaku seorang anak laki-laki.” Itu sebabnya dia menyebut namanya Dan<sup>a</sup>. <sup>7</sup>Dan Bilha, hamba perempuan Rahel, mengandung lagi, lalu melahirkan anak laki-laki kedua bagi Yakub. <sup>8</sup>Dan berkatalah Rahel, “Aku telah bergumul dengan kakakku pergumulan-pergumulan Elohim, ya, aku telah dimampukan!” Dan dia menyebut namanya Naftali<sup>b</sup>.

<sup>9</sup>Dan Lea melihat bahwa dia telah berhenti dari melahirkan, maka dia mengambil Zilpa, hamba perempuannya, dan dia memberikannya kepada Yakub sebagai istri. <sup>10</sup>Dan Zilpa, hamba perempuan Lea, melahirkan seorang anak laki-laki bagi Yakub. <sup>11</sup>Dan berkatalah Lea, “Dengan kemujuran.” Dan dia menyebut namanya Gad<sup>c</sup>. <sup>12</sup>Dan Zilpa, hamba perempuan Lea, melahirkan anak laki-laki kedua bagi Yakub. <sup>13</sup>Dan berkatalah Lea, “Karena anak-anak perempuan telah menyebutku dengan ke-

bahagian,” maka dia menyebut namanya Asher<sup>d</sup>.

<sup>14</sup>Dan pada hari penuaian gandum, Ruben sedang berjalan-jalan, dan dia menemukan buah-buah dudaim di padang, dan dia membawanya kepada Lea, ibunya. Dan Rahel berkata kepada Lea, “Aku mohon, berikanlah kepadaku buah-buah dudaim anakmu.” <sup>15</sup>Dan dia berkata kepadanya, “Apakah mengambil suamiku adalah perkara kecil, maka akan mengambil buah dudaim anakku pula? Dan Rahel berkata, “Kalau begitu, ia akan berbaring denganmu malam ini sebagai ganti buah-buah dudaim anakmu.” <sup>16</sup>Dan, Yakub pulang dari padang pada petang hari, lalu Lea keluar menyambutnya dan dia berkata, “Kepadakulah engkau harus datang, karena sesungguhnya aku telah menyewamu dengan buah-buah dudaim anakku.” Maka tidurlah ia dengannya pada malam itu. <sup>17</sup>Dan Elohim mendengarkan Lea, dan dia mengandung dan melahirkan anak laki-laki kelima bagi Yakub. <sup>18</sup>Lalu berkatalah Lea, “Elohim telah memberikan upahku karena aku telah memberikan hamba perempuanku kepada suamiku.” Dan dia menyebut namanya Isakhar<sup>e</sup>. <sup>19</sup>Kemudian Lea mengandung lagi, dan dia melahirkan anak laki-laki keenam bagi Yakub. <sup>20</sup>Dan berkatalah Lea, “Elohim telah mengaruniai aku suatu hadiah yang indah, kali ini suamiku akan tinggal bersamaku karena aku telah melahirkan baginya enam orang anak laki-laki,” dan dia menyebut namanya Zebulon<sup>f</sup>. <sup>21</sup>Dan sesudah itu, ia melahirkan seorang anak perempuan, dan dia menyebut namanya Dina.

<sup>22</sup>Lalu Elohim mengingat Rahel. Dan Elohim mendengarkan kepadanya, dan Dia membuka kandungannya. <sup>23</sup>Maka mengandunglah dia dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia berkata, “Elohim telah menyingkirkan aibku.” <sup>24</sup>Maka dia menyebut namanya Yusuf<sup>g</sup> sambil berkata, “Biarlah YAHWEH menambahkan bagiku anak laki-laki lainnya.”

### Elohim Memberkati Ternak Yakub

<sup>25</sup>Dan terjadilah, ketika Rahel telah

<sup>y</sup> Lewi (MT: לוי). Pelafalannya mirip dengan: menyatu dengan (MT: לוה).

<sup>z</sup> Yehuda (MT: יהודה). Pelafalannya mirip dengan: memuji (MT: ידה).

<sup>a</sup> Dan (MT: דן). Pelafalannya mirip dengan: menghakimi (MT: דין).

<sup>b</sup> Naftali (MT: נפתלי). Pelafalannya mirip dengan: pergumulan (MT: נפתולים).

<sup>c</sup> Gad (MT: גד). Pelafalannya mirip dengan: kemujuran (MT: גדר).

<sup>d</sup> Asher (MT: אשר). Pelafalannya mirip dengan: kebahagiaan (MT: אשר).

<sup>e</sup> Isakhar (MT: יששכר). Pelafalannya mirip dengan: menyewa (MT: שכר).

<sup>f</sup> Zebulon (MT: זבולון). Pelafalannya mirip dengan: menganugerahi (MT: זבר).

<sup>g</sup> Yusuf (MT: יוסף). Pelafalannya mirip dengan: menambahkan (MT: יוסף) atau: menghapus (MT: יוסף - ay.23).



melahirkan Yusuf, maka berkatalah Yakub kepada Laban, "Lepaskanlah aku, dan aku akan kembali ke tempat asalku dan ke negeriku.<sup>26</sup> Berikanlah istri-istriku dan anak-anakku yang demi mereka aku telah bekerja denganmu. Dan biarlah aku pergi, karena engkau sendiri mengetahui pekerjaanku yang telah aku kerjakan bagimu."<sup>27</sup> Dan Laban berkata kepadanya, "Aku telah menelaah bahwa YAHWEH memberkati aku karena kamu, aku harap, kiranya aku beroleh kemurahan di matamu."<sup>28</sup> Dia berkata pula, "Sebutkanlah kepadaku upahmu, dan biarlah aku memberikannya."<sup>29</sup> Dan dia menjawab kepadanya, "Engkau sendiri mengetahui apa yang telah aku kerjakan bagimu, dan apa yang terjadi dengan ternakmu bersamaku,<sup>30</sup> sebab, hanya sedikit yang ada padamu pada saat kehadiranmu, tetapi hal itu telah berkembang dalam kelimpahan, dan YAHWEH memberkati engkau melalui langkahku. Dan sekarang, kapan lagi aku akan melakukannya untuk keluargaku sendiri?"<sup>31</sup> Lalu ia berkata, "Apa yang harus aku berikan kepadamu?" Dan Yakub menjawab, "Engkau tidak perlu memberikan apa pun kepadaku, jika engkau melakukan hal ini bagiku: Biarkanlah aku kembali, biarkanlah aku mengembalakan, biarkanlah aku menjaga kambing dombamu.<sup>32</sup> Hari ini, biarkanlah aku lewat di antara seluruh kambing dombamu, untuk menyisihkan dari sana setiap hewan yang coreng-coreng dan yang berbintik-bintik; selanjutnya, setiap hewan yang hitam di antara anak-anak domba, dan yang berbintik-bintik dan yang coreng-coreng di antara anak kambing betina, maka itu akan menjadi upahku."<sup>33</sup> Dan di kemudian hari, kejujuranku akan membuktikan kepadaku, ketika engkau datang atas upahku di hadapanmu, setiap yang tidak coreng-coreng dan yang tidak berbintik-bintik di antara anak-anak kambing betina, dan yang tidak hitam di antara anak-anak domba, itulah yang dicuri olehku."<sup>34</sup> Dan Laban berkata, "Baiklah, biarlah hal itu terjadi seperti perkataanmu!"

<sup>35</sup> Dan pada hari itu, ia menyisihkan kambing-kambing jantan yang belang-belang dan yang berbintik-bintik dan semua kambing betina yang coreng-coreng dan yang berbintik-bintik, semua yang ada putihnya pada badannya, dan semua yang hitam di antara anak-anak domba, maka dia menyerahkannya ke tangan anak-anaknya<sup>h</sup>.<sup>36</sup> Dan dia menentukan jarak tiga hari perjalanan antara dirinya

dan Yakub, dan Yakub tetap mengembalakan kambing domba Laban yang ditinggalkan itu.

<sup>37</sup> Lalu Yakub mengambil baginya dahan segar pohon hawar, dan pohon badam, dan pohon berangan. Dan dia mengupas belang-belang putih padanya dengan membiarkan kelihatannya pada dahan-dahan itu.<sup>38</sup> Dan dia meletakkan dahan-dahan yang telah dia kupas itu di dekat palungan-palungan, dekat palungan air tempat kambing domba itu datang untuk minum, di depan kambing domba itu, dan mereka berkelamin pada saat mereka datang untuk minum.<sup>39</sup> Dan kambing domba itu berkelamin dekat dahan-dahan itu, dan kambing domba itu beranak belang-belang, dan coreng-coreng, dan yang berbintik-bintik.<sup>40</sup> Dan Yakub telah memisahkan anak-anak domba itu, dan dia memberi batas kambing domba itu terhadap yang belang-belang dan semua yang hitam di antara kambing domba Laban. Dan dia menempatkan baginya suatu kawanan yang terpisah dan tidak menempatkannya pada kambing domba Laban.

<sup>41</sup> Dan terjadilah, pada setiap kambing domba yang kuat akan berkelamin, maka Yakub menaruh dahan-dahan itu di depan mata kambing domba itu di dalam palungan, agar berkelaminnya di dekat dahan-dahan itu.<sup>42</sup> Namun jika kambing domba itu lemah, dia tidak meletakkannya. Maka yang lemah-lemah menjadi milik Laban, dan yang kuat milik Yakub.<sup>43</sup> Dan orang itu berkembang sangat kaya, dan banyak kambing domba menjadi miliknya, dan hamba-hamba perempuan, dan hamba-hamba laki-laki, dan unta-unta, dan keledai-keledai jantan.

### Yakub Pergi dari Laban

**31** Dan dia mendengar perkataan anak-anak Laban yang mengatakan, "Yakub telah mengambil segala milik ayah kita dan dari apa yang ayah kita miliki, dia telah memperoleh segala kekayaan itu."<sup>2</sup> Yakub melihat wajah Laban, dan sungguh, dia tidak lagi seperti hari-hari yang lalu terhadapnya.<sup>3</sup> Lalu berfirmanlah YAHWEH kepada Yakub, "Pulanglah kembali ke negeri leluhurmumu, dan kepada kaum keluargamu dan Aku akan menyertai engkau."<sup>4</sup> Sesudah itu, Yakub menyuruh dan memanggil Rahel dan Lea untuk ke padang, ke tempat kambing dombanya,<sup>5</sup> dan dia berkata

<sup>h</sup> anak-anaknya = anak-anak Laban. Dengan membandingkan dengan ay.34 & 36, maka -nya di sini =Laban.

kepada mereka, “Aku memperhatikan wajah ayahmu, bahwa dia tidak lagi seperti hari-hari yang lalu terhadapku, tetapi Elohim ayahku telah menyertai aku. <sup>6</sup>Dan kamu sendiri sudah mengetahui bahwa aku telah bekerja dengan segenap tenagaku pada ayahmu. <sup>7</sup>Namun ayahmu telah mengolok-olok aku, dan telah sepuluh kali mengubah upahku, tetapi Elohim tidak membiarkan dia untuk berbuat jahat kepadaku. <sup>8</sup>Apabila dia berkata bahwa yang coreng-coreng akan menjadi upahmu, maka seluruh kambing domba itu beranak yang coreng-coreng; dan apabila dia berkata begini: Yang belang-belang akan menjadi upahmu, maka seluruh kambing domba itu beranak yang belang-belang. <sup>9</sup>Demikianlah Elohim telah mengambil ternak milik ayahmu dan memberikannya kepadaku.

<sup>10</sup>Dan terjadilah, pada saat kambing domba itu berkelamin, maka aku mengangkat mataku dan melihat di dalam mimpi, dan tampaklah para pejantan yang menjantani kambing domba itu belang-belang, coreng-coreng, dan bintik-bintik. <sup>11</sup>Dan Malaikat Elohim berkata kepadaku dalam mimpi itu: Yakub! Dan aku menjawab: Inilah aku! <sup>12</sup>Lalu Dia berkata: Aku minta, angkatlah matamu dan lihatlah seluruh pejantan yang menjantani kambing domba itu belang-belang, coreng-coreng, dan bintik-bintik, sebab, Aku telah melihat semua yang telah Laban perbuat kepadamu. <sup>13</sup>Akulah Elohim yang di Betel, tempat engkau telah mengurapi sebuah tugu yang di sana engkau telah bersumpah sebuah sumpah kepada-Ku. Sekarang bangkitlah, pergilah dari negeri ini, dan pulanglah kembali ke negeri kelahiranmu.” <sup>14</sup>Lalu Rahel dan Lea menjawab, dan berkata kepadanya, “Apakah masih ada bagi kami bagian atau warisan dalam rumah ayah kami? <sup>15</sup>Bukankah kami telah dianggap orang asing baginya, oleh karena dia telah menjual kami? Dan dia juga sungguh-sungguh memakan habis uang kita. <sup>16</sup>Oleh karena segala kekayaan yang telah Elohim ambil dari ayah kami itu adalah milik kami dan anak-anak kami, maka sekarang segala yang telah Elohim firmankan kepadamu, perbuatlah itu.”

<sup>17</sup>Lalu bangunlah Yakub, dan dia menaikkan anak-anaknya dan istri-istrinya ke atas unta-unta. <sup>18</sup>Dan dia menggiring seluruh ternaknya dan semua barang yang telah dia kumpulkan, yakni ternak perolehan yang ia kumpulkan di Padan-Aram, untuk pergi kepada Ishak,

ayahnya, di tanah Kanaan. <sup>19</sup>Adapun Laban telah pergi untuk mengguntingi bulu kambing dombanya, dan Rahel telah mencuri terafim<sup>1</sup> kepunyaan ayahnya. <sup>20</sup>Dan Yakub mengelabui hati Laban, orang Aram itu, dengan tidak memberitahukan kepadanya bahwa dia melarikan diri. <sup>21</sup>Maka dia melarikan diri, dia dan segala yang ia miliki. Dan dia bangun, dan menyeberangi sungai dan mengarahkan pandangannya ke arah pegunungan Gilead.

<sup>22</sup>Dan pada hari ketiga dikabarkannya kepada Laban bahwa Yakub telah melarikan diri. <sup>23</sup>Dan dia membawa saudara-saudaranya bersamanya, dan dia mengejanya tujuh hari perjalanan jauhnya dan dapat menyusulnya di pegunungan Gilead. <sup>24</sup>Dan pada waktu malam, Elohim datang dalam mimpi kepada Laban, orang Aram itu, dan berfirman kepadanya, “Berhati-hatilah, supaya engkau jangan berbicara dari baik hingga jahat kepada Yakub.” <sup>25</sup>Lalu Laban datang menjumpai Yakub. Dan Yakub telah mendirikan kemahnya di atas gunung, demikian pula Laban dan saudara-saudaranya, telah mendirikannya di atas pegunungan Gilead. <sup>26</sup>Dan Laban berkata kepada Yakub, “Apakah yang telah engkau perbuat, sehingga kamu mengelabui hatiku dan membawa anak-anak perempuanku bagaikan yang ditawan oleh pedang? <sup>27</sup>Mengapa engkau lari diam-diam dan mengelabui aku, dan tidak memberitahu kepadaku supaya aku dapat menghantarkan engkau dengan sukacita dan dengan nyanyian, dengan rebana dan dengan kecapi? <sup>28</sup>Dan engkau tidak memberikan kesempatan kepadaku untuk mencium cucu-cucu laki-lakiku dan anak-anak perempuanku. Sekarang, dengan berbuat demikian engkau telah melakukan kebodohan. <sup>29</sup>Sebenarnya ada kuasa di tanganku untuk berbuat keras kepadamu, tetapi Elohim ayahmu telah berfirman kepadaku tadi malam dengan mengatakan: Berhati-hatilah engkau, supaya engkau jangan berbicara dengan Yakub dari baik hingga jahat. <sup>30</sup>Dan sekarang, engkau telah benar-benar pergi karena benar-benar merindukan rumah ayahmu, tetapi, mengapa engkau mencuri ilah-ilahku?” <sup>31</sup>Lalu Yakub menjawab dan berkata kepada Laban, “Sebab aku takut, karena aku kira, jangan-jangan engkau akan memisahkan dengan paksa anak-anak perempuanmu dari padaku. <sup>32</sup>Pada siapa saja engkau menemui ilah-ilahmu itu, janganlah dia hidup lagi! Di hadapan

<sup>1</sup>terafim (JGLT: the household idol; MT: הַתְּרָפִים) = berhala penjaga rumah.  
31:13= Kej. 28:18-22

saudara-saudara kita, periksalah olehmu apakah ada denganku, lalu ambillah bagimu!” Namun, Yakub tidak mengetahui, bahwa Rahel telah mencurinya.<sup>33</sup>Lalu masuklah Laban ke dalam kemah Yakub, dan ke dalam kemah Lea, dan ke dalam kemah kedua hamba perempuan itu, tetapi dia tidak menemukannya. Dan dia keluar dari kemah Lea, dan masuk ke dalam kemah Rahel.<sup>34</sup>Namun Rahel telah mengambil terafim itu dan memasukkannya ke dalam pelana unta, dan duduklah dia di atasnya. Dan Laban mengeledah seluruh kemah itu, tetapi dia tidak menemukannya.<sup>35</sup>Lalu ia berkata kepada ayahnya, “Biarlah tidak ada kemarahan di mata tuanku<sup>j</sup>, bahwa aku tidak dapat bangun berdiri di hadapanmu karena yang biasa pada perempuan<sup>k</sup> sedang terjadi padaku.” Dan Laban mencari, tetapi dia tidak menemukan terafim itu.<sup>36</sup>Lalu, marahlah Yakub dan dia bertengkar dengan Laban. Yakub menjawab dan berkata kepada Laban, “Apakah pelanggaranku, apakah dosaku sehingga engkau memburu aku?”<sup>37</sup>Sebab, engkau telah mengeledah segala barangku, apakah engkau telah menemukan semua barang rumahmu itu? Letakkanlah di sini, di hadapan saudara-saudaraku dan saudara-saudaramu supaya mereka mengambil keputusan mengenai kita berdua.<sup>38</sup>Selama dua puluh tahun ini aku bersama-sama dengan engkau, domba betina dan kambing betinamu tidak pernah keguguran, dan yang jantan dari kambing dombamu tidak pernah kumakan.<sup>39</sup>Yang diterkam oleh binatang buas aku tidak pernah membawanya kepadamu, aku sendiri yang menggantinya; engkau selalu menuntutnya dari tanganku, aku telah diperdaya waktu siang, dan aku telah diperdaya waktu malam.<sup>40</sup>Aku ini, pada siang hari, panas telah memakanku sampai kering, dan pada malam hari, kedinginan, dan tidurku pergi menjauh dari mataku.<sup>41</sup>Inilah bagiku selama dua puluh tahun berada di rumahmu. Aku telah bekerja padamu empat belas tahun demi kedua anak perempuanmu dan enam tahun demi kambing dombamu, dan engkau telah sepuluh kali mengubah upahku.<sup>42</sup>Seandainya Elohim ayahku, Elohim Abraham dan Yang Ditakuti oleh Ishak<sup>l</sup>, tidak menyertai aku, tentulah

engkau sekarang membiarkan aku pergi dengan tangan kosong. Elohim telah memperhatikan kesengsaraanku dan jerih payah tanganku dan Dia telah menjatuhkan putusan tadi malam.”

### Perjanjian Yakub dengan Laban

<sup>43</sup>Dan Laban menjawab dan berkata kepada Yakub, “Anak-anak perempuan ini adalah anakku dan anak-anak laki-laki ini adalah cucuku dan kambing domba ini adalah kambing dombaku, bahkan semua yang sedang engkau lihat, adalah milikku; dan, apakah yang harus kuperbuat hari ini terhadap anak-anak perempuanku atau terhadap anak-anaknya yang telah mereka lahirkan?”<sup>44</sup>Karena itu sekarang, marilah kita mengadakan perjanjian, antara aku dan engkau, agar hal itu menjadi kesaksian antara aku dan engkau.”<sup>45</sup>Lalu Yakub mengambil sebuah batu, dan dia mendirikannya sebagai tugu.<sup>46</sup>Dan Yakub berkata kepada sanak saudaranya, “Kumpulkanlah batu-batu.” Dan mereka mengambil batu-batu dan membuat timbunan; lalu makanlah mereka di sana di dekat timbunan itu.<sup>47</sup>Dan Laban menyebutnya *Yegar-Sahaduta*<sup>m</sup>, tetapi Yakub menyebutnya Galed<sup>n</sup>.<sup>48</sup>Lalu berkatalah Laban, “Pada hari ini, timbunan batu ini menjadi saksi antara aku dan engkau.” Itulah sebabnya, dia menyebut namanya Galed,<sup>49</sup>atau Mizpa<sup>o</sup>, karena dia berkata, “Biarlah YAHWEH mengawasi engkau dan aku, ketika kita saling tersembunyi seorang terhadap yang lain.<sup>50</sup>Jika engkau menyengsarakan anak-anak perempuanku ini, atau mengambil istri-istri lain di samping anak-anakku, walaupun tidak ada orang bersama-sama dengan kita, lihatlah, Elohim adalah saksi antara aku dan engkau.”<sup>51</sup>Dan Laban berkata kepada Yakub, “Lihatlah timbunan batu ini, dan lihatlah tugu yang telah kudirikan antara aku dan engkau.<sup>52</sup>Timbunan batu ini menjadi saksi dan tugu ini menjadi saksi, bahwa aku tidak akan melewati timbunan batu ini hingga kepadamu, dan bahwa engkau tidak akan melewati timbunan batu dan tugu ini untuk yang jahat terhadapku.<sup>53</sup>Kiranya Elohim Abraham, dan Elohim Nahor, menjadi hakim di antara kita, yaitu Elohim ayah mereka.” Lalu Yakub ber-

<sup>j</sup>tuanku (JGLT: *my lord*; MT: אֲדֹנָי). Rahel terhadap ayahnya, bd. Sarah terhadap suaminya Kej.18:12.

<sup>k</sup>karena yang biasa pada perempuan (JGLT: *for the way of women*; MT: כִּי־רַרְךָ נְשִׁים) = *haid*. Bd. 18:11.

<sup>l</sup>Yang Ditakuti oleh Ishak (JGLT: *the fear of Isaac*; MT: פֹּדֵר יִצְחָק).

<sup>m</sup>*Yegar Sahaduta* (JGLT: *Heap of the Testimony*; MT: יֵגַר שְׁהִדוּתָא) = *timbunan batu kesaksian* (Aramaik).

<sup>n</sup>*Galed* (JGLT: *Heap of Testimony*; MT: גַּלְעָד) = *timbunan batu kesaksian* (Ibrani).

<sup>o</sup>*Mizpa* (JGLT: *Watchtower*; MT: מִצְפָּה) = *Menara Pengawas*.

sumpah demi Yang Ditakuti oleh Ishak, ayahnya.<sup>54</sup> Dan Yakub mempersembahkan kurban di gunung itu. Dan memanggil saudara-saudaranya untuk makan roti, lalu mereka makan roti serta bermalam di gunung itu.<sup>55</sup> Dan Laban bangun pagi-pagi sekali, lalu mencium cucu-cucunya dan anak-anak perempuannya serta memberkati mereka, selanjutnya Laban berangkat dan kembali ke tempat tinggalnya.

### Persiapan Yakub Menjumpai Esau

**32** Dan Yakub meneruskan perjalanannya, dan malaikat-malaikat Elohim bertemu dengannya.<sup>2</sup> Ketika dia melihat mereka, berkatalah Yakub, "Inilah perkemahan Elohim!" Maka dia menyebut nama tempat itu *Mahanaim*<sup>p</sup>.<sup>3</sup> Kemudian Yakub mengirim para utusan mendahuluinya, kepada Esau, kakaknya, ke tanah Seir di padang Edom.<sup>4</sup> Dan dia memerintahkan mereka dengan berkata, "Kamu harus mengatakan seperti ini kepada Esau, tuanku: Demikianlah hambamu Yakub mengatakan: Aku telah menumpang bersama Laban, bahkan telah menetap sampai sekarang.<sup>5</sup> Maka menjadi milikkulah lembu jantan, keledai jantan, kambing domba, dan hamba laki-laki dan hamba perempuan, dan aku telah menyuruh untuk memberitahukan kepada tuanku, agar memperoleh kemurahan di matamu."<sup>6</sup> Dan kembalilah para utusan itu kepada Yakub sambil berkata, "Kami telah sampai kepada kakakmu, kepada Esau, dan dia juga sedang dalam perjalanan untuk menemui engkau, dan empat ratus orang ada bersamanya."

<sup>7</sup> Dan Yakub sangat ketakutan dan menjadi tegang karenanya. Dan dia membagi orang-orang yang bersamanya, dan kambing domba, dan kawanannya lembu, dan unta-unta, dalam dua kelompok.<sup>8</sup> Lalu ia berkata, "Apabila Esau mendatangi kelompok yang satu dan mengalahkannya, maka masih ada kelompok yang tertinggal sebagai pelarian."<sup>9</sup> Dan Yakub berkata, "Ya Elohim kakekku, Abraham, dan Elohim ayahku, Ishak, YAHWEH yang telah berfirman kepadaku: Pulanglah ke negerimu dan kepada kaum keluargamu, dan Aku akan melakukan yang baik kepadamu."<sup>10</sup> Aku telah menjadi tidak layak akan segala kemurahan dan akan segala kesetiaan yang telah Engkau lakukan kepada hamba-Mu,

karena dengan sebatang tongkat aku telah menyeberangi sungai Yordan ini, tetapi sekarang aku telah menjadi dua kelompok.<sup>11</sup> Aku mohon, lepaskanlah aku dari tangan saudaraku, dari tangan Esau, karena aku sangat takut kepadanya, jangan-jangan dia datang dan akan membunuhku, para ibu sampai kepada anak-anak.<sup>12</sup> Dan Engkau sendiri telah berfirman: Sesungguhnya Aku akan melakukan yang baik bagimu, dan akan membuat keturunanmu seperti pasir di laut yang tak dapat dihitung oleh karena banyaknya."

<sup>13</sup> Dan dia tinggal di sana sepanjang malam itu. Lalu, ia mengambil dari apa yang ada di tangannya, suatu persembahan bagi Esau saudaranya,<sup>14</sup> dua ratus kambing betina dan dua puluh kambing jantan, dua ratus domba betina dan dua puluh domba jantan,<sup>15</sup> tiga puluh unta yang sedang menyusui beserta anak-anaknya, empat puluh lembu betina dan sepuluh lembu jantan muda, dua puluh keledai betina dan sepuluh keledai jantan.<sup>16</sup> Dan dia memberikannya ke dalam tangan hamba-hambanya kelompok demi kelompok secara tersendiri, dan dia berkata kepada hamba-hambanya itu, "Majulah lebih dahulu di depanku dan kamu harus menjaga jarak antara kelompok yang satu dengan kelompok yang lain."<sup>17</sup> Dan dia berpesan kepada yang pertama dengan mengatakan, "Apabila Esau, kakakku, bertemu dengan kamu dan bertanya kepadamu dengan mengatakan, 'Siapakah kamu dan ke manakah kamu akan pergi, serta milik siapakah yang di depanmu itu?'"<sup>18</sup> Maka kamu harus mengatakan: Milik hambamu Yakub, ini adalah suatu persembahan yang dikirimkan bagi tuanku, bagi Esau, dan lihatlah, dia sendiri juga ada di belakang kami."<sup>19</sup> Dan, dia juga berpesan kepada yang kedua, juga kepada yang ketiga, juga kepada setiap orang yang berjalan di belakang kelompok-kelompok itu dengan berkata: Sesuai dengan perkataan-perkataan inilah harus kamu ucapkan kepada Esau, dalam perjumpaanmu dengannya.<sup>20</sup> Dan kamu juga harus mengatakan, "Lihatlah, hambamu Yakub ada di belakang kami!" Sebab ia berpikir, "Aku harus menenangkan air mukanya dengan persembahan yang berangkat lebih dahulu daripadaku, dan sesudah itu, aku dapat melihat wajahnya, mungkin dia akan menengadahkan wajahku."<sup>21</sup> Jadi, persembahan itu sampai lebih dahulu di hadapannya, sedangkan dia

<sup>p</sup> *Mahanaim* (JGLT: *Refuge*; KJV: *Mahanaim*; MT: מְהַנַּיִם) = dua perkemahan.  
32:12= Kej. 22:17

sendiri tinggal di perkemahannya sepanjang malam itu.

### Yakub Bergumul di Pniel Nama Yakub Diubah Jadi Israel

<sup>22</sup>Dan dia bangun pada malam itu, lalu mengajak kedua istrinya, dan kedua hamba perempuannya, dan kesebelas anaknya. Dan dia menyeberang di penyeberangan Yabok. <sup>23</sup>Dan dia membawa mereka dan menyeberangkan mereka melintasi aliran sungai, dan dia menyeberangkan apa yang ada padanya. <sup>24</sup>Maka Yakub tertinggal sendirian. Dan, seorang laki-laki<sup>9</sup> bergulat dengan dia sampai fajar menyingsing.

<sup>25</sup>Ketika Dia melihat, bahwa Dia tidak dapat mengalahkannya, lalu Dia memukul pangkal pahanya, sehingga pangkal paha Yakub terpelecek dalam pergulatannya dengan-Nya. <sup>26</sup>Lalu Dia berkata, "Lepaskanlah Aku karena fajar telah menyingsing." Tetapi dia menjawab, "Aku tidak akan melepaskan Engkau, kecuali Engkau memberkati aku!" <sup>27</sup>Dan Dia bertanya kepadanya, "Siapakah namamu?" Dan dia menjawab, "Yakub." <sup>28</sup>Dan Dia berkata, "Namamu tidak lagi akan dipanggil Yakub, tetapi Israel<sup>10</sup>, karena engkau telah bergumul dengan Elohim dan dengan manusia, dan engkau telah menang." <sup>29</sup>Dan Yakub bertanya dan berkata, "Aku mohon, katakanlah nama-Mu." Tetapi Dia berkata, "Mengapa engkau menanyakan mengenai nama-Ku ini?" Dan Dia memberkatinya di sana. <sup>30</sup>Dan Yakub menamai tempat itu *Pniel*<sup>11</sup>, karena, "Aku telah melihat Elohim muka dengan muka, dan jiwaku dilepaskan." <sup>31</sup>Dan matahari terbit atasnya pada saat ia melewati *Pniel*, dan dia menjadi pincang pada pangkal pahanya. <sup>32</sup>Oleh karena itulah sampai sekarang ini keturunan Israel tidak makan urat paha yang ada pada pangkal paha, karena Dia telah memukul pangkal paha Yakub, pada otot pahanya.

### Yakub Berjumpa Esau

**33** Lalu Yakub mengangkat matanya dan memandang, dan tampaklah Esau datang, dan bersamanya ada empat ratus orang. Kemudian dia membagi anak-anak kepada Lea dan kepada Rahel dan kepada kedua hamba perempuan-

nya. <sup>2</sup>Dan dia menempatkan yang pertama, hamba-hamba perempuannya dan anak-anaknya, Lea dan anak-anaknya di belakangnya, dan Rahel beserta Yusuf yang terakhir. <sup>3</sup>Dan dia sendiri berjalan di depan mereka, dan bersujud ke tanah tujuh kali, sampai dia mendekat kepada kakaknya. <sup>4</sup>Dan Esau berlari untuk menjumpainya, dan dia memeluknya, dan bersandar di lehernya<sup>12</sup>, dan dia menciuminya, dan mereka menangis. <sup>5</sup>Dan, dia mengangkat matanya dan melihat perempuan-perempuan serta anak-anak itu, dan berkata, "Siapakah orang-orang ini bagimu?" Dan dia menjawab, "Inilah anak-anak yang telah Elohim tunjukkan kemurahan-Nya kepada hambamu." <sup>6</sup>Lalu mendekatlah hamba-hamba perempuan itu, mereka dan anak-anak mereka, dan mereka sujud. <sup>7</sup>Dan mendekatlah juga Lea dan anak-anaknya, dan mereka bersujud. Dan sesudah itu mendekatlah Yusuf dengan Rahel, dan mereka pun bersujud. <sup>8</sup>Dan berkatalah dia, "Apakah maksudmu dengan setiap kelompok yang telah kulihat ini?" Dan dia menjawab, "Untuk mendapatkan belas kasihan di mata tuanku." <sup>9</sup>Dan Esau berkata, "Aku telah mempunyai banyak saudaraku, apa yang kaumiliki, biarlah itu bagi dirimu." <sup>10</sup>Tetapi Yakub berkata, "Aku mohon tidak demikian, jika sekiranya aku telah beroleh belas kasihan di matamu, maka engkau akan menerima pemberian dari tanganku, karena aku telah melihat wajahmu seperti melihat wajah Elohim, dan engkau telah berkenan kepadaku. <sup>11</sup>Terimalah kiranya berkatku yang telah dibawa untukmu, karena Elohim telah memberi kemurahan kepadaku dan karena aku mempunyai segala-galanya." Dan dia membujuknya, sehingga dia mau menerimanya.

<sup>12</sup>Lalu ia berkata, "Marilah kita bersiap dan berangkat, dan biarlah aku berjalan di depanmu." <sup>13</sup>Tetapi dia berkata kepadanya, "Tuanku mengetahui, bahwa anak-anak ini masih lemah, dan bersama kami ada kambing domba serta kawanan lembu yang masih menyusui, jika mereka memaksanya satu hari saja, maka matilah seluruh kambing domba itu. <sup>14</sup>Biarlah tuanku berjalan mendahului hambamu ini, dan aku akan menyusul pelan-pelan, sesuai dengan langkah iring-iringan yang berjalan di

<sup>9</sup> laki-laki. Ini juga merupakan salah satu wujud penampakan Elohim (Teofani). Bd.18:2; 19:1.

<sup>10</sup> Israel (MT: ישראל). Pelafalannya mirip dengan: *pantang menyerah* (MT: שרה) = *pangeran Elohim*.

<sup>11</sup> Pniel (MT: פניאל). Pelafalannya mirip dengan: *wajah* (MT: פנה) = *wajah Elohim*.

<sup>12</sup> dan bersandar di lehernya (JGLT: and fell on his neck; MT: ויפל על צוואריו).

32:24-26= Hos. 12:3-4 32:28= Kej. 35:10 32:29= Hak. 13:17-18

depanku dan sesuai dengan langkah anak-anak, sampai aku tiba di Seir, kepada tuanku.”<sup>15</sup> Dan Esau berkata, “Biarlah aku menempatkan bersamamu beberapa orang yang ada bersamaku.” Tetapi dia berkata, “Mengapa aku mendapat kemurahan sedemikian di mata tuanku?”<sup>16</sup> Dan pada hari itu, Esau kembali ke perjalanannya menuju Seir.<sup>17</sup> Dan Yakub berangkat menuju *Sukot*, lalu ia mendirikan rumah baginya, dan dia membuat kandang-kandang bagi kawanan ternaknya. Itulah sebabnya dia menyebut nama tempat itu *Sukot*.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> Dan Yakub tiba dengan selamat di kota Sihkem yang ada di tanah Kanaan, ketika dia datang dari Padan-Aram, lalu ia membangun kemahnya di hadapan kota itu.<sup>19</sup> Kemudian dia membeli dari tangan anak-anak Hemor, ayah Sihkem, sebidang tanah dari ladang tempat ia memasang kemahnya, dengan harga seratus kesita.<sup>20</sup> Dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah, dan dia menyebutnya, “*El, Elohim Israel*.”

#### Dina dan Sihkem

**34** Dan Dina, anak perempuan Lea, yang telah dia lahirkan bagi Yakub, pergi untuk mengunjungi anak-anak perempuan negeri itu.<sup>2</sup> Maka Sihkem, anak Hemor, orang Hewi, raja negeri itu, melihatnya, lalu membawanya dan dia menidurinya, dan mencemarnya.<sup>3</sup> Tetapi jiwanya berpaut kepada Dina, anak perempuan Yakub itu, dan dia mencintai gadis itu, dan dia berbicara ke dalam hati gadis itu.<sup>4</sup> Maka Sihkem berkata kepada Hemor, ayahnya, dengan mengatakan, “Ambillah gadis itu sebagai istri bagiku!”<sup>5</sup> Adapun Yakub mendengar bahwa dia telah mencemari Dina anak perempuannya, sedangkan anak-anak laki-lakinya masih berada bersama kawanan ternaknya di padang, dan Yakub mendiamkan hal itu sampai mereka pulang.<sup>6</sup> Lalu Hemor, ayah Sihkem, pergi kepada Yakub untuk membicarakan dengannya.<sup>7</sup> Dan anak-anak laki-laki Yakub telah kembali dari padang, ketika mereka mendengarnya, maka orang-orang itu merasa sakit hati dan bagi mereka hal itu sangat menyulut amarah, karena dia telah berbuat aib bagi Israel dengan meniduri anak perempuan Yakub, dan yang demikian tidak patut dilakukan.<sup>8</sup> Dan berbicaralah Hemor kepada mereka, dengan mengatakan, “Sihkem, anakku, jiwanya telah

berpaut kepada anakmu. Aku mohon, berikanlah dia sebagai istri baginya.”<sup>9</sup> Dan biarlah di antara kita saling berbesan, kamu memberikan kepada kami anak-anak perempuanmu dan kamu mengambil anak-anak perempuan kami bagimu.<sup>10</sup> Dan tinggallah bersama kami, bukankah negeri ini ada di hadapannya. Menetaplah dan kelilingilah dan milikilah itu.”<sup>11</sup> Lalu Sihkem berkata kepada ayahnya dan kepada saudara-saudara laki-lakinya, “Kiranya aku mendapatkan kemurahan di matamu. Dan apapun yang kamu katakan kepadaku, aku akan memberikannya.<sup>12</sup> Bebbankanlah terhadapku sebanyak-banyaknya uang mahar dan bawaan, maka aku akan berikan sebagaimana yang kamu katakan kepadaku, tetapi berikanlah kepadaku gadis itu sebagai istri.”<sup>13</sup> Lalu, anak-anak Yakub menjawab Sihkem dan Hemor, ayahnya, dengan tipu muslihat. Dan mereka berbicara oleh karena dia telah menodai Dina, saudara perempuan mereka,<sup>14</sup> dan berkatalah mereka kepadanya, “Kami tidak dapat melakukan hal ini, untuk memberikan saudara perempuan kami kepada seseorang yang berkulup, karena hal itu merupakan aib bagi kami.<sup>15</sup> Hanya saja, dengan hal inilah dapat kami izinkan bagimu, apabila kamu menjadi sama seperti kami dengan cara setiap laki-laki di antaramu disunat,<sup>16</sup> maka kami akan memberikan anak-anak perempuan kami kepada kamu, dan anak-anak perempuanmu, akan kami ambil bagi kami. Dan kami akan tinggal bersamamu, dan kita akan menjadi satu bangsa.<sup>17</sup> Tetapi, jika kamu tidak mendengarkan kami untuk disunat, maka kami akan membawa anak perempuan kami, dan kami akan pergi.”<sup>18</sup> Dan perkataan mereka berkenan di mata Hemor dan di mata Sihkem, anak Hemor.<sup>19</sup> Dan orang muda itu tidak menunda-nunda untuk melakukan hal itu, karena dia sangat menyukai anak perempuan Yakub, dan dialah yang dihormati di antara seluruh kaum keluarga ayahnya.

<sup>20</sup> Kemudian masuklah Hemor dan Sihkem, anaknya, ke pintu gerbang kota mereka dan mereka berbicara kepada laki-laki di kota mereka, dengan berkata,<sup>21</sup> “Orang-orang ini cinta damai sama dengan kita, maka biarlah mereka tinggal di negeri ini dan biarlah mereka menjalaninya. Dan lihatlah, negeri ini terbentang luas di hadapan mereka. Biarlah kita mengambil anak-anak perempuan

<sup>18</sup> *Sukot* (MT: סוכות). Pelafalannya mirip dengan: *kandang* (MT: סכנת).

<sup>19</sup> *El, Elohim Israel* (JGLT: *El, the God of Israel*; MT: אל אלהי ישראל).  
33:19 = Yos. 24:32; Yoh. 4:5

mereka, sebagai istri bagi kita, dan anak-anak perempuan kita, dapat kita berikan kepada mereka. <sup>22</sup>Hanya dengan cara inilah orang-orang itu akan sepakat untuk tinggal bersama kita, untuk menjadi satu bangsa, yaitu setiap laki-laki yang ada di antara kita disunatkan, sebagaimana mereka telah disunat. <sup>23</sup>Ternak mereka dan harta benda mereka dan semua hewan mereka, bukankah milik kita juga? Hanya biarlah kita mengizinkan mereka, dan biarlah mereka tetap tinggal bersama kita.” <sup>24</sup>Dan setiap orang yang pergi ke gerbang kotanya mendengarkan Hemor dan Sikhem, anaknya. Lalu setiap laki-laki disunat, semua yang pergi ke gerbang kotanya.

<sup>25</sup>Dan terjadilah, pada hari ketiga, ketika mereka sedang sakit, dua orang anak Yakub, Simeon dan Lewi, kakak-kakak Dina, masing-masing membawa pedangnya, dan mereka masuk ke dalam kota itu dengan berani membunuh setiap laki-laki. <sup>26</sup>Dan Hemor, serta Sikhem, anaknya, telah mereka bunuh dengan mata pedang, lalu mereka mengambil Dina dari rumah Sikhem, kemudian mereka pergi. <sup>27</sup>Anak-anak Yakub mendatangi orang-orang yang terbantai itu dan menjarah kota itu, oleh karena mereka telah menodai adiknya. <sup>28</sup>Kambing dombanya dan kawanan lembunya dan keledai-keledai jantannya dan apa yang ada di dalam kota dan apa yang ada di ladang, telah mereka ambil. <sup>29</sup>Dan segala kekayaannya dan semua anak dan istrinya, telah mereka tawan, dan mereka juga menjarah segala sesuatu yang ada di rumah. <sup>30</sup>Dan berkatalah Yakub kepada Simeon dan kepada Lewi, “Kamu telah menyusahkan aku dengan membusukkan aku di antara penduduk negeri ini, di antara orang Kanaan dan di antara orang Feris. Dan aku ini hanya sedikit jumlahnya, apabila mereka bergabung melawanku, maka mereka akan memukul aku, dan aku akan dibinasakan, aku dan seisi rumahku.” <sup>31</sup>Tetapi mereka berkata, “Mengapa dia memperlakukan adik kita seperti seorang perempuan sundal?”

#### Berkat Datang melalui Pengudusan

**35** Kemudian Elohim berfirman kepada Yakub, “Bangunlah, pergilah ke Betel dan tinggallah di sana, dan buatlah di sana sebuah mezbah bagi Elohim, yang telah menampakkan diri kepadamu ketika kamu melarikan diri

dari hadapan Esau, kakakmu.” <sup>2</sup>Lalu berkatalah Yakub kepada seisi rumahnya dan kepada semua orang yang bersama-sama dengannya, “Singkirkanlah ilah-ilah asing yang ada di tengah-tengah kamu dan bersihkanlah dirimu dan tukarlah pakaianmu! <sup>3</sup>Marilah kita bangkit dan pergi ke Betel, dan di sana aku akan membuat sebuah mezbah bagi Elohim yang menjawab aku pada hari kesesakanku dan menyertai aku di jalan yang telah kutempuh. <sup>4</sup>Dan mereka menyerahkan kepada Yakub segala ilah asing yang ada di tangan mereka, dan anting-anting yang ada di telinga mereka, lalu Yakub menanamnya di bawah pohon tarbantin yang ada di dekat Sikhem. <sup>5</sup>Kemudian berangkatlah mereka, dan kedahsyatan Elohim menimpa atas kota-kota di sekitar mereka, dan mereka tidak melakukan pengejaran terhadap anak-anak Yakub.

<sup>6</sup>Dan tibalah Yakub di Lus yang ada di tanah Kanaan, yaitu Betel, ia dan semua orang yang ada bersamanya. <sup>7</sup>Dan di sana dia mendirikan sebuah mezbah dan dia menyebut tempat itu *El-Betel*, karena di sana Elohim telah menyatakan diri kepadanya, ketika dia melarikan diri dari kakaknya. <sup>8</sup>Dan meninggallah Debora pengasuh Ribka, dan dia dikuburkan di dataran rendah Betel, di bawah pohon tarbantin, dan dia menyebut namanya, “Tarbantin Ratapan<sup>w</sup>.”

<sup>9</sup>Dan Elohim menampakkan diri lagi kepada Yakub ketika dia keluar dari Padan-Aram, dan Dia memberkatinya. <sup>10</sup>Dan Elohim berfirman kepadanya, “Namamu Yakub, namamu tidak lagi akan disebut Yakub, melainkan Israel, itulah yang akan menjadi namamu.” Demikianlah Dia menyebut namanya, “Israel.” <sup>11</sup>Dan Elohim berfirman kepadanya, “Akulah *El-Shaday*, beranak cuculah dan bertambah banyaklah; satu bangsa dan sekumpulan bangsa akan terbit darimu dan raja-raja akan berasal dari padamu. <sup>12</sup>Dan negeri yang telah Kuberikan kepada Abraham dan Ishak, itu akan Kuberikan kepadamu, bahkan kepada keturunanmu sesudah engkau, akan Kuberikan negeri itu.” <sup>13</sup>Lalu naiklah Elohim dari hadapannya, dari tempat Dia telah berfirman kepadanya. <sup>14</sup>Dan Yakub mendirikan sebuah tugu di tempat itu, tempat Dia telah berfirman kepadanya, sebuah tugu batu, dan dia menuangkan ke atasnya persembahan curahan, dan dia menuangkan minyak ke atasnya. <sup>15</sup>Dan Yakub menyebut nama tempat itu,

<sup>w</sup> “Tarbantin Ratapan” (JGLT: *Oak of Weeping*; MT: אֵלֶיךָ בְּכֹוֹת).

35:2= Kej. 28:11-17 35:10= Kej. 32:28 35:11-12= Kej. 17:4-8

35:14-15= Kej. 28:18-19

tempat Elohim telah berfirman kepadanya, “Betel.”

### Kelahiran Benyamin dan Kematian Rahel

<sup>16</sup>Dan mereka berangkat dari Betel. Dan ketika masih berjarak cukup jauh menuju Efrata, maka bersalinlah Rahel, tetapi dia mengalami kesulitan dalam melahirkan. <sup>17</sup>Dan terjadilah, ketika dia mengalami kesulitan saat ia melahirkan, maka yang membidani berkata kepadanya, “Janganlah takut, karena ini juga adalah anak laki-laki bagimu.” <sup>18</sup>Dan terjadilah, ketika jiwanya hampir melayang saat ia mati, dia menyebut namanya, “Ben-Oni<sup>x</sup>,” tetapi ayahnya menyebutnya, “Benyamin.” <sup>19</sup>Demikianlah Rahel mati, lalu dikuburkan di jalan ke Efrata, yaitu Betlehem. <sup>20</sup>Dan Yakub mendirikan sebuah tugu di atas kuburnya, itulah tugu kubur Rahel sampai hari ini.

<sup>21</sup>Kemudian berangkatlah Israel, dan mendirikan kemahnya lebih jauh lagi dari Menara Eder. <sup>22</sup>Dan terjadilah, pada waktu Israel tinggal di negeri itu, maka Ruben pergi dan berbaring dengan Bilha, gundik ayahnya, dan Israel mendengarnya.

### Keturunan Yakub

Adapun anak-anak laki-laki Yakub ada dua belas. <sup>23</sup>Anak-anak laki-laki Lea ialah Ruben, anak sulung Yakub, dan Simeon, dan Lewi, dan Yehuda, dan Isakhar, dan Zebulon. <sup>24</sup>Anak-anak laki-laki Rahel ialah Yusuf dan Benyamin. <sup>25</sup>Anak-anak laki-laki Bilha, hamba perempuan Rahel, ialah Dan dan Naftali. <sup>26</sup>Anak-anak laki-laki Zilpa, hamba perempuan Lea, ialah Gad dan Asher. Inilah anak-anak laki-laki Yakub, yang telah dilahirkan baginya di Padan-Aram.

<sup>27</sup>Dan tibalah Yakub kepada ayahnya, Ishak, di Mamre, di kota Arba, yaitu Hebron, tempat Abraham dan Ishak menumpang. <sup>28</sup>Dan umur Ishak adalah seratus delapan puluh tahun, <sup>29</sup>dan berakhirilah hidup Ishak dan dia mati, dan dia dikumpulkan kepada kaumnya, tua dan puas hari-harinya. Maka Esau dan Yakub, anak-anaknya, menguburkannya.

### Silsilah Esau

**36** Dan inilah silsilah Esau, yaitu Edom.<sup>2</sup> Esau mengambil istri-

istrinya dari anak-anak perempuan Kanaan, yakni Ada, anak perempuan Elon, orang Het; dan Oholibama, anak perempuan Ana, anak perempuan Zibeon, orang Hewi; <sup>3</sup>dan Basmat anak perempuan Ismael, saudara perempuan Nebayot. <sup>4</sup>Dan Ada melahirkan Elifas bagi Esau; dan Basmat melahirkan Rehuel; <sup>5</sup>dan Oholibama melahirkan Yeush, Yaelam dan Korah. Inilah anak-anak Esau yang dilahirkan baginya di tanah Kanaan.

<sup>6</sup>Dan Esau membawa istri-istrinya dan anak-anak laki-lakinya dan anak-anak perempuannya dan setiap orang di rumahnya dan kawanan ternaknya dan semua hewannya dan segala harta bendanya yang telah dia peroleh di tanah Kanaan. Dan dia pergi dari hadapan Yakub, saudaranya, ke suatu negeri, <sup>7</sup>karena kekayaan mereka telah menjadi terlalu banyak bagi mereka untuk tinggal bersama-sama, dan negeri tumpangan mereka tidak dapat lagi menampung mereka karena banyaknya ternak mereka. <sup>8</sup>Maka Esau menetap di pegunungan Seir<sup>2</sup>. Esau itulah Edom.

<sup>9</sup>Dan inilah silsilah Esau, bapak orang Edom, di pegunungan Seir. <sup>10</sup>Inilah nama anak-anak Esau: Elifas, anak Ada istri Esau; Rehuel, anak Basmat istri Esau. <sup>11</sup>Dan anak-anak Elifas ialah Teman, Omar, Zefo, dan Gaetam, dan Kenas. <sup>12</sup>Dan Timna telah menjadi gundik bagi Elifas, anak Esau, dan dia melahirkan Amalek bagi Elifas; inilah anak-cucu Ada, istri Esau. <sup>13</sup>Dan inilah anak-anak Rehuel: Nahat, Zerah, Shama, dan Miza. Inilah anak-cucu Basmat istri Esau. <sup>14</sup>Dan inilah anak-anak Oholibama anak Ana, anak Zibeon, istri Esau; dan dia melahirkan bagi Esau: Yeush dan Yaelam dan Korah.

<sup>15</sup>Inilah kepala-kepala kaum bani Esau: keturunan Elifas, anak sulung Esau: kepala kaum Teman, kepala kaum Omar, kepala kaum Zefo, kepala kaum Kenas, <sup>16</sup>kepala kaum Korah, kepala kaum Gaetam, kepala kaum Amalek; inilah kepala-kepala kaum Elifas di tanah Edom; inilah anak-cucu Ada. <sup>17</sup>Dan inilah keturunan Rehuel anak Esau: kepala kaum Nahat, kepala kaum Zerah, kepala kaum Shama, kepala kaum Miza; inilah kepala-kepala kaum Rehuel di tanah Edom; inilah anak-cucu Basmat istri Esau. <sup>18</sup>Dan inilah keturunan Oholibama istri Esau: kepala kaum Yeush, kepala

<sup>x</sup> Ben-Oni (MT: סבוני) = anak dari penderitaanku.

<sup>y</sup> Benyamin (MT: בנימין) = anak yang akan beruntung atau anak dari tangan kananku.

<sup>z</sup> pegunungan Seir (JGLT: Mount Seir; MT: הר שעיר).

35:22= Kej. 49:4    35:27= Kej. 13:18    36:2= Kej. 26:34    36:3= Kej. 28:9



kaum Yaelam, kepala kaum Korah; inilah anak-cucu Oholibama anak Ana istri Esau. <sup>19</sup>Inilah bani Esau, dan inilah kepala-kepala kaum mereka, yaitu Edom.

<sup>20</sup>Inilah anak-anak Seir, orang Hori, yang tinggal di negeri itu: Lotan dan Shobal dan Zibeon dan Ana <sup>21</sup>dan Dishon dan Ezer dan Dishan; inilah kepala-kepala kaum orang Hori, anak-anak Seir, di tanah Edom. <sup>22</sup>Dan anak-anak Lotan ialah Hori dan Heman, dan saudara perempuan Lotan ialah Timna. <sup>23</sup>Dan inilah anak-anak Shobal: Alwan dan Manahat dan Ebal, Shefo dan Onam. <sup>24</sup>Dan inilah anak-anak Zibeon: Aya dan Ana. Ana inilah yang telah menemukan mata air panas di padang gurun, ketika dia sedang menggembalakan keledai jantan Zibeon, ayahnya. <sup>25</sup>Dan inilah anak-anak Ana: Dishon, dan Oholibama anak perempuan Ana. <sup>26</sup>Dan inilah anak-anak Dishon: Hemdan dan Eshban dan Yitran dan Keran. <sup>27</sup>Inilah anak-anak Ezer: Bilhan dan Zaawan dan Akan. <sup>28</sup>Inilah anak-anak Dishan: Us dan Aran. <sup>29</sup>Inilah kepala-kepala kaum orang Hori: kepala kaum Lotan, kepala kaum Shobal, kepala kaum Zibeon, kepala kaum Ana, <sup>30</sup>kepala kaum Dishon, kepala kaum Ezer, dan kepala kaum Dishan; inilah kepala-kepala kaum orang Hori, sesuai dengan kepala-kepala kaum mereka di tanah Seir.

<sup>31</sup>Dan inilah raja-raja yang memerintah di tanah Edom, sebelum pemerintahan seorang raja atas keturunan Israel. <sup>32</sup>Dan Bela anak Beor memerintah di Edom dan nama kotanya adalah Dinhaba. <sup>33</sup>Setelah Bela mati, maka memerintahlah Yobab anak Zerah dari Bozra sebagai penggantinya. <sup>34</sup>Setelah Yobab mati, maka memerintahlah Husham dari negeri Teman sebagai penggantinya. <sup>35</sup>Setelah Husham mati, maka memerintahlah Hadad anak Bedad sebagai penggantinya, yang memukul Midian di dataran Moab, dan nama kotanya adalah Awit. <sup>36</sup>Setelah Hadad mati, maka memerintahlah Samla dari Masreka sebagai penggantinya. <sup>37</sup>Setelah Samla mati, maka memerintahlah Saul dari Rehobot yang di dekat sungai, sebagai penggantinya. <sup>38</sup>Setelah Saul mati, maka memerintahlah Baal-Hanan anak Akhbor sebagai penggantinya. <sup>39</sup>Setelah Baal-Hanan anak Akhbor mati, maka memerintahlah Hadar sebagai penggantinya, dan nama kotanya adalah Pahu, dan nama istrinya adalah Mehetabeel anak perempuan Matred, anak perempuan Mezahab.

<sup>40</sup>Dan inilah nama kepala-kepala

kaum Esau menurut keluarga-keluarga mereka, berdasarkan tempat-tempat mereka, dengan nama-nama mereka: kepala kaum Timna, kepala kaum Alwa, kepala kaum Yetet, <sup>41</sup>kepala kaum Oholibama, kepala kaum Ela, kepala kaum Pinon, <sup>42</sup>kepala kaum Kenas, kepala kaum Teman, kepala kaum Mibzar, <sup>43</sup>kepala kaum Magdiel, kepala kaum Iram; inilah kepala-kepala kaum Edom, menurut tempat kediaman mereka di tanah milik mereka; dia adalah Esau, bapak orang Edom.

### Mimpi Yusuf

**37** Dan Yakub tinggal di negeri pengembaraan ayahnya, di tanah Kanaan. <sup>2</sup>Inilah riwayat keturunan Yakub. Yusuf telah berusia tujuh belas tahun dan dia seorang pemuda ketika bersama saudara-saudaranya menggembalakan di antara kawanan domba, bersama anak-anak Bilha dan bersama anak-anak Zilpa, kedua istri ayahnya. Dan Yusuf menyampaikan kepada ayahnya kabar tentang kejahatan mereka. <sup>3</sup>Dan Israel mencintai Yusuf lebih daripada semua anak-anaknya, karena baginya dia adalah anak pada masa tuanya; dan dia telah membuatkan baginya jubah panjang. <sup>4</sup>Dan saudara-saudaranya melihat bahwa ayah mereka mencintai dia lebih daripada semua saudaranya, maka bencilah mereka kepadanya, dan mereka tidak mau menyapanya dengan ramah.

<sup>5</sup>Dan Yusuf bermimpi sebuah mimpi, dan dia menceritakannya kepada saudara-saudaranya, dan mereka semakin bertambah benci kepadanya. <sup>6</sup>Dan dia berkata kepada mereka, "Aku mohon, dengarkanlah mimpi yang telah kumimpikan ini: <sup>7</sup>Dan, tampaklah kita sedang mengikat berkas-berkas gandum di tengah-tengah ladang, dan tampaklah berkasku bangkit dan juga berdiri tegak, tetapi tampaklah berkas-berkas kalian mengelilingi dan bersujud pada berkasku." <sup>8</sup>Maka saudara-saudaranya berkata kepadanya, "Apakah engkau sungguh-sungguh menjadi raja atas kami? Apakah engkau benar-benar memerintah atas kami?" Dan mereka semakin bertambah benci kepadanya karena mimpinya dan karena kata-katanya. <sup>9</sup>Dan dia masih bermimpi mimpi lainnya, dan menceritakannya kepada saudara-saudaranya; dan dia berkata, "Dengarlah, aku bermimpi sebuah mimpi lagi, dan tampaklah matahari dan bulan dan sebelas

bintang-bintang bersujud kepadaku.”<sup>10</sup>Dan dia menceritakan kepada ayahnya dan kepada saudara-saudaranya, dan ayahnya menegurnya, dan berkata kepadanya, “Mimpi apakah ini yang telah kaumimpikan? Apakah kami sungguh-sungguh akan datang, aku dan ibumu dan saudara-saudaramu, untuk bersujud kepadamu sampai ke tanah?”<sup>11</sup>Maka cemburulah saudara-saudaranya kepadanya, tetapi ayahnya menyimpan perkataan itu.

<sup>12</sup>Dan pergilah saudara-saudaranya menggembalakan kambing domba ayahnya dekat Sikhem. <sup>13</sup>Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, “Bukankah saudara-saudaramu sedang menggembala dekat Sikhem? Pergilah dan biarlah aku mengutus engkau kepada mereka.” Dan dia berkata kepadanya, “Inilah aku!”<sup>14</sup>Dan dia berkata kepadanya, “Aku minta pergilah engkau, lihatlah keadaan saudara-saudaramu dan keadaan kambing domba itu, dan bawalah kembali kabarnya.”<sup>15</sup>Dan seorang laki-laki menjumpai dia, maka tampaklah dia sedang kebingungan di padang, dan bertanyalah orang itu kepadanya dengan berkata, “Kamu sedang mencari apa?”<sup>16</sup>Dan dia berkata, “Aku sedang mencari saudara-saudaraku. Aku mohon, beritahukanlah kepadaku di manakah mereka yang sedang menggembala itu?”<sup>17</sup>Dan berkatalah orang itu, “Mereka telah beranjak dari sini karena aku telah mendengar ada yang berkata: Marilah kita pergi ke Dotan.” Maka Yusuf menyusul saudara-saudaranya, dan dia menjumpai mereka di Dotan.

### Persepakatan terhadap Yusuf

<sup>18</sup>Dan mereka melihatnya dari jauh, bahkan sebelum ia mendekati kepada mereka, maka mereka bersekongkol terhadapnya untuk membunuh dia.<sup>19</sup>Dan mereka berkata seorang kepada yang lain, “Lihat, si tukang mimpi itu datang!”<sup>20</sup>Maka sekarang, mari dan kita bunuh dia, lalu kita lemparkan dia ke dalam salah satu sumur, dan kita katakan bahwa seekor binatang buas telah menerkamnya. Dan kita akan melihat apa yang akan terjadi dengan mimpinya!”<sup>21</sup>Ketika Ruben mendengarnya, maka dia ingin melepaskan dari tangan mereka, lalu ia berkata, “Jangan kita membunuhnya!”<sup>22</sup>Lalu—dalam upaya melepaskan dia dari tangan mereka, untuk membawanya kembali kepada ayahnya—Ruben berkata

kepada mereka, “Janganlah kamu menumpahkan darah, masukkanlah dia ke dalam sumur yang ada di padang gurun ini, tetapi jangan kita menjatuhkan tangan atasnya.”<sup>23</sup>Dan terjadilah, ketika Yusuf sampai kepada saudara-saudaranya, maka mereka melucuti jubah Yusuf, jubah panjang yang dikenakannya.<sup>24</sup>Lalu mereka menyeretnya dan meleparkannya ke dalam sumur; Dan sumur itu kosong, tidak ada air di dalamnya.<sup>25</sup>Kemudian, duduklah mereka untuk makan roti. Ketika mereka melayangkan pandangannya dan melihat, maka tampaklah suatu kafilah orang Ismael yang datang dari Gilead, dan unta-unta mereka yang mengangkut rempah-rempah dan balsam dan mur, sedang berjalan untuk mengangkutnya ke Mesir.<sup>26</sup>Lalu berkatalah Yehuda kepada saudara-saudaranya, “Apakah untungnya kalau kita membunuh adik kita dan menyembunyikan darahnya?”<sup>27</sup>Marilah, sebaiknya kita menjual ia kepada orang Ismael. Dan biarlah tangan kita tidak jatuh padanya, karena dia adalah saudara kita, darah daging kita.” Dan saudara-saudaranya pun mendengarkan.<sup>28</sup>Ketika saudagar-saudagar Midian itu lewat, maka mereka menarik dan mengangkat Yusuf dari sumur itu, dan mereka menjual Yusuf kepada orang-orang Ismael itu dengan harga dua puluh shikal perak. Dan mereka membawa Yusuf ke Mesir.

<sup>29</sup>Maka Ruben kembali ke sumur itu, dan ternyata Yusuf sudah tidak ada di dalam sumur itu, lalu ia mengoyakkan bajunya.<sup>30</sup>Dan dia kembali kepada saudara-saudaranya, lalu berkata, “Anak itu sudah tidak ada, lalu aku, ke manakah aku harus pergi?”<sup>31</sup>Kemudian mereka mengambil jubah panjang Yusuf dan menyembelih seekor anak kambing, lalu mencelupkan jubah itu ke dalam darahnya.<sup>32</sup>Selanjutnya, mereka mengirim jubah panjang itu dan membawanya kepada ayah mereka, dan mereka berkata, “Kami menemukan jubah ini, kenalilah, apakah ini jubah panjang anakmu atau bukan?”<sup>33</sup>Dan dia mengenalinya, lalu berkata, “Jubah anakku! Seekor binatang buas telah memakannya. Pastilah Yusuf telah tercabik-cabik.”<sup>34</sup>Kemudian Yakub mengoyakkan pakaiannya dan mengenakan kain kabung pada pinggangnya dan berkabunglah dia sehari-hari karena anaknya itu.<sup>35</sup>Dan semua anak laki-lakinya dan anak perempuannya berupaya untuk menghiburnya, tetapi dia menolak untuk men-

dapatkan penghiburan, dan dia berkata, “Sebab, aku yang berduka akan turun ke alam maut demi anakku!” Demikianlah ayahnya menangisi dia.<sup>36</sup>Akan tetapi dia telah dijual oleh orang Midian ke Mesir, kepada Potifar, seorang pegawai Firaun, kepala para algojo.

### Yehuda dan Tamar

**38** Dan terjadilah pada waktu itu, bahwa Yehuda pergi dari saudara-saudaranya dan bergaul dengan seseorang, orang Adulam yang namanya Hira.<sup>2</sup> Dan di sana Yehuda melihat seorang anak perempuan dari seorang laki-laki Kanaan, dan namanya Shua<sup>a</sup>, dan dia mengambilnya serta mengawininya.<sup>3</sup> Lalu ia mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Er.<sup>4</sup> Kemudian perempuan itu mengandung lagi dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Onan.<sup>5</sup> Dan perempuan itu mengandung lagi dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan dia menyebut namanya Shela. Dan dia sedang berada di Kezib pada saat perempuan itu melahirkannya.

<sup>6</sup> Dan Yehuda mengambil seorang istri bagi Er, anak sulungnya, dan namanya Tamar.<sup>7</sup> Dan Er anak sulung Yehuda, adalah jahat di mata YAHWEH, maka YAHWEH membunuhnya.<sup>8</sup> Lalu berkatalah Yehuda kepada Onan, “Hampirilah istri kakakmu itu dan kawinlah dengan dia serta bangkitkanlah keturunan bagi kakakmu!”<sup>9</sup> Namun Onan mengetahui bahwa keturunan itu bukan miliknya, sehingga terjadilah pada saat ia menghampiri istri kakaknya, maka dia selalu membuang air maninya ke tanah sehingga tidak memberi keturunan kepada kakaknya.<sup>10</sup> Dan apa yang ia lakukan adalah jahat di mata YAHWEH, maka Dia pun membunuhnya.<sup>11</sup> Dan berkatalah Yehuda kepada Tamar menantunya, “Tinggallah sebagai seorang janda di rumah ayahmu, sampai Shela anakku, menjadi besar,” karena dia berkata, “Jangan-jangan dia mati juga seperti saudara-saudaranya.” Maka pergilah Tamar dan tinggal di rumah ayahnya.

<sup>12</sup> Dan hari-hari pun bertambah, dan matilah anak perempuan Shua, istri Yehuda. Dan berkabunglah Yehuda, lalu pergilah dia ke tempat menggantung bulu dombanya di Timnat, ia dan Hira sahabatnya orang Adulam.<sup>13</sup> Dan diceritakanlah kepada Tamar dengan berkata, “Lihatlah, ayah suamimu sedang

pergi ke Timnat untuk menggantung bulu domba-dombanya!”<sup>14</sup> Maka dia menyingkirkan pakaian kejandaannya dari padanya dan menutup wajahnya dengan cadar, dan dia mengerudungi dirinya, lalu duduk di pintu masuk Enaim yang menuju jalan ke Timna, karena dia telah melihat bahwa Shela telah menjadi besar dan dia tidak diberikan kepadanya sebagai istri.<sup>15</sup> Ketika Yehuda melihatnya, maka dia menduganya sebagai seorang pelacur, karena dia menutupi wajahnya.<sup>16</sup> Dan terpautlah dia terhadapnya di jalan itu, dan berkata, “Marilah, biarlah sekarang aku menghampiri engkau!” –karena dia tidak mengetahui bahwa perempuan itu adalah menantunya sendiri– kemudian perempuan itu bertanya, “Engkau akan memberikan apa kepadaku jika engkau menghampiriku?”<sup>17</sup> Dan dia menjawab, “Aku akan mengirimkan kepadamu seekor anak kambing dari kambing dombaku.” Dan berkatalah perempuan itu, “Asal engkau memberikan barang jaminan sampai engkau mengirimkannya.”<sup>18</sup> Dan dia bertanya, “Barang jaminan apakah yang harus kuberikan kepadamu?” Lalu perempuan itu menjawab, “Cincin meteraimu, dan kalungmu, dan tongkat yang ada di tanganmu.” Maka dia memberikan kepadanya. Lalu ia menghampiri perempuan itu, dan mengandunglah dia olehnya.<sup>19</sup> Kemudian bangunlah perempuan itu lalu pergi, dan dia menanggalkan cadar dari wajahnya serta mengenakan pakaian kejandaannya.

<sup>20</sup> Ketika Yehuda mengirimkan anak kambing itu melalui tangan sahabatnya, orang Adulam itu, untuk mengambil kembali barang jaminannya dari tangan perempuan itu, ternyata dia tidak menjumpainya.<sup>21</sup> Maka dia bertanya kepada orang-orang di tempat perempuan itu dengan mengatakan, “Di manakah pelacur yang berada di jalan ke Enaim? Dan mereka menjawab, “Di sini tidak ada pelacur.”<sup>22</sup> Lalu kembalilah dia kepada Yehuda dan berkata, “Aku tidak menemukan perempuan itu, dan orang-orang di tempat itu pun mengatakan: Di sini tidak ada pelacur.”<sup>23</sup> Lalu berkatalah Yehuda, “Biarlah perempuan itu memegang barang jaminan itu padanya, agar jangan kita menjadi hinaan. Lihatlah, aku sudah mengirimkan anak kambing ini, tetapi engkau tidak menemukan perempuan itu.”

<sup>24</sup> Dan terjadilah kira-kira tiga bulan kemudian, dikabarkanlah kepada Yehuda dengan mengatakan, “Tamar, menantumu itu telah melakukan perzinaan, dan

<sup>a</sup> Shua = istri Yehuda, anak perempuan dari seorang laki-laki Kanaan. Ia melahirkan: Er, Onan dan Shela.

juga ternyata dia telah mengandung karena perziniaannya itu.” Lalu berkatalah Yehuda, “Bawalah perempuan itu ke luar, dan biarlah dia dibakar.”<sup>25</sup> Ketika dia dibawa ke luar, ia mengirinkan pesan kepada ayah suaminya dengan mengatakan, “Oleh orang yang memiliki barang-barang inilah aku telah mengandung,” dan dia berkata, “Aku mohon, kenalilah, milik siapakah cincin meterai dan gelang serta tongkat ini?”<sup>26</sup> Dan Yehuda mengenalinya dan berkata, “Perempuan itu lebih benar daripada diriku, karena aku tidak memberikan dia kepada Shela, anakku.” Dan dia tidak lagi menyetubuhi perempuan itu.

<sup>27</sup>Dan terjadilah pada saat persalinannya, bahwa ternyata anak kembarlah yang ada di dalam kandungannya. <sup>28</sup>Dan terjadilah pada saat persalinannya, bahwa salah satu mengeluarkan tangannya, lalu bidan memegang dan mengikatkan pada tangan itu seutas benang kirmizi seraya berkata, “Yang ini telah keluar lebih dahulu.”<sup>29</sup> Dan terjadilah, ketika dia menarik tangannya kembali, dan ternyata saudaranya keluar. Lalu bidan itu berkata, “Betapa hebat engkau muncul ke luar.” Maka namanya disebut Peres<sup>b</sup>. <sup>30</sup>Dan sesudah itu barulah saudaranya, yang di tangannya ada benang kirmizi itu keluar. Dan dia menyebut namanya Zerah.

### Yusuf Disertai YAHWEH

**39** Dan Yusuf telah dibawa ke Mesir, dan Potifar seorang Mesir, pegawai Firaun, pemimpin para algojo, telah membelinya dari tangan orang-orang Ismael yang telah membawanya ke sana. <sup>2</sup>Dan YAHWEH menyertai Yusuf, dan dia menjadi seorang yang berhasil dan dia berada di rumah tuannya, orang Mesir itu. <sup>3</sup>Dan tuannya melihat bahwa YAHWEH ada bersamanya, dan segala yang ia kerjakan, YAHWEH yang membuatnya berhasil di tangannya. <sup>4</sup>Dan Yusuf mendapat kemurahan di matanya dan dia melayani kepadanya, maka dia mengangkatnya atas seisi rumahnya, dan dia mempercayakan seluruh harta benda miliknya ke dalam tangannya. <sup>5</sup>Dan terjadilah, sejak saat ia mengangkatnya atas rumahnya dan atas segala sesuatu yang ia miliki, maka YAHWEH memberkati rumah orang Mesir itu karena Yusuf, dan berkat YAHWEH ada pada segala sesuatu yang ia miliki di dalam

rumah maupun di ladang. <sup>6</sup>Dan dia menyerahkan seluruh miliknya ke dalam tangan Yusuf, dan dia tidak lagi mengatur apa pun baginya sendiri kecuali makanan yang ia sendiri makan. Dan Yusuf itu baik sikapnya dan elok parasnya. <sup>7</sup>Dan setelah hal-hal ini terjadilah, bahwa istri tuannya memandang kepada Yusuf, dan berkata, “Berbaringlah denganku!” <sup>8</sup>Tetapi dia menolak dan berkata kepada istri tuannya itu, “Lihatlah, tuanku tidak lagi mengatur apa-apa bersamaku di rumah ini, dan segala yang menjadi miliknya telah diserahkan ke dalam tanganku, <sup>9</sup>tidak seorang pun yang lebih besar di dalam rumah ini daripadaku, dan dia tidak menahan apa pun dariku kecuali engkau, karena engkau adalah istrinya. Jadi, bagaimana mungkin aku akan melakukan kejahatan yang besar ini dan berbuat dosa terhadap Elohim?”

<sup>10</sup>Dan terjadilah, sekalipun bujukan perempuan itu kepada Yusuf dari hari ke hari, tetapi dia tidak mendengarkan kepadanya untuk berbaring di sisinya, bersetubuh dengannya. <sup>11</sup>Maka pada suatu hari terjadilah, ketika dia masuk ke dalam rumah untuk mengerjakan pekerjaannya, dan tidak seorang pun dari orang-orang rumah itu ada di sana, di dalam rumah itu. <sup>12</sup>Lalu perempuan itu memegangnya pada bajunya sambil berkata, “Berbaringlah denganku!” Tetapi dia meninggalkan bajunya di tangan perempuan itu dan meloloskan diri sambil berlari keluar. <sup>13</sup>Dan terjadilah, ketika perempuan itu melihat bahwa dia telah meninggalkan bajunya dalam tangan perempuan itu, dan dia melarikan diri keluar, <sup>14</sup>lalu perempuan itu menceritakan kepada orang-orang rumahnya dan berkata kepada mereka dengan mengatakan, “Lihatlah, ada yang telah membawa kepada kita seorang Ibrani untuk mempermainkan kita. Dia telah masuk mendekatiku untuk tidur dengan aku, tetapi aku berteriak dengan suara keras. <sup>15</sup>Dan terjadilah, ketika dia mendengar bahwa aku menyaringkan suaraku dan aku berteriak, maka dia meninggalkan bajunya di dekatku, dan dia melarikan diri dan pergi ke luar. <sup>16</sup>Selanjutnya, perempuan itu menaruh bajunya di dekatnya hingga tuannya pulang ke rumahnya. <sup>17</sup>Lalu, perempuan itu berbicara kepadanya sesuai dengan perkataannya itu, dengan mengatakan, “Budak Ibrani yang telah engkau bawa kepada kita, dia telah masuk mendekatiku untuk mempermainkan aku. <sup>18</sup>Namun

<sup>b</sup>Peres (JGLT: *Pharez*; MT: פֶּרֶץ). Pelafalannya mirip dengan: *terobosan* (MT: פֶּרֶץ).  
39:2= Kis. 7:9

terjadilah, ketika aku menyaringkan suaraku dan berteriak, maka dia meninggalkan bajunya di dekatku, lalu ia melarikan diri ke luar.”

### Yusuf Dipenjara

<sup>19</sup>Dan terjadilah, pada saat tuannya mendengar kata-kata istrinya yang telah ia tuturkan kepadanya dengan mengatakan, “Hal-hal seperti inilah yang telah budakmu lakukan kepadaku,” maka terbakarlah amarahnya. <sup>20</sup>Kemudian majikan Yusuf menangkapnya dan menyerahkannya ke rumah bundar, tempat para tahanan raja dikurung; dan dia berada di sana, di dalam rumah bundar itu. <sup>21</sup>Namun YAHWEH menyertai Yusuf dan Dia melimpahkan kasih setia kepadanya dan mengaruniakan kemurahan-Nya di mata pemimpin rumah bundar itu. <sup>22</sup>Dan pemimpin rumah bundar itu menyerahkan semua tahanan yang ada di dalam rumah bundar itu ke tangan Yusuf; dan semua yang mereka lakukan di sana, dia mengerjakannya. <sup>23</sup>Pemimpin rumah bundar itu tidaklah mencampuri segala sesuatu yang berada di tangannya, karena YAHWEH ada bersamanya, dan apa yang ia lakukan, YAHWEH membuatnya berhasil.

### Di Penjara Yusuf Mengartikan Mimpi

**40** Dan terjadilah setelah hal-hal ini, juru minuman raja Mesir dan juru roti berbuat salah terhadap tuannya, terhadap raja Mesir. <sup>2</sup>Dan Firaun marah terhadap kedua pegawainya, terhadap pemimpin juru minuman dan terhadap pemimpin juru roti. <sup>3</sup>Dan dia menyerahkan mereka ke dalam penjara di rumah pemimpin para algojo itu, ke dalam rumah bundar, tempat Yusuf dipenjara. <sup>4</sup>Dan kepala para algojo itu menempatkan Yusuf bersama dengan mereka, dan dia melayani mereka, dan mereka berada di dalam penjara sehari-hari. <sup>5</sup>Dan keduanya bermimpi masing-masing sebuah mimpi, mimpinya masing-masing dalam satu malam, setiap orang sesuai dengan makna mimpinya, baik juru minuman maupun juru roti, yang adalah milik raja Mesir, yang berada dalam penjara rumah bundar. <sup>6</sup>Dan datanglah Yusuf kepada mereka pada pagi hari, dan dia memandang mereka, dan tampaklah mereka sedang bersusah hati. <sup>7</sup>Lalu ia bertanya kepada pegawai-

pegawai Firaun yang ada bersamanya di dalam penjara rumah majikannya itu dengan mengatakan, “Mengapa hari ini wajahmu muram?” <sup>8</sup>Dan berkatalah mereka kepadanya, “Kami bermimpi sebuah mimpi, tetapi tidak ada orang yang dapat mengartikannya.” Lalu Yusuf berkata kepada mereka, “Bukankah segala pengertian ada pada Elohim? Ceritakanlah kepadaku!” <sup>9</sup>Dan pemimpin juru minuman itu menceritakan mimpinya kepada Yusuf, dan dia berkata kepadanya, “Dalam mimpiku, tampaklah sebatang pohon anggur di hadapanku. <sup>10</sup>Dan pada pohon anggur itu terdapat tiga carang dan dia seperti yang baru saja bertunas, mengeluarkan bunganya, menjadikan ranum tandan-tandan buah anggurnya. <sup>11</sup>Dan di tanganku ada cawan Firaun, dan aku memetik buah anggur itu, dan memerasnya ke dalam cawan Firaun itu, lalu aku mempersembahkan cawan itu ke tangan Firaun.”

<sup>12</sup>Maka berkatalah Yusuf kepadanya, “Inilah maknanya: ketiga carang itu adalah tiga hari ini. <sup>13</sup>Dalam tiga hari lagi, Firaun akan menegakkan kepalamu dan mengembalikan engkau pada kedudukannya semula dan engkau akan mempersembahkan cawan Firaun ke tangannya, sebagaimana keputusan yang semula yaitu engkau menjadi juru minumannya. <sup>14</sup>Karena itu, sekiranya engkau mengingat aku bersamamu, pada saat keadaanmu menjadi baik, maka aku memohon kepadamu melakukan kebaikan kepadaku dan menceritakan mengenai aku kepada Firaun, sehingga engkau mengeluarkan aku dari rumah ini. <sup>15</sup>Sebab sesungguhnya aku telah diculik dari negeri orang Ibrani, dan di sini pun aku tidak pernah melakukan apa-apa yang mereka pantas memasukkan aku ke dalam ruang bawah tanah ini.”

<sup>16</sup>Dan pemimpin juru roti melihat bahwa dia telah mengartikan hal-hal yang baik, maka berkatalah dia kepada Yusuf, “Aku pun dalam mimpiku, tampaklah tiga bakul roti putih ada di atas kepalaku. <sup>17</sup>Dan pada bakul yang paling atas terdapat berbagai macam makanan Firaun, hasil olahan pembuat roti, tetapi burung-burung memakannya dari bakul yang di atas kepalaku.” <sup>18</sup>Maka Yusuf menjawab dan berkata, “Inilah maknanya: ketiga bakul itu adalah tiga hari ini; <sup>19</sup>dalam tiga hari lagi Firaun akan menegakkan kepalamu dari tubuhmu, dan menggantungnya pada sebatang kayu, dan burung-burung akan memakan dagingmu dari tubuhmu.”

<sup>20</sup>Dan terjadilah pada hari ketiga, pada hari kelahiran Firaun, ketika dia mengadakan perjamuan untuk semua hambanya, maka dia menegakkan kepala pemimpin juru minuman dan kepala pemimpin juru roti itu di tengah-tengah para hambanya. <sup>21</sup>Dan dia menempatkan pemimpin juru minuman itu ke dalam pelayanannya semula, dan dia dapat mempersembahkan cawan itu lagi ke tangan Firaun. <sup>22</sup>Namun dia telah menggantung pemimpin juru roti itu, sebagaimana yang telah diartikan Yusuf kepada mereka. <sup>23</sup>Dan pemimpin juru minuman itu tidak ingat akan Yusuf, bahkan dia melupakannya.

### Mimpi Firaun

**41** Dan terjadilah, pada akhir hari-hari tahun kedua, maka bermimpilah Firaun, dan tampaklah dia sedang berdiri di tepi sungai. <sup>2</sup>Dan tampaklah dari sungai itu muncul tujuh ekor lembu betina yang indah rupanya dan tambun tubuhnya, dan mereka makan rumput yang di padang rumput. <sup>3</sup>Dan tampaklah tujuh ekor lembu betina yang lain, yang muncul sesudahnya dari sungai itu, buruk rupanya dan kurus tubuhnya, dan mereka berdiri di samping lembu-lembu itu, di tepi sungai itu. <sup>4</sup>Dan lembu-lembu yang buruk rupanya dan kurus tubuhnya itu memakan ketujuh ekor lembu yang indah rupanya dan yang tambun-tambun itu. Lalu terjadilah Firaun. <sup>5</sup>Dan tertidurlah dia dan bermimpi untuk kedua kalinya. Dan tampaklah tujuh mayang gandum yang bernas dan baik menyembul keluar pada sebuah tangkai. <sup>6</sup>Dan tampaklah tujuh mayang gandum yang kurus dan layu karena hembusan angin timur menyembul pula sesudahnya. <sup>7</sup>Dan mayang yang kurus itu menelan ketujuh mayang yang bernas dan berisi. Maka terbangunlah Firaun, dan rupanya itu sebuah mimpi. <sup>8</sup>Dan terjadilah pada pagi harinya, bahwa hatinya gelisah, lalu ia menyuruh dan memanggil semua ahli sihir Mesir dan semua orang bijaknya. Lalu Firaun menceritakan mimpinya kepada mereka, tetapi tidak seorang pun dapat mengartikannya kepada Firaun.

<sup>9</sup>Maka berkatalah pemimpin juru minuman itu kepada Firaun dengan mengatakan, "Hari ini hamba ingat kesalahan hamba. <sup>10</sup>Firaun pernah murka kepada hamba-hambanya, dan menyerahkan hamba ke dalam penjara di rumah pemimpin para algojo, hamba dan pemimpin juru roti itu. <sup>11</sup>Maka pada

satu malam kami bermimpi sebuah mimpi, hamba dan dia, masing-masing kami bermimpi menurut makna mimpinya. <sup>12</sup>Dan di sana ada seorang muda, seorang Ibrani, bersama kami, seorang hamba dari pemimpin para algojo. Ketika kami menceritakan kepadanya, maka dia mengartikan kepada kami mimpi-mimpi kami itu; masing-masing ia mengartikannya sesuai dengan mimpinya. <sup>13</sup>Dan terjadilah, sebagaimana dia telah mengartikannya kepada kami, demikianlah yang terjadi: aku, dia telah mengembalikannya pada keadaan semula, dan dia, dia telah menggantungnya."

### Yusuf Mengartikan Mimpi Firaun

<sup>14</sup>Kemudian Firaun menyuruh dan memanggil Yusuf, dan mereka secepatnya membawa dia keluar dari ruang bawah tanah. Dan dia bercukur dan mengganti pakaiannya dan datang kepada Firaun. <sup>15</sup>Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, "Aku telah bermimpi sebuah mimpi dan seorang pun tidak ada yang dapat mengartikannya, tetapi aku, aku telah mendengar tentang engkau, yang mengatakan, "Engkau cukup mendengarkan sebuah mimpi untuk mengartikannya." <sup>16</sup>Dan Yusuf menjawab kepada Firaun dengan mengatakan, "Jauhlah dari hamba, Elohimlah yang akan menjawab Firaun dengan damai sejahtera." <sup>17</sup>Lalu berkatalah Firaun kepada Yusuf, "Dalam mimpiku, tampak aku berdiri di tepi sungai. <sup>18</sup>Dan tampaklah dari sungai itu muncul tujuh ekor lembu betina yang tambun tubuhnya dan indah rupanya, dan mereka makan rumput di padang rumput itu. <sup>19</sup>Tetapi lihatlah, tujuh ekor lembu betina yang kurus dan amat buruk rupa dan kurus kering tubuhnya muncul sesudahnya, aku belum pernah melihat yang seperti itu buruknya di seluruh tanah Mesir. <sup>20</sup>Dan lembu-lembu yang kurus dan buruk itu memakan ketujuh ekor lembu yang pertama, yang tambun-tambun itu. <sup>21</sup>Dan mereka masuk ke dalam perutnya, namun hal itu tidak dapat diketahui bahwa mereka telah masuk ke dalam perutnya; tetapi rupanya tetap buruk seperti semula. Maka aku terbangun. <sup>22</sup>Kemudian aku melihat dalam mimpiku, dan tampaklah tujuh mayang gandum yang bernas dan baik tumbuh pada sebuah tangkai. <sup>23</sup>Tampaklah pula tujuh mayang gandum yang layu, kurus karena dihembus angin timur, yang menyembul

sesudah itu;<sup>24</sup> lalu mayang gandum yang kurus itu menelan ketujuh mayang gandum yang baik. Dan aku telah menceritakan kepada para ahli sihir itu, tetapi tidak seorang pun dapat menjelaskan kepadaku.”

<sup>25</sup>Lalu berkatalah Yusuf kepada Firaun, “Mimpi Firaun itu adalah satu, yaitu apa yang sedang Elohim lakukan, Dia telah menyatakannya kepada Firaun. <sup>26</sup>Ketujuh ekor lembu betina yang baik adalah tujuh tahun, dan ketujuh mayang gandum yang baik adalah tujuh tahun, mimpi itu satu adanya. <sup>27</sup>Dan ketujuh ekor lembu betina yang kurus dan buruk yang muncul sesudah mereka adalah tujuh tahun, dan ketujuh mayang gandum yang kurus, yang dihembus oleh angin timur, adalah tujuh tahun kelaparan. <sup>28</sup>Inilah hal yang telah aku bicarakan kepada Firaun, bahwa apa yang sedang Elohim lakukan, Dia telah memperlihatkan kepada Firaun. <sup>29</sup>Lihatlah, tujuh tahun kelimpahan besar akan terjadi di seluruh tanah Mesir. <sup>30</sup>Kemudian sesudahnya akan timbul tujuh tahun kelaparan, sehingga segala kelimpahan di tanah Mesir akan dilupakan karena kelaparan itu telah menghabisi negeri ini. <sup>31</sup>Dan kelimpahan menjadi tidak diingat lagi di negeri ini, karena munculnya kelaparan yang sesudah itu, sebab hal itu sangatlah hebat. <sup>32</sup>Dan karena pengulangan mimpi itu sampai dua kali kepada Firaun, itu berarti bahwa hal tersebut telah ditetapkan oleh Elohim, dan Elohim sedang bersiap untuk melakukannya. <sup>33</sup>Dan sekarang, sebaiknya Firaun mencari seseorang yang berakal budi dan bijaksana<sup>c</sup>, dan mengangkatnya atas negeri Mesir. <sup>34</sup>Kiranya Firaun bertindak dan menempatkan penilik-penilik atas negeri ini, dan mereka menerima seperlima dari hasil tanah Mesir dalam tujuh tahun kelimpahan itu. <sup>35</sup>Dan biarlah mereka mengumpulkan segala bahan makanan selama tahun-tahun kelimpahan mendatang ini dan biarlah mereka menimbun gandum di bawah kuasa tangan Firaun, dan mereka menimbun bahan makanan di dalam kota-kotanya. <sup>36</sup>Dan bahan makanan itu menjadi persediaan untuk negeri ini selama tujuh tahun kelaparan yang akan terjadi di negeri Mesir, supaya negeri ini tidak dibinasakan oleh kelaparan itu.”

<sup>37</sup>Dan usul tersebut adalah baik di mata Firaun dan di mata semua pegawainya.

### Yusuf Menjadi Penguasa di Mesir

<sup>38</sup>Lalu berkatalah Firaun kepada para pegawainya, “Dapatkah kita menemukan orang seperti ini, seseorang yang padanya ada Roh Elohim?” <sup>39</sup>Dan Firaun berkata kepada Yusuf, “Oleh karena Elohim membuat kamu mengetahui semua hal ini, maka tidak seorang pun yang berakal budi dan bijaksana seperti engkau. <sup>40</sup>Engkaulah yang berkuasa atas istanaku dan kepada perkataan mulutmu segenap rakyatku akan menaatinya; hanya pada takhta inilah aku lebih besar daripadamu.” <sup>41</sup>Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, “Lihatlah, aku telah mengangkat engkau menguasai seluruh negeri Mesir.” <sup>42</sup>Dan Firaun menanggalkan cincin meterainya dari jarinya dan mengenakannya ke jari Yusuf, dan dia memakaikan pakaian dari lenan halus kepadanya dan menggantungkan kalung emas pada lehernya. <sup>43</sup>Dan dia membuatnya berkendaraan kereta miliknya yang kedua; dan orang berseru di hadapannya, “Hormat!” Dan memberikan kepadanya kuasa atas seluruh tanah Mesir. <sup>44</sup>Dan berkatalah Firaun kepada Yusuf, “Akulah Firaun, tetapi tanpa engkau seorang pun tidak akan mengangkat tangannya ataupun kakinya di seluruh tanah Mesir.” <sup>45</sup>Lalu Firaun menyebut nama Yusuf: Zafnat-Paaneah<sup>d</sup>, dan dia memberikan kepadanya Asnat anak Potifera, imam di On, sebagai istrinya. Dan Yusuf pergi menjelajah seluruh tanah Mesir. <sup>46</sup>Dan Yusuf berumur tiga puluh tahun ketika menghadap Firaun, raja Mesir. Lalu Yusuf undur dari hadapan Firaun dan dia menjelajah ke seluruh tanah Mesir. <sup>47</sup>Dan dalam tujuh tahun itu, tanah itu mengeluarkan hasil yang sangat banyak hingga berkelimpahan. <sup>48</sup>Dan dia mengumpulkan seluruh bahan makanan dari ketujuh tahun yang telah dihasilkan di tanah Mesir itu, dan menempatkan bahan makanan itu di kota-kota. Bahan makanan dari ladang yang ada di sekeliling tiap-tiap kota, telah dia tempatkan di tengah kota itu. <sup>49</sup>Demikianlah Yusuf menimbun gandum seperti pasir di laut, sangat berkelimpahan, sehingga dia berhenti menghitungnya, karena sudah tidak terhitung lagi.

### Anak-Anak Yusuf

<sup>50</sup>Dan bagi Yusuf telah dilahirkan dua orang anak laki-laki sebelum datangnya

<sup>c</sup> yang berakal budi dan bijaksana (JGLT: *intelligent and wise*; MT: נבון ורחם)

<sup>d</sup> Zafnat-Paaneah (JGLT: *Zaphenath-paaneah*; MT: זפנת פננה) = kelimpahan hidup.

41:40= Kis. 7:10 41:42= Dan. 5:29

tahun kelaparan itu, yang telah Asnat anak Potifera, Iman dari On, lahirkan baginya.<sup>51</sup> Yusuf menyebut nama anak sulungnya: Manashe<sup>e</sup>, karena, “Elohim telah membuat aku melupakan semua kesusahanku dan seisi rumah ayahku.”<sup>52</sup> Dan nama yang kedua, dia menyebutnya: Efraim<sup>f</sup>, karena, “Elohim telah membuat aku berbuah-buah di negeri kesengsaraanku.”

<sup>53</sup>Dan ketujuh tahun kelimpahan di tanah Mesir itu berakhir.<sup>54</sup> Dan ketujuh tahun kelaparan pun mulai datang, sebagaimana yang telah Yusuf katakan. Dan kelaparan itu terjadi di semua negeri, tetapi di seluruh tanah Mesir ada bahan makanan.<sup>55</sup> Ketika seluruh tanah Mesir mulai merasa lapar dan rakyat mulai berteriak meminta roti kepada Firaun, maka berkatalah Firaun kepada semua orang Mesir, “Pergilah kepada Yusuf, apa yang ia katakan kepadamu, haruslah kamu lakukan.”<sup>56</sup> Dan kelaparan itu telah meluas ke seluruh negeri itu. Dan Yusuf mulai membuka semua persediaan yang ada padanya, dan membagi-bagikannya kepada orang-orang Mesir. Adapun kelaparan sangat hebat di tanah Mesir,<sup>57</sup> dan seluruh penduduk bumi berdatangan ke Mesir untuk membeli kepada Yusuf, karena kelaparan itu demikian hebat di seluruh bumi.

#### Saudara-Saudara Yusuf ke Mesir

**42** Ketika Yakub melihat bahwa ada gandum di Mesir, maka berkatalah Yakub kepada anak-anaknya, “Mengapa kamu hanya saling memandang seorang terhadap yang lain?”<sup>2</sup> Dan dia berkata, “Lihatlah, aku telah mendengar bahwa di Mesir ada gandum, pergilah ke sana dan belilah untuk kita dari sana, supaya kita tetap hidup dan tidak mati.”<sup>3</sup> Lalu, pergilah kesepuluh saudara Yusuf untuk membeli gandum di Mesir.<sup>4</sup> Tetapi Benyamin, adik Yusuf, Yakub tidak menyuruhnya pergi bersama saudara-saudaranya, karena dia berpikir, “Jangan-jangan dia akan mengalami celaka.”

<sup>5</sup>Dan anak-anak Israel datang di antara mereka yang berdatangan untuk membeli, karena kelaparan terjadi juga di tanah Kanaan.<sup>6</sup> Dan Yusuf, ia adalah penguasa atas negeri itu. Dialah yang menjual gandum kepada seluruh rakyat negeri itu. Dan datanglah saudara-saudara Yusuf kepadanya, lalu mereka

sujud kepadanya dengan muka sampai ke tanah.<sup>7</sup> Ketika Yusuf melihat saudara-saudaranya, dan dia mengenali mereka, tetapi dia membuat dirinya asing bagi mereka, maka dia berbicara keras terhadap mereka dan membentak mereka, “Kamu datang dari mana?” Dan mereka berkata, “Dari tanah Kanaan, hendak membeli bahan makanan.”<sup>8</sup> Dan Yusuf mengenali saudara-saudaranya itu, tetapi mereka tidak mengenalinya.<sup>9</sup> Dan teringatlah Yusuf akan mimpi-mimpinya yang telah dia mimpikan tentang mereka. Lalu ia berkata kepada mereka, “Kamu ini mata-mata, kamu telah datang untuk memata-matai yang tak terjaga dari negeri ini.”<sup>10</sup> Dan mereka berkata kepadanya, “Tidak tuanku, sebaliknya, hamba-hambamu ini datang untuk membeli bahan makanan.”<sup>11</sup> Kami ini semuanya adalah anak-anak dari satu ayah, kami ini orang jujur, hamba-hambamu ini bukanlah mata-mata.”<sup>12</sup> Namun dia berkata kepada mereka, “Tidak! Kamu datang, pasti untuk memata-matai yang tidak dijaga dari negeri ini.”<sup>13</sup> Lalu mereka berkata, “Hamba-hambamu ini adalah dua belas bersaudara, kami adalah anak-anak dari seorang laki-laki di tanah Kanaan, dan ketahuilah, yang bungsu sekarang ini berada bersama dengan ayah kami, dan yang seorang lagi telah tiada.”<sup>14</sup> Maka berkatalah Yusuf kepada mereka, “Inilah yang telah kubicarakan kepadamu ketika berkata: Kamu adalah mata-mata!<sup>15</sup> Demi Firaun yang hidup, dengan inilah kamu akan diuji: Kamu tidak dapat keluar dari sini, kecuali jika mendatangkan adikmu yang bungsu kemari.<sup>16</sup> Suruhlah salah seorang dari kamu dan biarlah dia membawa adikmu, tetapi kamu, kamu tetap dikurung, dan biarlah perkataanmu dapat dibuktikan apakah ada kebenaran di dalam kamu, atau kalau tidak, demi Firaun yang hidup, kamu sesungguhnya adalah mata-mata!”<sup>17</sup> Dan dia memasukkan mereka ke dalam penjara selama tiga hari.

#### Simeon Dijadikan Sandera

<sup>18</sup>Dan pada hari yang ketiga Yusuf berkata kepada mereka, “Lakukanlah ini dan hiduplah, aku takut akan Elohim.<sup>19</sup> Jika kamu jujur, biarlah salah satu saudaramu tetap dikurung di dalam rumah penjaramu, dan kalian pergilah, bawalah gandum untuk kelaparan seisi

<sup>e</sup> Manashe (MT: מנשה). Pelafalannya mirip dengan: *melupakan* (MT: נשח).

<sup>f</sup> Efraim (MT: אפרים). Pelafalannya mirip dengan: *beranak-cucu* (MT: פירה).

41:54= Kis. 7:11 41:55= Yoh. 2:5 42:2= Kis. 7:12 42:9= Kej. 37:5-10



rumahmu. <sup>20</sup>Dan saudaramu yang bungsu, haruslah kamu bawa kepadaku, supaya perkataanmu dapat terbukti, sehingga kamu tidak akan mati.” Dan mereka melakukan hal itu. <sup>21</sup>Maka mereka berkata seorang kepada yang lain, “Sesungguhnya kita bersalah mengenai adik kita itu, karena kita telah melihat kesesakan jiwanya ketika dia memohon belas kasihan kepada kita, tetapi kita tidak mendengarkannya. Itulah sebabnya kesesakan ini telah datang ke atas kita.” <sup>22</sup>Kemudian Ruben menjawab mereka dengan mengatakan, “Bukankah aku telah mengatakan kepadamu ketika berkata: Sebaiknya kamu tidak berbuat jahat terhadap anak itu. Tetapi kamu tidak mendengarkannya. Maka lihatlah, darahnya pun dituntut.” <sup>23</sup>Namun mereka tidak mengetahui bahwa Yusuf mendengarkannya, karena yang menerjemahkan ada di antara mereka. <sup>24</sup>Lalu ia berpaling dari hadapan mereka dan menangis. Kemudian dia kembali kepada mereka dan berbicara kepada mereka. Dan dia mengambil Simeon dari antara mereka lalu membelenggunya di depan mata mereka. <sup>25</sup>Dan Yusuf memerintahkan, maka orang mengisi wadah-wadah mereka dengan gandum dan mengembalikan uang mereka masing-masing ke dalam karungnya, dan memberi bekal untuk perjalanan kepada mereka. Dan demikianlah orang melakukannya kepada mereka. <sup>26</sup>Dan mereka menaikkan gandum mereka ke atas keledai mereka, lalu berangkat dari sana.

<sup>27</sup>Ketika yang seorang membuka karungnya untuk memberi makan keledainya di tempat bermalam, maka dia melihat uangnya, dan tampaklah itu di dalam mulut karungnya. <sup>28</sup>Dan dia berkata kepada saudara-saudaranya, “Uangku telah dikembalikan, dan lihatlah, itu juga di dalam karungku!” Dan memudarlah semangat mereka dan mereka gemetar sambil berkata seorang terhadap yang lain, “Apakah yang telah Elohim perbuat atas kita ini?”

#### Pertanggungjawaban kepada Yakub

<sup>29</sup>Dan mereka sampai kepada Yakub, ayah mereka, di tanah Kanaan, dan mereka menceritakan kepadanya segala sesuatu yang menimpa mereka, dengan mengatakan, <sup>30</sup>“Orang itu, penguasa atas negeri itu telah berbicara kasar terhadap kami dan telah menganggap

kami sebagai mata-mata negeri itu. <sup>31</sup>Tetapi kami berkata kepadanya: Kami orang jujur, kami bukanlah mata-mata. <sup>32</sup>Kami dua belas bersaudara, anak-anak laki-laki ayah kami; yang seorang telah tiada, dan yang bungsu sekarang bersama ayah kami di tanah Kanaan. <sup>33</sup>Lalu orang itu, penguasa negeri itu berkata kepada kami, “Dengan ini aku akan mengetahui bahwa kamu adalah orang jujur: tinggalkanlah seorang saudaramu bersama aku, tetapi untuk kelaparan di rumahmu, ambillah dan pergilah. <sup>34</sup>Kemudian bawalah saudaramu yang bungsu itu kepadaku, maka aku mengetahui bahwa kamu bukanlah mata-mata, karena kamu orang jujur. Aku akan mengembalikan saudaramu kepadamu dan kamu boleh menjelajahi negeri ini.”

<sup>35</sup>Dan terjadilah ketika mereka mengosongkan karung-karung mereka, maka tampaklah pundi-pundi uang di dalam karungnya masing-masing; lalu mereka dan ayah mereka melihat pundi-pundi uang mereka itu, dan ketakutanlah mereka. <sup>36</sup>Dan Yakub, ayah mereka, berkata kepada mereka, “Kamu telah membuat aku kehilangan anak. Yusuf telah tiada, dan Simeon telah tiada, dan Benyamin pun kamu hendak mengambilnya. Semuanya ini telah menimpa aku.”

<sup>37</sup>Lalu berkatalah Ruben kepada ayahnya dengan mengatakan, “Kedua anak laki-lakiku boleh engkau bunuh, jika aku tidak membawa dia kembali kepadamu. Serahkanlah dia ke tanganku, maka aku akan membawanya kembali kepadamu.”

<sup>38</sup>Tetapi dia menjawab, “Anakku itu tidak akan turut bersamamu, karena kakaknya telah meninggal dan dia sendirilah yang tinggal; jika kecelakaan menimpa dia di perjalanan yang akan kamu tempuh, maka kamu telah menjerumuskan aku yang ubanan ini ke dalam dukacita alam maut<sup>g</sup>.”

#### Kembali ke Mesir

**43** Dan kelaparan itu semakin parah di negeri itu. <sup>2</sup>Dan terjadilah, ketika mereka telah habis memakan gandum yang mereka beli dari Mesir, maka berkatalah ayah mereka kepada mereka, “Pergilah kembali, belilah sedikit bahan makanan bagi kita.” <sup>3</sup>Lalu Yehuda berbicara kepadanya dengan mengatakan, “Orang itu sungguh-sungguh telah memperingatkan kami dengan mengatakan: Kamu tidak boleh melihat wajahku, kecuali adikmu bersamamu! <sup>4</sup>Jika engkau

<sup>g</sup> dalam dukacita alam maut (JGLT: in sorrow to the grave; MT: בִּינֵן שְׂאוֹלָה = dalam dukacita sheol. 42:22= Kej. 37:21-22

bersedia melepas adik kami pergi bersama kami, maka kami akan pergi dan membeli bahan makanan bagimu. <sup>5</sup>Tetapi jika engkau tidak melepas pergi, kami pun tidak akan pergi, karena orang itu telah berkata kepada kami: Kamu tidak boleh melihat mukaku, kecuali adikmu bersamamu!" <sup>6</sup>Lalu berkatalah Israel, "Mengapa kamu mendatangkan yang jahat kepadaku dengan memberitahukan kepada orang itu bahwa masih ada seorang adik padamu?" <sup>7</sup>Dan mereka berkata, "Orang itu dengan saksama telah menanyai tentang kita dan tentang sanak saudara kita dengan mengatakan: Masih hidupkah ayahmu? Adakah padamu seorang adik? Dan kami menjelaskan kepadanya berdasarkan ucapan mulutnya. Bagaimana mungkin kami mengetahui bahwa dia akan berkata: Bawalah adikmu!?" <sup>8</sup>Dan berkatalah Yehuda kepada Israel, ayahnya, "Suruhlah anak itu pergi bersamaku; dan biarlah kita hidup dan jangan mati, baik kami maupun engkau, juga anak-anak kita. <sup>9</sup>Aku, akulah jaminan atasnya; dari tangankulah engkau dapat menuntunya; jika aku tidak membawanya kembali kepadamu dan menempatkannya di hadapanmu, maka aku telah berdosa terhadap engkau selama-lamanya. <sup>10</sup>Sebab jika kita tidak berlambat-lambat, tentulah sekarang kita sudah dua kali ini pulang pergi." <sup>11</sup>Lalu Israel ayah mereka, berkata kepada mereka, "Jika demikian, maka perbuatlah ini: Ambillah dari hasil terbaik negeri ini dalam wadah-wadahmu, dan bawalah kepada orang itu sebuah persembahan: sedikit balsam dan sedikit madu, rempah-rempah dan mur, kacang-kacangan dan buah badam. <sup>12</sup>Dan bawalah uang dua kali lipat di tanganmu, sehingga uang yang dikembalikan di mulut karung-karungmu itu kamu bawa kembali di tanganmu, mungkin itu suatu kekeliruan. <sup>13</sup>Dan bawalah adikmu itu, berdirilah, kembalilah pergi kepada orang itu. <sup>14</sup>Dan biarlah *Eli-Shareder* memberikan kepadamu belas kasihan di hadapan orang itu, dan dia melepaskan bagimu saudaramu yang lain dan Benyamin. Namun aku, sekiranya aku harus kehilangan, biarlah aku kehilangan!" <sup>15</sup>Lalu orang-orang itu membawa persembahan itu, dan mereka membawa uang dua kali lipat di tangan mereka, dan juga Benyamin; lalu mereka bangun dan berangkat ke Mesir dan sampailah mereka di hadapan Yusuf.

### Yusuf Melihat Benyamin

<sup>16</sup>Ketika Yusuf melihat Benyamin bersama mereka, maka berkatalah dia kepada yang mengurus rumahnya, "Bawalah orang-orang ini ke dalam rumah, dan sembelihlah seekor hewan dan masaklah, karena orang-orang ini akan makan bersamaku pada siang ini." <sup>17</sup>Dan orang itu melakukan seperti yang telah Yusuf katakan, dan orang itu membawa orang-orang itu ke dalam rumah Yusuf. <sup>18</sup>Dan ketakutanlah orang-orang itu, karena mereka telah dibawa masuk ke dalam rumah Yusuf. Dan mereka berkata, "Karena masalah uang yang pada mulanya dikembalikan di dalam karung-karung kitalah, kita ini dibawa masuk untuk menjerat kita dan untuk menjebloskan kita, dan mengambil kita sebagai budak-budak dan juga keledai-keledai kita." <sup>19</sup>Maka mereka mendekati orang yang mengurus rumah Yusuf itu dan berkata kepadanya di pintu rumah itu. <sup>20</sup>Dan berkatalah mereka, "Maaf tuanku, sesungguhnya kami pada mulanya datang untuk membeli bahan makanan, <sup>21</sup>dan terjadilah, ketika kami sampai di tempat bermalam dan membuka karung-karung kami, maka tampaklah uang itu ada di dalam mulut karung masing-masing; uang kami itu dalam keadaan utuh, dan kami membawanya kembali di tangan kami. <sup>22</sup>Dan uang yang lain telah kami bawa di tangan kami untuk membeli bahan makanan. Kami tidak mengetahui siapa yang telah menaruh uang kami itu ke dalam karung-karung kami." <sup>23</sup>Dan dia berkata, "Salam bagimu, janganlah takut: Elohimmu dan Elohim ayahmulah yang telah memberikan kepadamu harta dalam karung-karungmu itu. Uangmu telah sampai kepadaku." Dan dia mengeluarkan Simeon bagi mereka.

<sup>24</sup>Dan orang itu membawa orang-orang itu masuk ke dalam rumah Yusuf, dan dia menyediakan air supaya mereka membasuh kaki mereka; dan dia menyediakan makanan bagi keledai-keledai mereka. <sup>25</sup>Lalu mereka mempersiapkan persembahannya hingga kedatangan Yusuf pada siang hari, karena mereka telah mendengar bahwa mereka akan makan roti di sana. <sup>26</sup>Ketika Yusuf tiba di rumah, maka mereka membawa masuk persembahan yang ada di tangan mereka kepadanya, ke dalam rumah itu, lalu mereka bersujud di hadapannya sampai ke tanah. <sup>27</sup>Dan dia bertanya kepada mereka perihal keadaannya, dan berkata, "Apakah ayahmu baik-baik?"

Orang tua yang telah kamu ceritakan itu, apakah dia masih hidup?"<sup>28</sup> Dan mereka berkata, "Hambamu, ayah kami dalam keadaan baik, dia pun masih hidup." Lalu mereka berlutut dan sujud di hadapannya.<sup>29</sup> Ketika dia mengangkat matanya, maka dia melihat Benyamin, adiknya, anak ibunya. Lalu ia berkata, "Inikah adikmu yang bungsu itu, yang pernah kamu katakan kepadaku?" Dan, dia berkata, "Biarlah Elohim menunjukkan kemurahan kepadamu, hai anakku!"<sup>30</sup> Dan bergegaslah Yusuf karena rasa belas kasihnya bergelora terhadap adiknya, dan dia mencari tempat untuk menangis, dan dia memasuki kamar lalu menangislah dia di sana.<sup>31</sup> Kemudian dia membasuh mukanya, lalu keluar dan menguasai dirinya, dan berkata, "Hidangkanlah makanan!"<sup>32</sup> Lalu mereka menghidangkan baginya secara tersendiri, bagi mereka secara tersendiri, dan bagi orang-orang Mesir yang makan bersamanya secara tersendiri; sebab orang-orang Mesir tidak boleh makan roti bersama orang-orang Ibrani, karena hal itu adalah kekejian di Mesir.<sup>33</sup> Dan duduklah mereka di hadapannya, yang sulung sesuai dengan urutan lahirnya dan yang muda sesuai dengan usianya, sehingga orang-orang itu takjub seorang terhadap yang lain.<sup>34</sup> Lalu ia menyajikan kepada mereka hidangan dari hadapannya, tetapi hidangan Benyamin menjadi lima kali lebih banyak daripada hidangan semuanya. Kemudian minumlah mereka dan bersukaria bersamanya.

#### Cawan Yusuf dan Benyamin

**44** Dan dia memerintahkan orang yang mengurus rumahnya dengan mengatakan, "Isilah karung-karung orang-orang itu dengan bahan makanan sebanyak yang dapat mereka angkat, lalu taruhlah uang di dalam masing-masing mulut karungnya."<sup>2</sup> Dan cawanku, cawan perak itu, taruhlah di dalam mulut karung yang bungsu, dan uang gandumnya."<sup>3</sup> Maka dia melakukan seperti perkataan Yusuf yang telah dia katakan.<sup>3</sup> Fajar mulai menyingsing, dan orang-orang itu telah disuruh pergi, mereka dan keledai-keledainya.<sup>4</sup> Mereka keluar dari kota itu, sebelum mereka berjalan jauh, berkatalah Yusuf kepada orang yang mengurus rumahnya, "Bangunlah, kejarlah orang-orang itu, dan setelah engkau menyusul mereka, maka engkau harus mengatakan kepada mereka: Mengapa kamu mem-

balaskan yang baik dengan yang jahat?"<sup>5</sup> Bukankah ini yang dengannya tuanku biasanya minum, dan yang dengannya pula dia sesungguhnya dapat menelaah? Kamu telah berbuat jahat dengan apa yang telah kamu lakukan."<sup>6</sup> Maka dia menyusul mereka dan mengucapkan perkataan-perkataan itu kepada mereka.<sup>7</sup> Lalu mereka berkata kepadanya, "Mengapa tuanku mengucapkan kata-kata seperti ini? Jauhlah bagi hambahambamu dari melakukan hal-hal seperti itu."<sup>8</sup> Lihatlah, uang yang kami temukan di mulut karung-karung kami, telah kami kembalikan kepadamu dari tanah Kanaan. Jadi bagaimanakah kami dapat mencuri dari rumah tuanku atau emas? Pada siapa dari antara hambahambamu ini, hal itu dapat diketemukan, biarlah dia mati, dan kami juga akan menjadi budak-budak bagi tuanku."<sup>10</sup> Dan berkatalah dia, "Sekarang juga, sesuai dengan perkataanmu pada siapa pun barang itu ditemukan padanya, dia akan menjadi budak bagiku, dan kamu tidak bersalah."<sup>11</sup> Lalu bergegaslah mereka dan masing-masing menurunkan karungnya ke tanah dan mereka membuka karung masing-masing.<sup>12</sup> Dan dia memeriksa yang pertama pada yang paling tua, dan yang terakhir pada yang paling muda; dan cawan itu ditemukan di dalam karung Benyamin.<sup>13</sup> Maka mereka mengoyakkan jubah mereka, dan masing-masing memuati keledainya dan mereka kembali ke kota.

<sup>14</sup> Dan Yehuda, juga saudara-saudaranya, masuk ke dalam rumah Yusuf sementara dia masih ada di sana, lalu sujudlah mereka sampai ke tanah di hadapannya.<sup>15</sup> Dan berkatalah Yusuf kepada mereka, "Perbuatan apakah ini yang telah kamu lakukan? Tidakkah kamu mengetahui bahwa seorang yang seperti aku sesungguhnya dapat menelaah?"<sup>16</sup> Maka berkatalah Yehuda, "Apakah yang dapat kami katakan kepada tuanku? Apakah yang dapat kami ucapkan dan dengan apakah kami dapat membenarkan diri kami? Elohim telah menyingkapkan kesalahan hambahambamu ini. Lihatlah, kami adalah budak-budak bagi tuanku, kami semuanya, juga dia yang di tangannya cawan itu telah ditemukan."<sup>17</sup> Dan dia berkata, "Jauhlah bagiku dari berbuat demikian, orang yang di tangannya telah ditemukan cawan itu, ia sajalah yang menjadi budak bagiku, dan kamu, pergilah dengan selamat kepada ayahmu."<sup>5</sup>

<sup>18</sup>Lalu Yehuda mendekat kepadanya dan berkata, "Mohon ampun tuanku, izinkanlah kiranya hambamu berbicara sepatah kata ke telinga tuanku. Namun, janganlah kiranya amarahmu menyala terhadap hambamu, karena engkau adalah seperti Firaun. <sup>19</sup>Tuanku telah menanyai hamba-hambamu ini dengan berkata: Apakah ada padamu seorang ayah atau seorang adik? <sup>20</sup>Dan kami berkata kepada tuanku: Kami masih memiliki ayah, yang telah tua, dan seorang anak bungsu di hari tuanya, dan saudaranya sudah mati, dan dia ditinggal ibunya sendirian, dan ayahnya sangat mengasihinya. <sup>21</sup>Lalu engkau berkata kepada hamba-hambamu: Bawalah dia kepadaku, supaya mataku dapat melihat kepadanya! <sup>22</sup>Dan kami menjawab kepada tuanku: Anak itu tidak dapat meninggalkan ayahnya, bila dia meninggalkan ayahnya, maka ayahnya akan mati. <sup>23</sup>Kemudian tuanku berkata kepada hamba-hambamu: Jika adikmu yang bungsu itu tidak datang bersamamu, kamu tidak boleh lagi melihat wajahku. <sup>24</sup>Dan terjadilah, setelah kami kembali kepada hambamu, ayah kami, dan kami menyampaikan kepadanya ucapan tuanku, <sup>25</sup>dan ayah kami berkata: Pergilah kembali, belilah sedikit makanan untuk kita, <sup>26</sup>dan kami berkata: Kami tidak dapat pergi lagi; jika adik bungsu kami ada bersama kami, maka kami dapat pergi lagi, karena kami tidak boleh melihat wajah orang itu apabila adik bungsu kami tidak bersama kami. <sup>27</sup>Kemudian berkatalah hambamu, ayahku kepada kami: Kamu mengetahui bahwa istriku telah melahirkan dua anak bagiku; <sup>28</sup>dan yang satu telah pergi dari padaku, dan aku berkata, pastilah benar ia telah tercabik-cabik, dan sejak itu aku tidak pernah melihatnya lagi. <sup>29</sup>Jika kamu mengambil yang ini juga dari hadapanku, dan kecelakaan terjadi atasnya, maka kamu telah membawa ubanku turun ke dalam penderitaan alam maut. <sup>30</sup>Dan sekarang, jika aku pulang kepada hambamu, yaitu ayahku, dan anak muda ini tidak bersama kami, sedangkan jiwanya telah terpaut pada jiwa anaknya, <sup>31</sup>dan akan terjadi, ketika dia melihat bahwa anak muda itu tidak ada, maka dia akan mati; dan hamba-hambamu ini telah membawa uban hambamu, ayah kami, turun ke dalam penderitaan alam maut. <sup>32</sup>Sebab hambamu ini mendapatkan anak muda itu dari ayahku dengan jaminan, sambil menga-

takan: Jika aku tidak membawanya kembali kepadamu, maka aku berdosa terhadap ayahku selama-lamanya! <sup>33</sup>Dan sekarang aku mohon, biarlah hambamu ini tinggal di sini menggantikan adikku, selaku budak kepada tuanku, dan biarlah anak muda itu pulang bersama saudara-saudaranya. <sup>34</sup>Sebab, bagaimana aku dapat pulang kepada ayahku, sementara anak muda itu tidak bersamaku? Agar jangan sampai aku melihat kesusahan yang akan menimpa ayahku."

### Yusuf Menyatakan Siapa Dirinya

**45** Dan Yusuf tidak dapat menguasai perasaan hatinya di hadapan semua yang berdiri di dekatnya, lalu berserulah dia, "Suruhlah semua orang keluar dari hadapanku!" Dan tidak ada orang yang berdiri bersamanya, sewaktu Yusuf menyatakan dirinya kepada saudara-saudaranya. <sup>2</sup>Dan dia menyaringkan suaranya dalam tangisan, sehingga orang-orang Mesir mendengar dan seisi istana Firaun mendengarnya. <sup>3</sup>Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya, "Akulah Yusuf! Apakah ayahku masih hidup?" Dan saudara-saudaranya tidak dapat menjawabnya, karena mereka sangat ketakutan di hadapannya. <sup>4</sup>Lalu Yusuf berkata kepada saudara-saudaranya itu, "Aku mohon, mendekatlah kepadaku!" Dan mendekatlah mereka. Kemudian dia berkata, "Akulah Yusuf, saudaramu, yang kamu jual ke Mesir. <sup>5</sup>Tetapi sekarang, janganlah bersedih hati dan jangan pula menyalahkan diri sendiri bahwa kamu telah menjual aku ke sini, karena, untuk menyelamatkan kehidupanlah Elohim telah menyuruh aku mendahului kamu. <sup>6</sup>Sebab inilah tahun kedua terjadinya kelaparan di negeri ini, dan masih ada lima tahun lagi yang di dalamnya tidak ada yang membajak maupun menuai. <sup>7</sup>Dan Elohim menyuruh aku mendahului kamu untuk memelihara keturunan bagimu di negeri ini dan untuk menyediakan penghidupan bagimu melalui penyelamatan besar. <sup>8</sup>Maka sekarang, bukan kamu yang menyuruh aku ke sini, melainkan Elohim, dan Dia telah menempatkan aku sebagai bapak bagi Firaun<sup>h</sup> dan tuan atas seluruh isi rumahnya, dan penguasa atas seluruh tanah Mesir. <sup>9</sup>Bergegaslah, dan pergilah kepada ayahku, dan kamu harus mengatakan kepadanya: Demikianlah Yusuf anakmu berkata:

<sup>h</sup>bapak bagi Firaun = kedudukan tinggi di Mesir seperti penasihat kerajaan.  
45:1= Kis. 7:13    45:9-11= Kis. 7:14

Elohim telah mengangkat aku sebagai tuan bagi seluruh Mesir, datanglah kepadaku, janganlah menunda! <sup>10</sup>Dan engkau akan menetap di tanah Goshen dan akan menjadi dekat denganku, kamu dan anak-anakmu, dan anak-anak dari anak-anakmu, dan kambing dombamu dan kawanannya lembumu dan semua yang engkau miliki. <sup>11</sup>Dan aku akan menunjang hidupmu di sana karena kelaparan ini masih lima tahun lagi, supaya engkau tidak berkekurangan, engkau dan seisi rumahmu dan semua milikmu. <sup>12</sup>Dan lihatlah, matamu dan mata saudaraku Benyamin yang menyaksikan, bahwa mulutku sedang mengatakannya kepadamu. <sup>13</sup>Setelah kamu menceritakan kepada ayahku segala kehormatanku di Mesir ini, dan semua yang telah kamu lihat, maka bergesalah dan bawalah ayahku kemari. <sup>14</sup>Lalu ia merangkul leher Benyamin, adiknya dan menangis, dan Benyamin pun menangis pada bahu Yusuf. <sup>15</sup>Dan dia mencium semua saudara-saudaranya dan menangis atas mereka, dan sesudah itu saudara-saudaranya bercakap-cakap dengan dia.

<sup>16</sup>Adapun kabar itu telah terdengar di istana Firaun dengan mengatakan, "Saudara-saudara Yusuf telah datang!" Dan hal itu dipandang baik di mata Firaun dan di mata para pegawainya. <sup>17</sup>Dan Firaun berkata kepada Yusuf, "Katakanlah kepada saudara-saudaramu: Perbuatlah demikian: Muatilah binatang-binatangmu dan pergilah, masukilah tanah Kanaan, <sup>18</sup>dan jemputlah ayahmu dan seisi rumahmu, dan datanglah kepadaku, maka aku akan memberikan kepadamu apa yang baik dari tanah Mesir, dan kecaplah kesuburan tanah ini. <sup>19</sup>Dan engkau diperintahkan: Perbuatlah demikian: Bawalah bagimu dari negeri Mesir kereta-kereta untuk anak-anakmu dan untuk istri-istrimu, kamu harus menjemput ayahmu dan datang ke sini. <sup>20</sup>Dan janganlah matamu memandang dengan rasa sayang pada barang-barangmu, karena apa yang baik dari seluruh negeri Mesir ini adalah untukmu!"

<sup>21</sup>Dan anak-anak Israel melakukan demikian. Dan Yusuf memberikan kepada mereka kereta-kereta atas perintah Firaun, dan dia memberikan bekal untuk perjalanan kepada mereka. <sup>22</sup>Kepada semua mereka, dia memberikan masing-masing sepotong jubah pesalin, tetapi untuk Benyamin dia memberikan tiga ratus keping perak dan

lima potong jubah pesalin. <sup>23</sup>Dan untuk ayahnya dia mengirimkan seperti ini: sepuluh ekor keledai jantan yang bermuatan apa yang baik dari Mesir, dan sepuluh ekor keledai betina yang bermuatan gandum dan roti dan makanan untuk ayahnya di perjalanan. <sup>24</sup>Lalu ia melepas saudara-saudaranya dan pergilah mereka, dan dia berpesan kepada mereka: Janganlah berbantah-bantahan di perjalanan. <sup>25</sup>Maka pergilah mereka dari Mesir. Dan sampailah mereka di tanah Kanaan, kepada Yakub, ayah mereka. <sup>26</sup>Dan mereka menceritakan kepada Yakub dengan mengatakan, "Yusuf masih hidup, dan bahwa dialah yang memerintah atas seluruh tanah Mesir." Tetapi hatinya tetap dingin karena dia tidak dapat mempercayai mereka. <sup>27</sup>Namun mereka sungguh-sungguh membicarakan kepadanya segala perkataan Yusuf, yang telah dia ucapkan kepada mereka; dan dia melihat kereta-kereta yang telah Yusuf kirim untuk membawa dia, maka bangkitlah semangat Yakub, ayah mereka itu. <sup>28</sup>Dan Israel berkata, "Cukuplah! Yusuf, anaku masih hidup, aku mau pergi dan aku mau melihat ia sebelum aku mati."

#### Yakub Pindah ke Mesir

**46** Kemudian berangkatlah Israel dan segala miliknya. Dan dia tiba di Bersheba, dan dia mempersembahkan kurban kepada Elohim ayahnya, Ishak. <sup>2</sup>Dan berfirmanlah Elohim kepada Israel dalam penglihatan malam, dan Dia berfirman, "Yakub, Yakub!" Dan dia menjawab, "Inilah aku." <sup>3</sup>Lalu Dia berfirman, "Akulah Elohim, Elohim ayahmu. Janganlah takut pergi ke Mesir, karena Aku akan menjadikan engkau sebagai bangsa yang besar di sana. <sup>4</sup>Aku akan turun bersamamu ke Mesir dan Aku juga akan sungguh-sungguh membawa engkau kembali, dan Yusuf akan menumpangkan tangannya di atas matamu."

<sup>5</sup>Dan, bangkitlah Yakub dari Bersheba. Maka anak-anak Israel membawa Yakub, ayah mereka, dan anak-anak mereka, dan istri-istri mereka, dengan kereta-kereta yang telah Firaun kirim untuk membawanya. <sup>6</sup>Dan mereka membawa kawanannya ternak mereka dan harta benda mereka yang telah mereka kumpulkan di tanah Kanaan. Dan tibalah mereka di Mesir, Yakub dan seluruh keturunannya: <sup>7</sup>anak-anaknya dan cucu-cucunya bersamanya, anak-anak perempuannya dan cucu-cucu perempuannya, bahkan

seluruh keturunannya dibawa masuk bersamanya ke Mesir.

### Mereka yang Datang ke Mesir

<sup>8</sup>Dan inilah nama-nama anak-anak Israel yang telah tiba di Mesir, Yakub dan anak-anaknya: Ruben, anak sulung Yakub. <sup>9</sup>Dan anak-anak Ruben: Henokh, dan Palu, dan Hezron, dan Karmi. <sup>10</sup>Dan anak-anak Simeon: Yemuel, dan Yamin, dan Ohad, dan Yakhin, dan Zohar, dan Saul, anak seorang perempuan Kanaan. <sup>11</sup>Dan anak-anak Lewi: Gerson, Kehat, dan Merari. <sup>12</sup>Dan anak-anak Yehuda: Er, dan Onan, dan Shela, dan Peres, dan Zerah; tetapi Er dan Onan telah meninggal di tanah Kanaan. Dan anak-anak Peres: Hezron dan Hamul. <sup>13</sup>Dan anak-anak Isakhar: Tola, dan Pua, dan Ayub, dan Simron. <sup>14</sup>Anak-anak Zebulon: Sered, dan Elon, dan Yahleel. <sup>15</sup>Inilah keturunan Lea, yang telah dia lahirkan bagi Yakub di Padan-Aram, juga Dina anak perempuannya. Semua keturunan laki-laki dan keturunan perempuannya berjumlah tiga puluh tiga jiwa. <sup>16</sup>Dan anak-anak Gad: Zifyon, dan Hagi, Shuni, dan Ezbon, Eri, dan Arodi, dan Areli. <sup>17</sup>Dan anak-anak Asher: Yimna, dan Yiswa, dan Yiswi, dan Beria; dan Sera, saudara perempuannya. Dan anak-anak Beria: Heber dan Malkiel. <sup>18</sup>Inilah keturunan Zilpa, yang telah Laban berikan kepada Lea, anak perempuannya, dan dia melahirkan enam belas jiwa ini bagi Yakub. <sup>19</sup>Anak-anak Rahel istri Yakub: Yusuf dan Benyamin. <sup>20</sup>Dan lahirlah bagi Yusuf di tanah Mesir: Manashe dan Efraim, yang telah Asnat, anak perempuan Potifera, imam di On, lahirkan baginya. <sup>21</sup>Dan anak-anak Benyamin: Bela, dan Bekher, dan Ashbel, Gera, dan Naaman, Ehi, dan Rosh, Mupim, dan Hupim, dan Ared. <sup>22</sup>Inilah keturunan Rahel, yang telah lahir bagi Yakub, seluruhnya ada empat belas jiwa. <sup>23</sup>Dan anak Dan: Husim. <sup>24</sup>Dan anak-anak Naftali: Yahzeel, dan Guni, dan Yezer, dan Shilem. <sup>25</sup>Inilah keturunan Bilha, yang telah Laban berikan kepada Rahel, anak perempuannya, dan dia melahirkan tujuh jiwa ini seluruhnya bagi Yakub. <sup>26</sup>Semua jiwa yang datang bersama Yakub di Mesir, yang keluar dari kantong benihnya, di luar dari para istri anak-anak Yakub, seluruhnya ada enam puluh enam jiwa. <sup>27</sup>Dan anak-anak Yusuf yang lahir baginya di Mesir ada dua jiwa. Seluruh isi keluarga Yakub yang datang di Mesir ada tujuh puluh jiwa. <sup>28</sup>Dan dia telah mengutus Yehuda lebih dulu

kepada Yusuf untuk memberi petunjuk ke Goshen di hadapannya. Maka sampailah mereka di tanah Goshen. <sup>29</sup>Lalu Yusuf memasang keretanya dan berangkat untuk menemui Israel, ayahnya, di Goshen. Ketika terlihat olehnya, lalu ia merangkul lehernya dan lama dia menangis pada lehernya. <sup>30</sup>Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, "Bolehlah aku mati sekarang, sesudah aku melihat wajahmu, karena engkau masih hidup." <sup>31</sup>Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya dan kepada keluarga ayahnya, "Aku mau menghadap dan menceritakan kepada Firaun serta berkata kepadanya: Saudara-saudaraku dan keluarga ayahku yang ada di tanah Kanaan, telah datang kepadaku; <sup>32</sup>dan orang-orang itu adalah gembala kawanan domba, karena mereka adalah peternak; dan kambing domba mereka, dan kawanan lembu mereka, dan segala miliknya, mereka telah membawanya. <sup>33</sup>Dan akan terjadi ketika Firaun memanggil kepadamu dan dia berkata: Apakah pekerjaanmu? <sup>34</sup>Maka kamu harus menjawab: Hamba-hambamu ini adalah peternak dari masa muda kami bahkan sampai sekarang, baik kami maupun leluhur kami. Dengan demikian kamu boleh tinggal di tanah Goshen, karena semua yang menggembalakan kambing domba adalah kebencian bagi orang-orang Mesir."

### Yakub Memberkati Firaun

**47** Maka masuklah Yusuf dan menceritakan kepada Firaun serta berkata, "Ayahku dan saudara-saudaraku dan kambing domba mereka, dan kawanan lembu mereka, dan segala yang mereka miliki, telah datang dari tanah Kanaan, dan lihatlah, mereka ada di tanah Goshen." <sup>2</sup>Dan dari antara saudara-saudaranya, dia membawa lima orang, dan dia menghadapkan mereka ke hadapan Firaun. <sup>3</sup>Dan Firaun berkata kepada saudara-saudaranya, "Apakah pekerjaanmu?" Dan mereka menjawab kepada Firaun, "Hamba-hambamu adalah gembala kambing domba, baik kami maupun leluhur kami." <sup>4</sup>Dan mereka berkata kepada Firaun, "Kami datang untuk menumpang di negeri ini, karena tidak ada lagi padang rumput untuk kambing domba yang hamba-hambamu miliki, karena hebatnya kelaparan di tanah Kanaan; dan sekarang kami mohon perkenankanlah hamba-hambamu ini menetap di tanah Goshen."

<sup>5</sup>Lalu berkatalah Firaun kepada Yusuf dengan mengatakan, “Ayahmu dan saudara-saudaramu telah datang kepadamu. <sup>6</sup>Negeri Mesir ini berada di hadapanmu, tempatkanlah ayahmu dan saudara-saudaramu di tanah yang terbaik, biarlah mereka tinggal di tanah Goshen. Dan jika engkau mengetahui bahwa di antara mereka ada orang-orang yang terampil, tempatkanlah mereka sebagai pengawas ternak milikku.”

<sup>7</sup>Dan Yusuf membawa Yakub, ayahnya, lalu menghadapkan dia ke hadapan Firaun. Dan Yakub memberkati Firaun. <sup>8</sup>Maka berkatalah Firaun kepada Yakub, “Sudah berapakah hari-hari tahun hidupmu?” <sup>9</sup>Dan Yakub berkata kepada Firaun, “Hari-hari tahun pengembaraanku berjumlah seratus tiga puluh tahun, sedikit dan buruk adanya hari-hari tahun kehidupanku, juga tidak mencapai hari-hari tahun kehidupan para leluhurku di dalam hari-hari pengembaraan mereka.” <sup>10</sup>Dan Yakub memberkati Firaun, lalu ia undur diri dari hadapan Firaun. <sup>11</sup>Dan Yusuf menempatkan ayahnya dan saudara-saudaranya dan memberikan kepada mereka tanah milik di negeri Mesir, di tanah yang terbaik, di tanah Rameses, seperti yang Firaun perintahkan. <sup>12</sup>Dan Yusuf menyediakan makanan bagi ayahnya dan bagi saudara-saudaranya dan bagi seisi rumah ayahnya sesuai dengan jumlah mulut kanak-kanak.

#### **Tindakan Yusuf ketika Kelaparan Menghebat**

<sup>13</sup>Maka tidak ada lagi makanan di seluruh negeri, karena kelaparan sangatlah hebat, dan meranalah tanah Mesir dan tanah Kanaan akibat kelaparan itu. <sup>14</sup>Dan Yusuf mengumpulkan semua uang yang diperoleh di tanah Mesir dan di tanah Kanaan, oleh karena gandum yang telah mereka beli, lalu Yusuf membawa uang itu ke dalam istana Firaun. <sup>15</sup>Dan telah habislah uang di tanah Mesir dan di tanah Kanaan. Dan semua orang Mesir datang kepada Yusuf dengan berkata, “Berikanlah kepada kami makanan, atau apakah kami harus mati di hadapanmu karena kami kehabisan uang?” <sup>16</sup>Maka Yusuf berkata, “Berikanlah ternakmu, maka aku memberikan kepadamu ganti ternakmu, bila uangmu sudah habis.” <sup>17</sup>Lalu mereka membawa ternak mereka kepada Yusuf dan Yusuf memberi makanan kepada mereka ganti kuda, dan ganti ternak kambing domba, dan ganti ternak kawanan lembu dan

ganti keledai. Dan dia mengenyangkan mereka dengan makanan ganti semua ternak mereka selama tahun itu. <sup>18</sup>Dan tahun itu berakhir, dan mereka datang kepadanya pada tahun kedua dan berkata kepadanya, “Kami tidak dapat menyembunyikan dari tuanku, bahwa sejak uang telah habis dan ternak milik kami beralih kepada tuanku, tidak ada lagi yang tersisa di hadapan tuanku kecuali hanya tubuh kami dan tanah kami. <sup>19</sup>Mengapa kami harus mati di depan matamu, baik kami maupun tanah kami? Belilah diri kami dan tanah kami ganti makanan, maka kami dan tanah kami menjadi budak bagi Firaun; dan berikanlah benih maka kami akan tetap hidup dan tidak mati, dan tanah tidak menjadi tandus.”

<sup>20</sup>Lalu Yusuf membeli seluruh tanah Mesir bagi Firaun, karena orang-orang Mesir telah menjual setiap ladangnya, karena kelaparan itu menjadi sangat dahsyat atas mereka; demikianlah negeri itu menjadi milik Firaun. <sup>21</sup>Dan mengenai rakyat itu, ia telah memindahkan mereka ke kota-kota, dari ujung perbatasan Mesir yang satu sampai pada ujung yang lain. <sup>22</sup>Hanya tanah para imam saja dia tidak membelinya, karena bagi para imam ada tunjangan tetap dari Firaun dan mereka hidup dari tunjangan yang diberikan Firaun kepada mereka. Itulah sebabnya mereka tidak menjual tanah mereka. <sup>23</sup>Dan berkatalah Yusuf kepada rakyat itu, “Lihatlah, pada hari ini aku telah membeli kamu dan tanahmu bagi Firaun; lihatlah, ada benih bagimu sehingga kamu dapat menabur di tanah itu. <sup>24</sup>Dan akan terjadi ketika panen, maka kamu harus menyerahkan seperlima bagian kepada Firaun, dan empat bagian adalah milikmu, untuk benih ladang dan untuk makananmu, dan untuk mereka yang tinggal di rumahmu, dan untuk makanan bagi anak-anakmu.” <sup>25</sup>Lalu berkatalah mereka, “Engkau telah menyelamatkan hidup kami, biarlah kami mendapatkan kemurahan di mata tuanku, dan boleh menjadi budak Firaun.” <sup>26</sup>Dan Yusuf menetapkan hal itu sebagai suatu ketetapan atas tanah Mesir sampai hari ini, yaitu seperlima untuk Firaun, hanya tanah para imam saja tidak menjadi milik Firaun.

<sup>27</sup>Maka tinggallah Israel di tanah Mesir, di tanah Goshen, dan mereka mendapatkan tanah milik di situ, dan mereka beranak cucu dan bertambah-tambah banyaknya. <sup>28</sup>Dan Yakub hidup di tanah Mesir tujuh belas tahun,

sehingga hari-hari Yakub, tahun-tahun hidupnya adalah seratus empat puluh tujuh tahun. <sup>29</sup>Ketika hari-hari Israel sudah mendekati kematian, maka dia memanggil Yusuf, anaknya, dan berkata kepadanya, “Aku minta, kiranya aku mendapatkan kemurahan di matamu, aku minta letakkanlah tanganmu di bawah pangkal pahaku, dan kamu berbuat kebaikan dan kebenaran bagiku; aku minta, janganlah kamu menguburkan aku di Mesir, <sup>30</sup>tetapi aku ingin berbaring bersama dengan leluhurku, dan kamu harus membawa aku dari Mesir dan menguburkan aku di dalam pekuburan mereka!” Dan dia berkata, “Aku akan melakukan seperti perkataanmu.” <sup>31</sup>Dan dia berkata, “Bersumpahlah kepadaku!” Dan dia bersumpah kepadanya. Lalu Israel bersujud di bagian kepala tempat tidurnya.

#### **Yakub Memberkati Efraim dan Manashe**

**48** Dan sesudah itu, terjadilah seorang berkata kepada Yusuf, “Lihatlah, ayahmu sakit!” Lalu ia membawa kedua anaknya, Manashe dan Efraim bersamanya. <sup>2</sup>Dan seseorang memberitahukan kepada Yakub, dan dia berkata, “Lihatlah, anakmu Yusuf datang kepadamu!” Maka Israel segera menguatkan dirinya dan duduk di tempat tidurnya. <sup>3</sup>Dan berkatalah Yakub kepada Yusuf, “*El-Shaday* telah menampakkan diri kepadaku di Lus, di tanah Kanaan, dan memberkati aku, <sup>4</sup>dan berfirman kepadaku: Lihatlah, Aku akan membuat engkau beranak cucu dan melipatgandakan engkau dan menganugerahi engkau menjadi himpunan bangsa-bangsa dan Aku akan memberikan tanah ini kepada keturunan sesudah engkau sebagai milik selama-lamanya. <sup>5</sup>Dan sekarang, kedua anakmu yang lahir bagimu di tanah Mesir sebelum kedatanganku kepadamu di Mesir, mereka adalah milikku, yaitu Efraim dan Manashe sama seperti Ruben dan Simeon, mereka adalah milikku. <sup>6</sup>Dan keturunanmu yang engkau peranakan sesudah mereka adalah milikmu, mereka akan disebut berdasarkan nama saudara-saudara mereka di dalam warisan mereka. <sup>7</sup>Dan aku, pada saat kedatanganku dari Padan, Rahel telah meninggal di sisiku, di tanah Kanaan, ketika masih berjarak cukup jauh menuju Efrata, dan aku telah menguburkan dia di sana, di jalan ke Efrata, yaitu Betlehem.”

<sup>8</sup>Dan Israel melihat anak-anak Yusuf, dan dia berkata, “Siapakah ini?” <sup>9</sup>Dan Yusuf berkata kepada ayahnya, “Mereka anak-anakku yang telah Elohim berikan kepadaku di sini.” Maka berkatalah dia, “Kumohon, bawalah mereka kepadaku supaya aku memberkati mereka.”

<sup>10</sup>Adapun mata Israel telah kabur karena tuanya, dia tidak dapat melihat. Lalu ia mendekati mereka kepadanya, dan dia mencium mereka dan memeluk mereka. <sup>11</sup>Dan berkatalah Israel kepada Yusuf, “Aku tidak pernah berpikir untuk melihat mukamu, tetapi lihatlah, Elohim telah menunjukkan kepadaku keturunanmu juga.” <sup>12</sup>Lalu Yusuf mendorong mereka ke depan menjauh dari lututnya dan dia bersujud dengan mukanya ke tanah. <sup>13</sup>Dan Yusuf membawa keduanya: Efraim di tangan kanannya pada sebelah kiri Israel, dan Manashe di tangan kirinya pada sebelah kanan Israel, dan dia mendekatkannya kepadanya. <sup>14</sup>Tetapi Israel mengulurkan tangan kanannya dan menumpangkannya di atas kepala Efraim, meskipun dia yang muda, dan dengan tangan kirinya di atas kepala Manashe, dia telah menyilangkan tangannya, karena Manashe yang sulung. <sup>15</sup>Dan dia memberkati Yusuf dan berkata, “Elohim yang di hadapan-Nya leluhurku Abraham dan Ishak menjalani kehidupan, Elohim yang memelihara aku selama hidupku sampai hari ini, <sup>16</sup>Malaikat yang telah melepaskan aku dari segala bahaya, biarlah Dia memberkati anak-anak muda ini, dan biarlah namaku dan nama leluhurku Abraham dan Ishak disebut di antara mereka, dan biarlah mereka bertambah-tambah sebagai kumpulan orang banyak di tengah-tengah negeri ini.”

<sup>17</sup>Ketika Yusuf melihat bahwa ayahnya meletakkan tangan kanannya di atas kepala Efraim, dan hal itu tidak baik di matanya, maka dia menggenggam tangan ayahnya untuk memindahkannya dari atas kepala Efraim ke atas kepala Manashe. <sup>18</sup>Dan Yusuf berkata kepada ayahnya, “Janganlah demikian Ayahku, karena inilah yang sulung, tumpangkanlah tangan kananmu di atas kepalanya.” <sup>19</sup>Tetapi ayahnya menolak dan berkata, “Aku tahu, anakku, aku tahu, ia juga akan menjadi suatu bangsa dan dia juga akan menjadi besar, namun demikian, saudaranya yang muda akan menjadi lebih besar dari padanya, dan keturunannya akan menjadi banyak bangsa.” <sup>20</sup>Dan, dia memberkati mereka pada hari

<sup>i</sup>warisan mereka = Efraim & Manashe termasuk dalam daftar 12 suku Israel penerima warisan tanah perjanjian. Bd.Bil.26.  
<sup>j</sup>banyak bangsa (JGLT: *the fullness of the nations*; MT: *בְּלֵא הַגּוֹיִם*).

47:29-30= Kej. 49:29-32; 50:6    48:3-4= Kej. 28:13-14    48:7= Kej. 35:16-19    48:20= Ibr. 11:21



itu, dengan mengatakan, "Olehmu Israel akan memberkati dengan berkata: Biarlah Elohim menempatkan engkau seperti Efraim dan seperti Manashe!" Dan dia menempatkan Efraim di depan Manashe.

<sup>21</sup>Dan Israel berkata kepada Yusuf, "Lihatlah, aku hampir meninggal, tetapi Elohim ada bersama kamu dan akan membawa kamu kembali ke negeri leluhurmu. <sup>22</sup>Dan aku telah memberikan kepadamu satu bagian di atas saudara-saudaramu, yang telah aku rampas dengan pedang dan busurku dari tangan orang-orang Amori."

#### Yakub Memberkati Anak-Anaknya

**49** Dan Yakub memanggil anak-anaknya dan berkata, "Berkumpullah dan biarlah aku menyatakan kepadamu apa yang akan terjadi kepadamu pada hari-hari yang akan datang. <sup>2</sup>Berhimpunlah dan dengarkanlah anak-anak Yakub, dengarkanlah kepada Israel, ayahmu. <sup>3</sup>Ruben, kamu adalah anak sulungku, kekuatanku dan permulaan kegagahanku, yang unggul dalam keluhuran dan yang unggul dalam kemampuan. <sup>4</sup>Seperti air yang berbual-bual engkau tidak berhemat, karena engkau telah menaiki tempat tidur ayahmu, pada waktu itu engkau telah mencemarinya: Ia telah menaiki tempat tidurku! <sup>5</sup>Simeon dan Lewi bersaudara, senjata mereka adalah alat kekerasan. <sup>6</sup>Kiranya jiwaku tidak masuk dalam persepakatan mereka, kiranya kemuliaanku tidak menyatu dalam perkumpulan mereka; karena dalam kemarahannya, mereka telah membunuh orang, dan dalam kemurahannya, mereka telah memotong kepala lembu. <sup>7</sup>Terkutuklah kemarahan mereka, karena sangat ganas; dan kesewenangan mereka, karena hal itu sangat keras. Aku akan membagi-bagi mereka di antara Yakub dan menceraikan mereka di antara Israel.

<sup>8</sup>Engkau hai Yehuda, saudara-saudaramu akan memuji engkau, tanganmu ada di tengkuk yang memusuhimu, anak-anak ayahmu akan sujud kepadamu. <sup>9</sup>Yehuda bagaikan anak singa; demi mangsa, anakkmu, engkau telah naik; ia telah meniarap, ia telah berbaring seperti singa jantan dan seperti singa betina; siapakah yang membuatnya bangun? <sup>10</sup>Tongkat kekuasaan tidak akan beranjak dari Yehuda, dan yang menentukan hukum, dari antara kedua kakinya,

sampai ketika Shilo<sup>k</sup> datang, maka ke taatan bangsa-bangsa adalah kepadanya. <sup>11</sup>Yang menambatkan keledainya pada pohon anggur dan anak keledainya pada pohon anggur pilihan. Dia mencuci pakaiannya dengan anggur dan jubahnya dengan darah buah anggur. <sup>12</sup>Matanya memerah karena anggur dan giginya memutih karena susu. <sup>13</sup>Zebulon, dia akan tinggal di tepi pantai laut, dan dia adalah pesisir bagi kapal-kapal, dan batasnya sampai ke Sidon. <sup>14</sup>Isakhar, bagaikan keledai yang kuat yang berbaring di antara sepasang bebannya. <sup>15</sup>Dan dia melihat bahwa tempat peristirahatan itu baik dan bahwa negeri itu menyenangkan, maka dia membungkukkan bahunya untuk memikul beban dan menjadi yang bekerja keras. <sup>16</sup>Dan, akan mengadakan bangsanya sebagai salah satu suku Israel. <sup>17</sup>Biarlah Dan menjadi ular di jalan, se ekor ular beludak di jalan setapak, yang memagut tumit kuda, dan yang menunggangnya jatuh ke belakang. <sup>18</sup>Terhadap keselamatan-Mu, ya YAHWEH, aku telah menanti-nantikan.

<sup>19</sup>Gad, suatu pasukan akan penyerangnya, tetapi dia sendiri akan menyerang belakangnya.

<sup>20</sup>Mengenai Asher, makanannya berlimpah, dan dia akan menyajikan santapan raja.

<sup>21</sup>Naftali, rusa betina yang terlepas, yang menampilkan perkataan yang indah.

<sup>22</sup>Yusuf, seorang anak laki-laki yang berbuah-buah, seorang anak laki-laki yang berbuah-buah pada mata air, anak-anak perempuan berbaris di atas tembok. <sup>23</sup>Ketika para pemanah membuatnya pahit, dan membidiknya, dan membencinya; <sup>24</sup>tetapi busurnya tetap tinggal kukuh dan lengan tangannya semakin dibuat tangkas oleh tangan Yang Mahakuatnya Yakub, dari sanalah datang yang menggembala, batu cadas Israel. <sup>25</sup>Dan oleh Elohim ayahmu, Dia akan menolongmu, dan bersama Yang Mahakuasa, maka Dia akan memberkatimu: berkat-berkat surgawi dari atas, berkat-berkat dasar samudera yang terletak di bawah, berkat-berkat buah dada dan rahim; <sup>26</sup>berkat-berkat ayahmu akan melampaui berkat-berkat para leluhurku hingga sampai batas bukit-bukit keabadian. Biarlah hal itu tercurah ke kepala Yusuf, dan seperti mahkota dari orang yang dikhususkan di antara saudara-saudaranya.

<sup>27</sup>Benyamin, serigala yang mencabik-cabik; pada waktu pagi dia melahap

<sup>k</sup> Shilo. Salah satu julukan bagi Mesias. Versi lain menerjemahkan *Seed (Benih)* dari keturunan Yehuda. 49:9= Bil. 24:9; Why. 5:5

mangsa dan pada waktu petang ia membagi-bagi jarahan.”

<sup>28</sup>Semuanya ini adalah keduabelas suku Israel, dan inilah yang telah ayah mereka katakan tentang mereka, dan dia memberkati mereka masing-masing sesuai dengan berkatnya, dia memberkati mereka.

### Yakub Meninggal dan Dikuburkan

<sup>29</sup>Dan dia memerintahkan mereka dan berkata kepada mereka, “Aku hampir dikumpulkan kepada kaum keluargaku. Kuburkanlah aku di dekat leluhurku, di dalam gua yang ada di ladang Efron orang Het itu.”<sup>30</sup>Di dalam gua yang ada di ladang Makhpela, di depan Mamre, di tanah Kanaan, yang Abraham telah membeli ladang itu dari Efron, orang Het itu, sebagai kuburan milik.<sup>31</sup>Di sana mereka menguburkan Abraham dan Sara, istrinya, di sana pula mereka menguburkan Ishak dan Ribka, istrinya dan di sanalah aku telah menguburkan Lea.<sup>32</sup>Pembelian ladang dan gua yang ada di dalamnya adalah dari anak-anak Het.”<sup>33</sup>Dan Yakub selesai berpesan kepada anak-anaknya, dan dia menarik kakinya ke atas tempat tidurnya, dan meninggalkannya, dan dia dikumpulkan kepada kaum keluarganya.

**50** Dan Yusuf merebahkan diri pada wajah ayahnya, dan dia menangis di atasnya, dan dia menciuminya.<sup>2</sup>Dan Yusuf memerintahkan para hambanya, para tabib, untuk merempahi ayahnya. Dan para tabib itu pun merempahi Israel.<sup>3</sup>Dan mereka menggenapkan empat puluh hari baginya, karena demikianlah mereka menggenapi hari-hari merempahi, dan orang-orang Mesir meratapinya selama tujuh puluh hari.<sup>4</sup>Dan berlalulah hari-hari ratapannya, maka berkatalah Yusuf kepada seisi istana Firaun, dengan mengatakan, “Aku mohon, sekiranya aku mendapat perkenan di matamu, aku mohon sampaikanlah ke telinga Firaun, dengan mengatakan, <sup>5</sup>“Ayahku telah menyuruhku bersumpah, dengan mengatakan, “Lihatlah, aku akan mati; engkau harus menguburkan aku di sana, di pekuburan yang telah aku gali bagi diriku di tanah Kanaan. Dan sekarang, aku mohon, izinkanlah aku pergi dan biarlah aku menguburkan ayahku, lalu aku akan kembali.”<sup>6</sup>Dan Firaun berkata, “Pergilah dan kuburkanlah ayahmu sebagaimana yang ia telah menyuruhmu bersumpah.”

49:30= Kej. 23:3-20 49:31= Kej. 25:9-10; 35:29 49:33= Kis. 7:15 50:5= Kej. 47:29-31 50:13= Kis. 7:16

<sup>7</sup>Lalu berangkatlah Yusuf untuk menguburkan ayahnya. Dan semua hamba Firaun pergi bersamanya, para tua-tua istananya bahkan semua tua-tua negeri Mesir,<sup>8</sup> dan seisi rumah Yusuf dan saudara-saudaranya, serta seisi rumah ayahnya. Hanya anak-anak mereka dan kambing dombanya dan lembunya, telah mereka tinggalkan di tanah Goshen.<sup>9</sup>Dan pergilah bersamanya, baik kereta maupun orang-orang berkuda, dan iring-iringan itu menjadi sangat besar.<sup>10</sup>Lalu tibalah mereka di Goren-Haataad, yang terletak di seberang sungai Yordan, dan di sana mereka meratap dengan ratapan yang amat sangat, dan dia mengadakan perkabungan bagi ayahnya selama tujuh hari.<sup>11</sup>Dan penduduk negeri itu, orang-orang Kanaan, melihat perkabungan di Goren-Haataad itu, dan mereka berkata, “Inilah perkabungan orang-orang Mesir yang luar biasa.” Itulah sebabnya tempat itu dinamai Abel-Mizraim, yang terletak di seberang Yordan.<sup>12</sup>Dan anak-anaknya berbuat kepadanya sebagaimana yang telah dia perintahkan kepada mereka.<sup>13</sup>Dan anak-anaknya mengangkutnya ke tanah Kanaan dan menguburkannya di dalam gua di ladang Makhpela, yang ladang itu telah Abraham beli dari Efron, orang Het sebagai tempat penguburan, di sebelah timur Mamre.

### Yusuf Menghibur Saudara-Saudaranya

<sup>14</sup>Dan setelah dia menguburkan ayahnya, Yusuf kembali ke Mesir, ia dan saudara-saudaranya dan semua orang yang pergi bersamanya untuk menguburkan ayahnya.<sup>15</sup>Dan saudara-saudara Yusuf melihat, bahwa ayah mereka telah meninggal, dan berkatalah mereka, “Bagaimana kalau Yusuf masih mendendam kepada kita dan benar-benar akan membalaskan segala kejahatan yang telah kita lakukan kepadanya.”<sup>16</sup>Dan mereka menyampaikan pesan kepada Yusuf, “Ayahmu berpesan sebelum kematiannya, dengan mengatakan: <sup>17</sup>Beginilah kamu harus mengatakan kepada Yusuf: Aku mohon, angkatlah sekarang kesalahan saudara-saudaramu dan dosa-dosa mereka, karena mereka telah memperlakukan engkau jahat, dan sekarang kami mohon, ampunilah pelanggaran dari hamba-hamba Elohim ayahmu!” Maka menangislah Yusuf ketika mereka menyampaikan hal itu kepadanya.<sup>18</sup>Dan saudara-saudaranya pun datang dan tersungkur di hadapan-

nya, dan berkata, "Lihatlah, kami ini budak bagimu!"<sup>19</sup> Dan berkatalah Yusuf kepada mereka, "Janganlah takut, sebab, apakah aku ini pengganti Elohim?"<sup>20</sup> Dan mengenai kamu, kamu telah merekakan yang jahat terhadap aku, Elohim merekakannya untuk kebaikan, untuk bertindak sebagaimana yang terjadi sekarang ini, agar dapat memelihara kehidupan suatu bangsa yang besar.<sup>21</sup> Dan sekarang, janganlah kamu takut, akulah yang akan menanggung kamu dan anak-anakmu." Dan dia menghibur mereka dan dia sungguh-sungguh berbicara pada hati mereka.

### Kematian Yusuf

<sup>22</sup> Dan Yusuf tetap tinggal di Mesir, ia dan kaum keluarga ayahnya; dan Yusuf

hidup seratus sepuluh tahun.<sup>23</sup> Dan Yusuf melihat anak cucu Efraim sampai keturunan yang ketiga; juga anak-anak Makhir anak Manashe telah dilahirkan di pangkuan Yusuf.<sup>24</sup> Dan berkatalah Yusuf kepada saudara-saudaranya, "Aku akan mati, dan Elohim pasti akan memperhatikan kamu dan akan membawa kamu keluar dari negeri ini ke negeri yang telah Dia janjikan dengan sumpah kepada Abraham, kepada Ishak, dan kepada Yakub."<sup>25</sup> Lalu Yusuf menyuruh anak-anak Israel bersumpah, dengan mengatakan, "Elohim pasti memperhatikan kamu dan kamu harus membawa tulang-belulangku dari sini!"

<sup>26</sup> Kemudian matilah Yusuf, dalam usia seratus sepuluh tahun, dan mereka merempahinya, dan menempatkannya di dalam sebuah peti di Mesir.

<sup>50:25</sup>= Kel. 13:19; Yos. 24:32; Ibr. 11:22